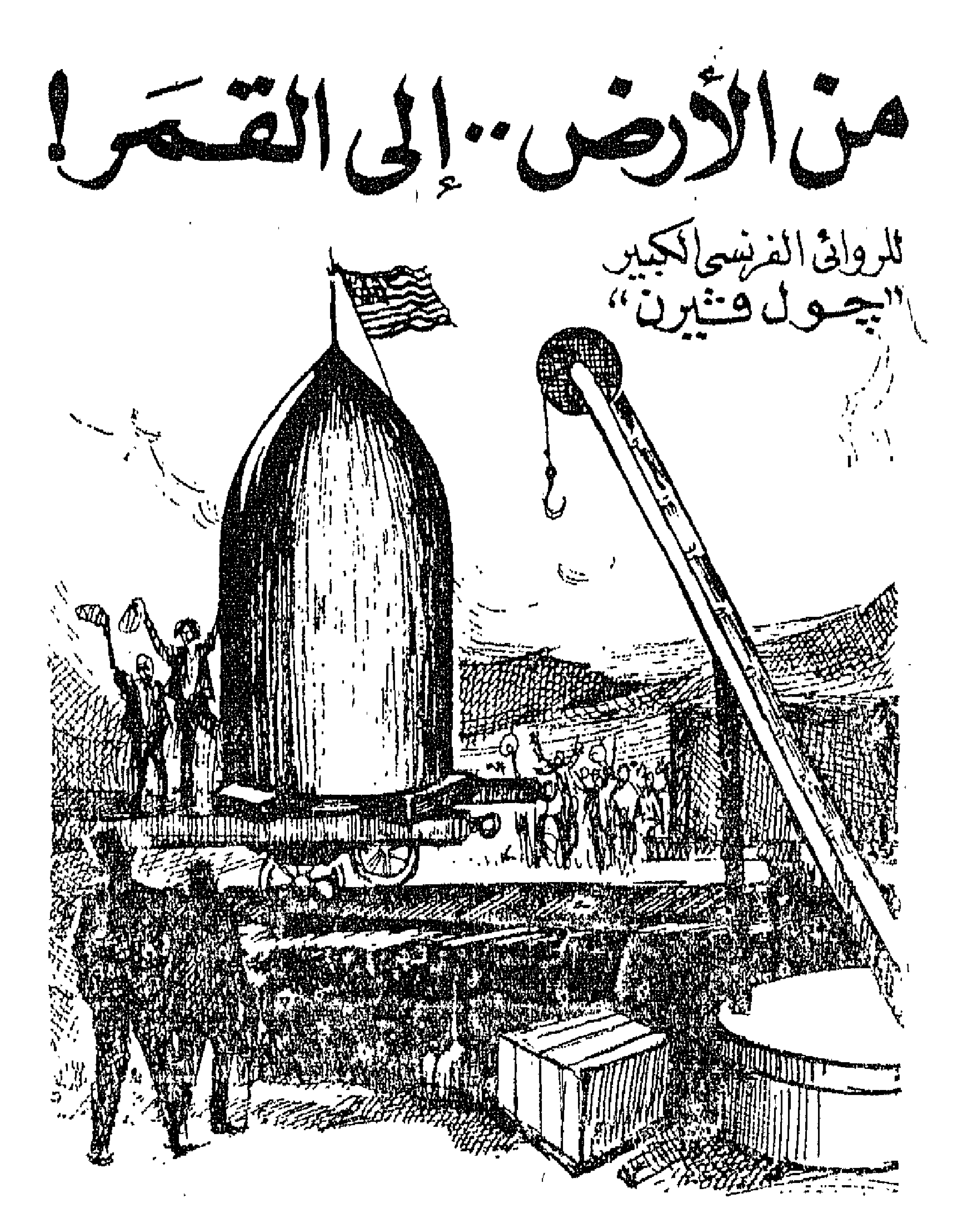
حلمى مر

من الأرض .. إلى القمر

وكتب أخرى

الرواية التى تنبأ فيها "چول ڤيرن" منذ ١٠٠ عام بهبوط الإنسان فوق القمر!



DE LA TERRE A LA LUNE

PAR : JULES VERNE

عرض وتلخيص : ميشيل تكلا

بين خيال الروائى .. وواقع العلم

ظل القمر ـ منذ بدء الخليقة ـ مثار انبهار الانسان ومحور قسط كبير من تفكيره ..

عبده اقوام ، واستانس به ـ فى ليالى السهاد ـ عشاق ، وناجاه شعراء وادباء ، واستلهمه فنانون أجمل التحف الفنية .. وحلم الكثيرون بالصعود اليه ! .. وظلت عقول العلماء تعمل وتعمل لتسخير العلم فى سبيل الوصول اليه !

واستطاع الأدب ان يسبق العلم بقرن وبضع قرن .. فمنذ مائة عام واربعة ، تخيل الروائى الفرنسى « جول فيرن » ـ فى الرواية التى نلخصها لك فى الصفحات التالية ـ كيف يقدر للعلم ان ييسر للانسان الوصول الى القمر .. وكان اعجب ما فى روايته هذه ، أن خياله اوشك ان يطابق كل ما حدث فى صيف عام « ١٩٦٩ » ، عندما هبط على سطح القمر اول رائدين من البشر ، خلال رحلة « ابوللو ١١ » .. وهى الرحلة التى تبعتها فى شهر (نوفمبر) ١٩٦٩ رحلة « أبللو ١٢ » ..

وفى الصفحات التالية ، نلخص لك رواية جول فيرن « من الارض الى القمر » ، ثم نردفها بتعقيب يبين مدى التقارب المذهل بين تنبؤاته وبين ما حدث فعلا ، بعد اكثر من قرن كامل من الزمن !

« جول فيرن » .. فى سطور
(١٨٢٨ ـ ١٩٠٥)

● كتب « جول فيرن » ـ خلال حياته الطويلة المثمرة (٧٧ عاما) ـ ٨٠ قصة طويلة أو رواية ، الى جانب كتبه غير الروائية ، التى منها : « الجغرافيا المصورة لفرنسا ومستعمراتها » (١٨٦٨) ، « تاريخ الرحلات الكبرى والرحالة الكبار » (١٨٧٨) ، « كريستوف كولب » (١٨٨٣) .. كما أشرف ، أو شارك فى الاشراف ، على ١٥ مسرحية ..



● بدأت شهرته تعم ، وتلفت اليه الانظار ، فى الاعوام من ١٨٦٣ الى ١٨٦٥ ، حين نشر رواياته الثلاث الاولى ، والكبرى : ٥ أسابيع فى منطاد ، رحلة الى جوف الارض ، من الارض الى القمر .

● عاش « جول فيرن » فى القرن الذى انجب كل هؤلاء العباقرة من الروائيين : بلزاك ، ديكنز ، ديماس الاب ، تولستوى ، دستويفسكى ، ترجنيف ، فلوبير ، ستندال ، جورج اليوت ، زولا .. لكنه يقارن ، أكثر ما يقارن ـ فى عبقريته وقوة خياله ـ ب « ديماس الاب » ، مع فارق واحد : فبينما سلط الاول اشعاع خياله على « الماضى » يستخرج منه أروع الروايات ، سلط الثانى هذا الاشعاع على المستقبل ، يستنبئه اعجب النبوءات ، التى تحقق الكثير منها ـ ويا للعجب ! ـ بعد نصف قرن من نبوءاته ، واحيانا بعد قرن كامل !

● والقارىء لروايات « جول فيرن » يعجب لهذه الطاقة الخارقة من الخيال وقوة الابتكار عند هذا « الساحر » الذى عكف (طوال خمسين عاما كاملة !) على تطويع الكشوف العلمية غير المنظورة فى عصره ، لمجهوده اليومى فى الخلق والابتكار ، على صفحات رواياته العديدة الباهرة . ولكن هذا لا يعنى أنه قدم الوسائل التكنولوجية التى تسمح بتحقيق احلامه « المستقبلية » .. فهو ليس عالما هندسيا مثل « اديسون » مثلا ، ولا ميتافيزيقيا يحمل رواد فضائه روح « باسكال » فى رحلاتهم الكونية ، ولا عالما فى الاجتماع ، يضمن روايته ذات الطابع التاريخى « ميشيل ستروجوف » تحليلا خفيا للقوى الثورية فى روسيا القرن التاسع عشر .. وانما تقييمه الصحيح أنه يعد « شاعر » القرن التاسع عشر ، أكثر منه « مهندس » القرن العشرين !

● وقد ولد « جول فيرن » فى مدينة (نانت) بفرنسا ، فى ٨ فبراير عام ١٨٢٨ . وكان جده لأبيه قاضيا ، فاتجه أبوه « بيير فيرن » فى عام ١٨٢٥ لدراسة القانون ، وفى عام ١٨٢٧ تزوج من أمه « صوفى الوت دى لا فوى » ، التى تنتمى الى أسرة من رجال الملاحة وصناع السفن . ورزق الزوجان ولدين : « جول » ، ثم « بول » (١٨٢٩ ـ ١٨٩٧) ، و ٣ بنات .

● وفى سن السادسة بدأ يتلقى تعليمه ، وفى سن ١١ سنة أبحر خلسة الى الهند على سفينة صغيرة ، لكن آباه لحق به فى (بامبوف) ، حيث اعترف بانه سافر ليشترى لابنة عمه « كارولين » عقدا من المرجان !.. فلما عنفه والداه بشدة وعد بالاقلاع عن السفر مدى الحياة « الا فى الاحلام » !.. وفى سن ١٦ التحق بمدرسة الليسيه فى (نانت) حيث اتم تعليمه حتى حصل على البكالوريا وبدأ دراسة القانون كابيه .. دون أن ينسى حبه لابنة عمه « كارولين » ، حتى تزوجت فى عام ١٨٤٧ ، فادركه الياس ...

● وخلال تلك السنوات بدأ يكتب أشعارا غنائية ، ثم وضع مسرحية شعرية رفض مسرح العرائس تمثيلها ، فحصل على اذن من ابيه باكمال دراسة القانون فى باريس ، حيث الحركة المسرحية فى قمتها . وفى العاصمة اقام فى غرفة مفروشة مع زميل ، كان يتبادل معه سترة السهرة الوحيدة لديهما ، ليحضر سهرات المسارح .. وصام عن الطعام ٣ ايام ليشترى مسرحيات شكسبير !.. واستمر فى الكتابة ، وتعرف ب « ديماس الاب » ، الذى أوحى اليه بفكرة ٣ مسرحيات ، مثلت احداها فى « المسرح التاريخى » فى ١٢ يونيه ١٨٥٠ ، لمدة ١٢ ليلة !.. ثم مثلت فى مسقط رأسه (نانت) !.. واغراه النجاح فكتب مسرحيتين آخريين ، لم تمثلا .

● وانهى دراسة القانون فى ١٨٥٠ ، لكنه رفض ممارسته ، مؤثرا مزاولة هوايته المفضلة : الادب .. مستعينا على العيشة باعطاء الدروس الخاصة . وفى ١٨٥٢ نشر اول قصتين له ، هما (السفن الأولى للبحرية المكسيكية) و (رحلة فى منطاد) ، ثم أتبعهما بقصته الطويلة الأولى ، التاريخية العاطفية « مارتان باز » . وفى العام التالى مثلت له « اوبريت » من فصل واحد . ثم عكف على التاليف فى مسكنه الصغير بشارع (بون نوفيل) ، فنشرت له روايتا : السيد زاكاريوس (١٨٥٤) ، شتاء فوق الثلوج (١٨٥٥) .

● وفى ١٠ يناير ١٨٥٧ تزوج من « اونورين آن هيبيه موريل » ، وكانت ارملة فى سن ٢٦ ، ولها ابنتان من زوجها الاول . ثم انتقل للاقامة فى شارع مونمارتر ، وتتابعت كتبه عن رحلاته : الى انجلترا واسكتلندا (١٨٥٩) ، والنرويج وسكندنافيا (١٨٦١) . وفى ٣ اغسطس ١٨٦١ رزق بطفله الوحيد الذى لم يرزق سواه : « ميشيل فيرن » . وفى العام التالى قدم روايته الجديدة (٥ أسابيع فى منطاد) الى الناشر « هيتزيل » ، فتعاقد معه على نشر كتبه لعشرين عاما تالية . وحقق الكتاب نجاحا ساحقا ، فى فرنسا والخارج ، فبدأ نجمه فى التالق ، واشركه الناشر فى انشاء مجلة

(البقية صفحة ١٦٨)

نادى السـلاح

● أثناء الحرب الفيدرالية فى الولايات المتحدة الامريكية ، تأسس فى بلدة (بالتيمور) ـ بولاية ماريلاند ـ ناد اكتسب شهرة ونفوذا ، أطلق عليه « نادى السلاح » .. وكان يضم مجموعة نادرة من العسكريين المتقاعدين ، الذين كانت لهم صولات وجولات فى المعارك وفنون الحرب ، وان لم يتخرج معظمهم فى الكليات الحربية .. واستطاعوا بقدرتهم وكفاءتهم ان يحققوا انتصارات عظيمة ..

والحق ان العسكريين الامريكيين تفوقوا على اقرانهم الأوربيين فى علوم الفلك ورصد الكواكب ، كما بلغت أسلحتهم من الكمال درجة رفيعة لم يبلغها سواهم .. وقد لا يثير هذا دهشة ما ، اذا عرفنا أن « اليانكيز » كانوا ميكانيكيين بفطرتهم ، ومهندسين أفذاذا بالسليقة .. وكانوا مغرمين بصنع المدافع الضخمة طويلة المدى ، وقد قويت المنافسة بين الشماليين منهم والجنوبيين ابان الحرب الفيدرالية ، التى استخدمت فيها الأسلحة الرهيبة الفتاكة ، فتطور علم السلاح تطورا سريعا عندهم .

وغريب امر الأمريكيين !.. فعندما تختمر فكرة فى راس احدهم ، يبحث فى الحال عن أمريكى آخر يشاركه تنفيذها .. واذا اجتمع ثلاثة بادروا الى تعيين واحد منهم رئيسا ، واصبح الآخران سكرتيرين .. واذا كانوا اربعة ، فسرعان ما ينشئون شركة ، اما اذا كانوا خمسة فانهم يؤسسون ناديا ..

وهكذا أسس نادى السلاح ، وبعد شهر واحد بلغ أعضاؤه ١٨٣٣ عضوا عاملا ، و ٣٠٥٧١ عضوا منتسبا .. وكان شرطا على كل راغب فى الانضمام ، أن يكون على عام

ودراية بمختلف انواع الأسلحة .. وعن طريق النادى حقق عدد كبير من الأعضاء عدة مخترعات لها أهميتها ، فاخترع بعضهم صواريخ فضائية ، وصمم بعض آخر مركبات فضاء كذلك ، حتى بدت الأسلحة الأوربيــة بدائيــة أمام الأسلحة الأمريكية .. وقد فتكت هذه الأسلحة بعدد كبير من الثوار الجنوبيين ، ووضعت حدا للحرب الضروس .

* * *

ولكن عددا من أعضاء نادي السلاح ، ظلوا ــ برغم انتهاء الحرب ــ يحلمون بالمدافع والقنابل » ويقضــون الوقت فى وضع تصميمات يعرضونها على جدران النادى ، أو يتركونها مبعثرة فى قاعاته ، وليس الى تنفيذها من سبيل ، لما كان يتطلبه ذلك من مال ، ولأن الحرب ــ التي يمكن أن تختبر فيها هذه الأسلحة الرهيبة ــ كانت قد انتهت .

هكذا كان العســكريون المحترفون يقضون اوقاتهم فى النــادى ، يتذاكرون امجاد الحــرب ، ويتندرون بقصص البطولة ، ويرتقبون الفرص لأعمال خارقة لم يأتها انسان من قبل .. الا يمكن لهذه الصواريخ القوية أن تنقلهم ــ مثلا ــ الى الفضاء الخارجى .. الى القمر او النجوم او الكواكب فى يوم قريب ؟ .. وهكذا كان السفر فى الفضــاء يستهويهم ، فيحلمون به .

وذات ليلة ، جلس ثلاثة من أعضاء النادى ، وقد سيطر عليهم الحزن والشرود .. واخيرا ، تململ احدهم ــ وكان يدعى « توم هانتر » ــ وبدأ يقلب نار المدفأة بســاقيه الخشبيتين ، ثم قال :

ــ شيء محزن حقــا .. لا عمل نؤديه ، ولا خلاص من الملل .. أين ذلك الوقت الذى كان صوت المدفع فيه يوقظنا

من أعمق سبات ؟ يا لها من حياة كئيبة !.. أصبحنا عاطلين ، لا عمل لنا بعد أن كسدت صناعة البنادق .. ما لذة الحياة بعد أن ذهبت عنا متعة العمل والكفاح ؟ !

فأشار ثانى الرجال ــ وكان يدعى « بيلسبى » ــ بذراعه الوحيدة نحو صور الأسلحة المعلقة ، وكان قد فقد ذراعا اثر حادث انفجار ، وقال : « هــذه آثارنا تدل علينا ! .. لقــد انقضت تلك الأيام !.. أيام كان الناس يتقاطرون فيها على المصانع يطلبون السلاح ، وكان اطراؤهم يلهب حماسنا فنقضى الأيام والليالى أمام البواتق والأفران نشكل الحديد والصلب ونخضعهما لارادتنا ، فنخرج للناس آيات من انواع السلاح.. ولكن ، سبحان مغير الأحوال ، لقد انصرف الناس الى أعمالهم وتجارتهم ووظائفهم .. أي عصر هذا !.. الناس ــ سامحهم الله ــ يريدون اليوم مزيدا من السيارات الأنيقة .. والجنود ينصرفون الى عمل غير القتال .. والقادة استبدلوا مدافعهم بتجارة القطن .. ان مستقبل أمريكا فى السلاح قد ضاع ! »

وعقب الثالث ــ وكان يدعى « ج.ت.ماستون » ــ على حديث زميله بقوله : « لقــد أطلت التفكير ، وسهرت الليالى لتصميم مدفع ثقيل قد يغير استراتيجية الحرب .. ولكن ، ما من انسان يعاوننى .. أين ذهب محبو السلاح ؟.. اذا كانت الحــرب قد انتهت ، فلا بد لحــرب اخرى ان تتفجر يوما .. ماذا دها الناس ؟.. لقـــد كسدت بضاعتنا .. يا للمأساة ! »

وتلفت حوله يستشف وقع كلامه على وجوه الآخرين ..
كان ماستون من أشــهر العلماء ومصممى البنـــادق والمدافع ... ذاع صيته لمقدرته الخارقة على انتاج عدد كبير من الأسلحة الفتاكة ، كما كان ضخما عملاقا ، يبدو زميلاه أمامه كأنهما طفلان صغيران .. عاد يقول ، وهو يتراجع فى

مقعده : « يبدو أن سكان العالم الجديد قد وحدوا كلمتهم على عشق السلام أو التعايش السلمى مع جيرانهم من سكان القارات الأخرى !.. لقد تنبأت صحيفتنا « التريبون » بعدة كوارث من جراء الزيادة الفادحة فى السكان ! »

قال هانتر : « هذا ما يدفعنى الى أن أصبح فلاحا .. وأعيش ما بقى لى من ايام على ذكرى البنـادق وأشـكالها وأحجامها وطلقاتها » .. فأردف بليسبى : « أما أنا ، فلا أستطيع الفلاحة بيد واحدة .. سأصبح مدرسا أتحدث الى تلاميذى عن البنادق ومجدها التليد ! »

فصاح ماستون : « ولكنى يا سادتى ، سأواصل تصميم المدافع ، برغم عقوق النـاس وكساد بضـاعتنا ، ولو ظلت التصميمات حبيسة مكتبى .. فلست أعرف شـيئا سوى تصميم البنادق والمدافع .. ان لسكان العالم القديم افكارا تقدمية تختلف عما لدينا .. ولن يعترفوا بخبرتنا العسكرية وقوة مدافعنـا الا اذا رأوها بأنفسهم .. **ان امامنا فرصة نادرة ، هى تجـربة الصواريخ .. لن يمتلىء الجو ــ بعـد اليوم ــ بطلقات مدافعنا ، ولكن يوسع صواريخنا ان تمرق فيه الى عوالم اخرى ..** »

* * *

ودخل المكان خادم يحمل ثلاثة خطابات ، قدم لكل واحد منهم خطابا يحمل اسمه .. وفضوا الرسائل فى فضول ، فاذا بها متشابهة :

« بالتيموز فى ٣ اكتوبر :

« يتشرف رئيس نادى السلاح بدعوة زملائه الأعضـاء الى اجتماع عاجل ، فى اليوم الخامس من هذا الشهر ، سيعلن فيه نبأ هام ... ــ ايمبى باربيكان »

محاضرة الرئيس باربيكان

ضاق البهو الكبير فى « نادى السلاح » بالناس ،فى مساء ٥ أكتوبر ، اذ أن الاعلان الذى نشره الرئيس « باربيكان » بشتى وسائل الاعلام ، أوحى لأهل (بالتيمور) جميعا بأن النادي أعد اجتماعا خطيرا .. وكان المقعد الذى أعد للرئيس عبارة عن عربة مدفع استخدمت فى معركة (الطرف الأغر) .. اما المائدة ، فصنعت سيقانها من البنادق القديمة ، وغطي سطحها بقطعة من الصلب شقت من جانب بارجة قديمة مشهورة .. واستوت الى جوارها سبورة ضخمة .

فى الثامنة الا دقيقة واحدة ، اقبل الرئيس « باربيكان » .. كان طويلا ، نحيفا ، فى الأربعين من عمره ، ذا عينين زرقاوين باردتين .. ولم يكن يتكلم الا بقدر معلوم ، ولكنه كان طيب القلب ، استثمر أمواله فى التجارة .. وكان يختلف عن بقية أعضاء النادى ، فى أنه ظل متكامل الأعضاء ، لم يفقد ساقا أو ذراعا .

واتخذ الجميع مقاعدهم ، وبينهم من اضطر الى الوقوف على جانبى القاعة . وساد الصمت ..

وفى تمام الثامنة ، بدأ خطابه .. تحدث عن الكساد الذى اعقب الحرب ، وقال :

« .. اننا لا نحب البطالة .. والعلم لا يمكن أن يقف جامدا .. وقد دعانى هذا الى التفكير فى خطة درستها مرات ومرات .. انكم ولا ريب قد رأيتم القمر ، وهو ــ كما تعلمون ــ كرة فى السماء قطرها ٢١٦٠ ميلا .. »

ورسم على السبورة الكرة الأرضية ، وكتب تحت قطرها ٧٩٢٧ ميلا .. وفى الركن المقابل رسم القمر ، وكتب تحت قطره ٢١٦٠ ميلا ، واستطرد قائلا :

« بوسع جندى ماهر ان يصيب دائرة قطرها بوصتان من مسافة تتراوح بين مائة وثلاثمائة ياردة ، وتستطيع طلقة مدفع من احدى بوارجنا ان تصيب دائرة قطرها بوصتان ، على بعد ميل واحد . ولكن امامنا الآن كرة قطرها ٢٠٠٠ ميل .. ومن المؤكد ان نادى السلاح يستطيع اصابتها اذا شاء .. »

وسرت بين القوم غمغمة ، ولكنه تجاهلها ، واستأنف قائلا :

« ان القمر بعيد عنا بمقدار ٢٥٣ الفا من الاميال ، فى اقصى نقاط بعده عن الارض ، أو — ان شئنا الدقة — هو يبعد عنا بمقدار ٢٥٢٫٧١٠ أميال . ولكنه لا يدور حول الارض دورة كاملة الاستدارة ، وعندما يقترب مداره من الارض ، يكون البعد بينه وبينها ٢٢١٫٤٦٣ ميلا فقط .. ومما لا شك فيه أن المسافة بعيدة جدا ، اذا كان على طلقتنا او مركبتنا الفضائية أن تمرق فى الهواء طيلة الوقت .. ولكن الهواء يقل ويقل كلما ارتفعت الطلقة أو المركبة عن الأرض ، وعلى ارتفاع مائتى ميل ينعدم الهواء تماما ، فيتسنى للطلقة او المركبة مواصلة رحلتها خلال الفراغ .. »

وصاح احد الأعضاء : « برغم هذا كله ، فالمسافة بعيدة جدا » .

فالتفت اليه قائلا : « ليست كما تتصور ، فعندما تقطع الطلقة أو المركبة خمسة أسداس المسافة ، يجذبها القمر نحوه ، فتشرع فى الهبوط فوقه . وفى السبعة والثلاثين الف ميل الأخيرة ، لا تحتاج الطلقة الى قوة دافعة ، لأنها تكون فى حالة هبوط مستمر » .

وساد الحضور صمت غريب ، وقد راحوا يتصورون الهبوط على القمر فى مخيلاتهم . ولكن احدهم — وكان يدعى

الكابتن نيقول ــ هب واقفا فى نهاية القاعة ، ليبدى رأيا .. كان صغير الجسم ، أحمر الوجه ، مارس صناعة الصلب أثناء الحرب . وكان غريما لباربيكان ، فكلما صنع هذا بندقية يخترق رصاصها أى نوع من الصلب ، صنع « نيقول » نوعا جديدا من الصلب منيعا على طلقات البندقية الجديدة .

قال كابتن نيقول : « لن يبدو الأمر بهذه السهولة ، اذا امعن الانسان فى تأمله . فلكى تهرب الطلقة من الجاذبية الأرضية ، لا بد أن تنطلق بسرعة سبعة أميال فى الثانية .. فهل هناك جهاز يرسل الطلقة بهذه السرعة ؟ »

فأجاب باربيكان بهدوء : « نعم .. هناك قذيفة اسمها آتوميت .. »

وصاح الكابتن ساخرا : « قذيفة !.. ولكن أين المدفع الذى يطلقها ؟ .. ما من نوع من الصلب يمكن أن يصنع منه مدفع يتحمل قوة هذه القذيفة .. »

ــ لن يصنع المدفع من الصلب ، فهناك معادن أقوى منه ، وقد صار استخدامها ممكنا بعد الحرب ..

* * *

ووقف رجل وخط الشيب شعره ، فتكلم بصوت خافت رصين .. كان عالما مرموقا يدعى الدكتور « بيلفاست » تجاوزت دراساته البنادق الى النجوم .. فقال : « وكيف ستعرف أن قذيفتك بلغت القمر ؟ .. ان أكبر « تليسكوب » لا يزيد قطره على عشر أقدام .. »

قال باربيكان : « بل تسع .. ولن يزيد قطر طلقتنا على تسع أقدام .. »

قال الدكتور بيلفاست : « شكرا .. اذا أمكن اطلاق قذيفة كهذه ، فمن الميسور التأكد من سقوطها فوق القمر ، وقد

يتسنى استخدام ضوء باهر للدلالة على ذلك .. ولا أملك الجزم بامكان صناعة مدفع ضخم .. »

ولم تبلغ بقية كلماته الآذان ، اذ نهض نيقول قائلا : « هلا اخبرنا الرئيس بطول المدفع الذى يطلق قذيفة بهذا الحجم ؟ .. ان طول المدفع عادة ، يعادل قطر القذيفة ٢٥ مرة .. أى اي مدفعك سيبلغ طوله ٢٢٥ قدما ، فيما أرى .. فهل يعتبر هذا الطول مناسبا ؟ »

ونهض ريتشارد بيلسبى ، فقال : « ٢٢٥ قدما ؟.. لا اظنه طولا كافيا ، فان قذيفة كهذه ستطلق كميات هائلة من الغاز .. والمعروف أن الغاز الذى تطلقه القذيفة العادية يحد من سرعتها .. »

وبدت فى عينى « نيقول » نظرة غريبة » وهو يتساءل : « ما طول المدفع ؟ »

فأجاب باربيكان بهدوء : « تسعمائة قدم » .

ـ ها !.. تسعمائة قدم ؟.. وكيف يمكن لصديقنا تحريكه لاحكام تصويبه الى القمر ؟

قال العالم المكتهل ، وهو جالس فى مكانه : « لا داعى لتصويبه نحو القمر » .

وكان الرئيس باربيكان ينصت ، دون أن يلفظ بكلمة واحدة » والسرور يغمره لأن الموضوع استهوى القوم .. ونهض « توم هانتر » الذى كان يود أن يصبح فلاحا ، وكان يقبل فى أوقات فراغه على صيد الطيور ، فقال : « انك لا تطلق بندقيتك على الطائر ، وانما على المكان الذى تقدر ان الطائر سيصل اليه عندما تنطلق القذيفة .. واظن أن الرئيس باربيكان سيطلق مدفعه على المكان الذى يرى أن القمر سيبلغه فى السماء .. »

وأمن باربيكان على قوله .. وخلال الصمت الذى ران

على المكان ، قال الدكتور بيلفاست :

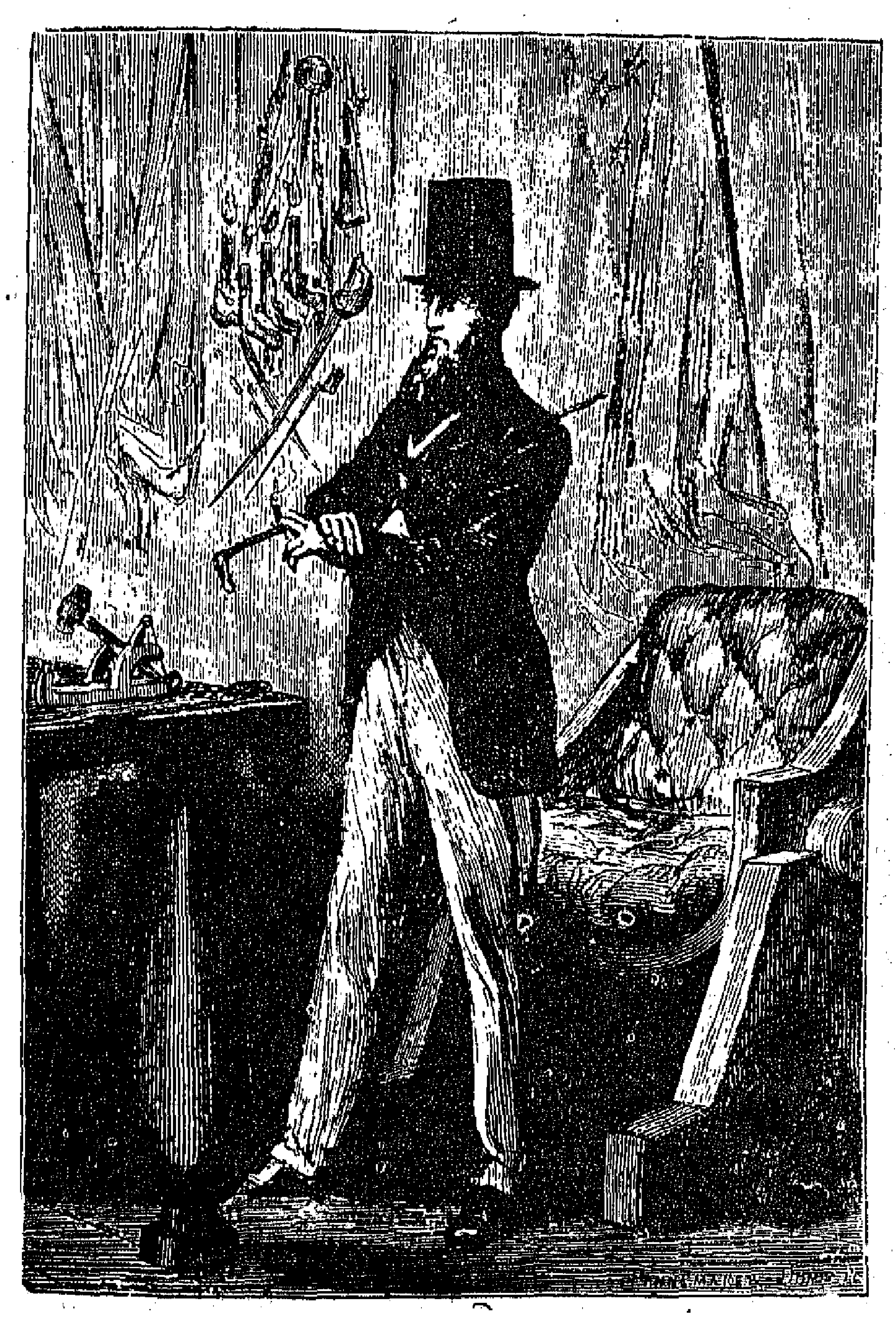
ــ سيصوب المدفع نحو مكان في السماء ، يكون فيه القمر على بعد ٢٢١٤٦٣ ميلا من الأرض .. ولكن كم من الوقت تستغرق القذيفة للوصول الى القمر ؟

فأجاب باربيكان : « سألت بعض أصدقاء بجامعة شيكاغو أن يحددوا الرد الصحيح .. لو اندفعت القذيفة طوال الوقت بنفس السرعة التي تترك بها المدفع ، فلن يزيد الوقت على تسع ساعات .. ولكن الأمر ليس بهذه السهولة ، فستنطلق القذيفة بتباطؤ ، حتى تقترب من القمر فتزداد سرعتها بفعل جاذبيته حتى تهبط فوقه .. وأظن أن الوقت لن يزيد على ٧٩ ساعة وربع الساعة .. »

وشرع الدكتور بيلفاست يحسب المسافة على ورقة ، بينما ارتفع الضجيج ، اذ أخذ الأعضاء يتكلمون بعضهم الى بعض .. وأخيرا ، نهض نيقول قائلا لباربيكان :

ــ لنفترض أن طول مدفعك ٩٠٠ قدم ، وأنه ثابت في مكانه ، ولا ضرورة لتحريكه .. وانك صوبته نحو نقطة في السماء ، يبلغها القمر بعد ٧٩ ساعة وربع الساعة ، فهل فكر مستر باربيكان فيما يحدث لقضيب طويل مستقيم ، أمسك به من نهايته ومن وسطه ؟ .. مهما يكن القضيب متينا فلن يبقى مستقيما ، لأن قوة جاذبية الأرض ستجذب الطرف الآخر .. وهذا ما سيحدث للمدفع ، اذ انه سيتقوس .. ولو زدته متانة ، فسيزداد ثقلا ، وبالتالي ستكون درجة انثنائه أكبر .. فكيف يصيب مستر باربيكان القمر بقذيفة من مدفع منثن ؟

ودوت ضحكات من بعض الحاضرين ، بينما غضب آخرون .. وأخيرا ، عاد الصمت ليسمع الجميع صوت دكتور بيلفاست ، وهو يقول « اذا انثنى المدفع بوصة



« باربيكان » رئيس نادى السلاح

واحدة ، فى مسافة قدرها ٢٢١٤٦٣ ميلا ، فان القذيفة تنحرف عدة أميال عن المكان المحدد لسقوطها . . »

وعقب الكابتن نيقول قائلا : « وهكذا تضيع ألوف وألوف من الدولارات ! »

ورد باربيكان : « ولماذا يفترض مستر نيقول أن المدفع سيستند على طرف واحد وعلى وسطه ، مثل مدافع الجيش والسفن ؟ . . سأضع المدفع فى ثغرة فى الأرض ، فترتكز فوهته عليها ، ويظل مستقيما . . »

وارتفع الهرج ، ولكن العالم « ماستون » نهض قائلا : « لقد طرح علينا مستر باربيكان مسألة تدفعنا للعودة الى كتبنا وأوراقنا ، بأمل جديد . . وأنا أعرف صديقى باربيكان جيدا ، وأعتقد أن خطته ممكنة ، ولكن الأمر يحتاج الى مال كثير ، وبوسع الذين ربحوا أموالا طائلة ، من تجارة الأسلحة فى الحرب ، أن يمدونا بالذهب لصناعة مدفع لن يؤذى انسانا ، فليس هناك انسان واحد فى القمر . . »

قال الدكتور بيلفاست : « لا أجزم بهذا . . واذا بلغت قذيفتنا القمر ، أمكننا معرفة الكثير عن جارنا . . فهل استقر الرأى على تنفيذ المشروع ؟ »

ورددت القاعة هتافات التأييد ، الا أن كابتن نيقول ظل صامتا . . وكذلك الدكتور بيلفاست ، الذى قال وهو يغادر القاعة : « لست أفهم كيف يمكننا أن نعرف شيئا عن القمر ، ما لم يذهب اليه انسان داخل كبسولة ! »

الكبسولة

بعد المناقشات التى احتدمت بين الأعضاء ، رأى « باربيكان » ضرورة استشارة الفلكيين ، قبل أن يعكف على الوسائل الميكانيكية . . فأعد مذكرة وافية حول مشروعه ،

ضمنها أسئلة دقيقة ، وارسلها الى مرصد (كيمبريدج) ، بولاية (ماساشوسيت) التى أنشئت فيها اول جامعـــة للولايات المتحدة الأمريكية ، والتى إشتهرت ــ فيما بعد ــ بمرصدها الكبير الذى يضم مجموعة عظيمة من علماء الفلك .

وبعد يومين ، تلقى ردا جاء فيه أن أعضاء المرصد ناقشوا أسئلته ، ووصلوا الى :

« **السؤال الأول** : هل يمكن ارسال مركبة فضـــائية الى القمر ؟

« **الجواب** : نعم .. اذا أمكن تزويدها بسرعة ابتدائية تعادل ١٢ الف ياردة فى الثانية . فقد أثبتت الحسابات الرياضية الدقيقة ، أن هذه السرعة كافية لوصول المركبة الى القمر . وكلما ابتعدنا عن الأرض ، قلت حركة الجاذبية بتناسب عكسى .. الى أن تتلاشى قوة الدفع نهائيا فى اللحظة التى تكون فيها جاذبية القمر متعادلة مع جاذبية الأرض . وفى هذه اللحظة لا يكون للمركبة أى ثقل ، أى أن وزنها ينعدم تماما .. واذا تجاوزت المركبة هذه النقطة ، فانها تهبط على القمر بفعل جاذبيته . وعليه فان تحقق الفكرة يتوقف على قدرة وقوة الجهاز أو الصاروخ او المحرك المستعمل لهــذا الفرض ..

« **السؤال الثانى** : ما هى المسافة الحقيقية بين الأرض والقمر ؟

« **الجواب** : لايدور القمر فى دائرة كاملة حول الأرض ، بل انه يدور فى مدار بيضاوى ، يبعد عن الأرض فى اقص نقاطه بمسافة ٢٤٧ر٥٠٠ ميل ، وفى أدناها بمســافة ٢١٨ر٦٥٧ ميـــلا .

« **السؤال الثالث** : ما المدة التي تقطعها المركبة الفضائية المزودة بسرعة ابتدائية مناسبة ، وما الوقت المناسب لاطلاقها كى تهبط على القمر فى نقطة معينة ؟

« **الجواب** : اذا استطاعت المركبة الاحتفاظ بسرعة قدرها ١٢ الف ياردة فى الثانية ، فلن تستغرق الرحلة أكثر من تسع ساعات تقريبا . ولكن ، بما أن هذه السرعة ستكون تنازلية ، فان المركبة تصل الى نقطة تعادل الجاذبية الأرضية والجاذبية القمرية بعد أربع وعشرين ساعة وعشرين دقيقة . ثم تهبط من هذه النقطة الى القمر فى مدى خمسين ألف ثانية ، أى بعد ثلاث عشرة ساعة وثلاث وخمسين دقيقة وعشرين ثانية .

« **السؤال الرابع** : فى اى لحظة يكون القمر فى الوضع المناسب ، والأفضل لهبوط المركبة عليه ؟

« **الجواب** : يجب أولا اختيار الوقت الذى يكون فيه القمر قريبا من الأرض ، حتى تقل المسافة التى تقطعها المركبة .. وفى الوقت ذاته ، يجب أن يكون القمر مارا بنقطة السمت ، فتقل المسافة التى يجب أن تقطعها بما يعادل نصف قطر الكرة الأرضية أى ٣٩١٩ ميلا ـ فتصبح ٢١٤٩٧٦ ميلا فقط .. وعليه يجب أن ننتظر مرور القمر بنقطة السمت ، وكذلك اقترابه من الأرض . ولحسن الحظ أن هذا سيتحقق فى ٤ ديسمبر من العام القادم .

« **السؤال الخامس** : الى اية نقطة من السماء يجب أن نصوب فوهة المدفع لاطلاق المركبة الفضائية ؟

« **الجواب** : يجب اطلاق المركبة نحو نقطة السمت ، فى اتجاه رأسي بالنسبة للأفق ، وبسرعة تمكنها من مقاومة الجاذبية الأرضية .

« **السؤال السادس** : فى اى مكان يكون القمر عند اطلاق المركبة الفضائية ؟

« **الجواب** : سيكون بعيدا عن نقطة السمت بنحو ٥٢ درجة و ٤٢ دقيقة و ٢٠ ثانية .. »

أسند « نادى السلاح » المشروع الى اربعة رجال : الرئيس باربيكان ، و « ج.ت. ماستون » .. ثم الجنرال مورجان ، والصاغ الفينستون لمباشرة المسائل المالية والادارية .

وتبين أن الكبسولة يجب ألا تزيد فى الوزن على ٢٠ الف رطل ، فاذا زادت وجب أن يفرغ جوفها بدرجة مناسبة .. وقال ماستون : « لابد أن يكون سمك الكبسولة بوصتين فقط » . فقال الجنرال مورجان : « ليس هذا كافيا .. لأنها لن تكون متينة بالدرجة المطلوبة . »

قال باربيكان : « يجب أن تصنع من مادة اخف من الصلب .. من الالومنيوم » .

فضحك ماستون ، وقال : « أعرف ما يدور بخلد صديقنا باربيكان .. انه يفكر فى المعدن المعروف باسم (ر . ر .) أليس كذلك ؟ »

ـ هذا صحيح ، فهو المعدن الأمثل .. انه ألومنيوم مخلوط بستة معادن أخرى ، بنسب ضئيلة جدا ولكنها تكسبه صلابة ومتانة .. وقطعة من (ر.ر.) أقوى ثلاث مرات من قطعة من الصلب بنفس الوزن . وقد وجدت أن وزن الكبسولة ـ بالشكل والحجم المطلوبين ـ لن يتجاوز ١٩٢٥٠ رطلا .

قال ماستون : « وما نفقات صناعة هذه الكبسولة ؟ »

ـ لنترك ذلك لأصدقائنا العسكريين ، وقد وعد أغنياء العالم بمعاونتنا .

والحق أن المشروع أثار اهتمام العالم ، وقال بعض كبار العلماء انه ضرب من المستحيل ، وقال بعض آخر انه امتحان لقدرة العلم .. وصارت كبسولة القمر موضوع حديث كل انسان ، حتى أولئك الذين لم يكونوا يعرفون شيئا عن العلم او القمر .

اين يوضع المدفع ؟

حار العلماء والخبراء ازاء المكان المناسب لوضع المدفع الذى تطلق منه المركبة الفضائية .. وفى قاعة «نادى السلاح» اجتمعوا أمام خريطة كبيرة لتدارس الأمر .. وارهف الجميع اسماعهم عندما اعتلى الرئيس باربيكان المنصة ، وعرض المشكلة :

« .. اين يقام مدفعنا الضخم ؟ .. فى اى مكان من قارتنا يوضع حتى تندفع الطلقة او المركبة فى اتجاه القمر دون أى انحراف أو خطأ ؟ .. لقد أوضحت على هذه الخريطة الأماكن التى يمكن وضع المدفع فيها ، وسترون أن أنسب الأماكن تقع فى جنوب الولايات المتحدة ، أو الجزء الشمالى من أمريكا الجنوبية ، أو شمال افريقيا ، او فى ارجاء من الهند أو الصين .. ولعلنا نتفق ــ بعد المشاورة ــ على أن يكون مدفعنا بالولايات المتحدة .. وأصلح مكان هو تكساس ، أو فلوريدا ... »

وهنا قاطعه الكابتن نيقول : « لا شك أن مدفعك سينفجر بقوة رهيبة فيقتل عددا كبيرا من الناس الذين يعيشون فى دائرة قطرها عدة أميال حوله .. فليوضع بعيدا عن المدن ! »

قال باربيكان : « لأول مرة يا سادة ، أتفق مع الكابتن نيقول على رأى .. »

ونهض الدكتور بيلفاست، فواجه الأعضاء قائلا: « لاينبغى أن نفكر فى الموقع فقط، بل لنفكر فيما تحته أيضا . لقد اقترح المستر باربيكان حفر مكان للمدفع على عمق تسعمائة قدم، فاين تكون هذه الحفرة ؟ .. اذا حفرها فى أرض ناعمة فلن يجدى هذا مدفعه شيئا .. واذا حفرها فى أرض رخوة فستغمرها المياه .. واذا حفرها فى أرض صلدة، فلن يتعمق لمسافة بعيدة .. وقد عكفت على فحص خريطة أراضى فلوريدا وتكساس، فاكتشفت مكانا يطلق عليه (جبل الحديد) ، بالقرب من مدينة (تامبا) بفلوريدا .. »

قال الجنرال مورجان : « يجب اختيار منطقة خالية ننشر عليها أكواخ عمالنا ورجالنا، وأن نكون قريبين من مدينة نحصل منها على المؤن والذخيرة .. وأن نكون — فى الوقت ذاته — على بعد مناسب من العمران، حتى لا نهدد حياة الناس »

فقال الصاغ الفينستون : « ان الجبل يقع على مسافة الى الشمال من مدينة (تامبا) ، ويرتفع الى ٣٥٠ قدما ، ويتوسط خلاء، وسيكون .. »

وقاطعه الكابتن نيقول كعادته : « ما أطرف أن يحفر صديقنا باربيكان حفرة عمقها ٩٠٠ قدم، فى كتلة من الحديد ... »

فضحك الدكتور بيلفاست قائلا : ((ليس بجبل فلوريدا حديد على الاطلاق، فهو يتكون من مادة كتلك التى تستخدمها الرئيس باربيكان فى الكتابة على السبورة .. أحجار جيرية ..))

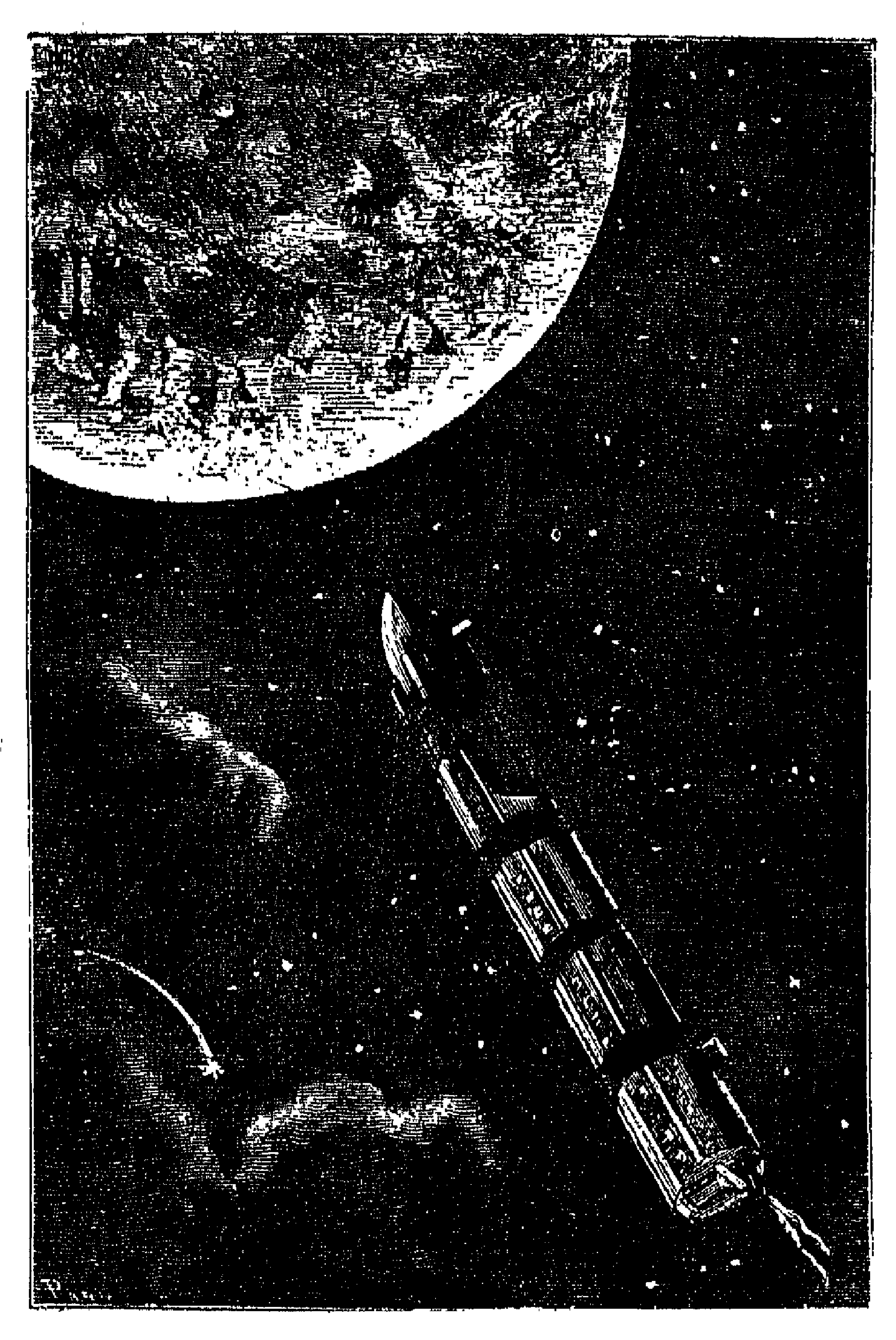
وضج الأعضاء بالضحك، فامتقع وجه الكابتن نيقول وجلس محنقا .. وأقر الجميع اقامة المدفع فوق جبل الحديد، بالقرب من مدينة (تامبا) . ثم قال باربيكان :

ــ فهمت من أصدقائنا بجامعة شيكاغو أن تليسكوب مرصدهم لن يستطيع متابعة المركبة الفضـائية ، فى رحلتها الى القمر .. لذلك فانهم سيصنعون « تليسكوب » أكبر ، وقد قرروا أن يتكفلوا بنفقات صناعته .. فلننشط للعمل بحماس وعزم وصدق وايمان ، ولنحقق للبشرية جمعـاء حلما من الأحلام .. ولنثبت للعالم كله أن آفاق العلم لا حدود لها ، وأن العالم لا يعترف بالمستحيل ، بل يحطم السدود ويتخطى العقبات ...

صناعة المدفع العظيم

فى الخامس والعشرين من أكتوبر ، وصـــل باربيكان وماستون ومورجان والفينستون الى جبل الحديد ، وأشرفوا من ربوة عالية على الوادى الأخضر والسهول المنبسطة ، ثم تطلعوا الى السماء .. وما لبث أن لحق بهم رجلان ، كان احدهما ــ ويدعى هاريسون ــ يحمل خريطة كبيرة . أما الآخر فكان يدعى « مارشيسون » وهو الذى عهد اليـه بانجاز المشروع . وعلى هدى الخريطة حددوا بدقة المكان الذى تطلق منه المركبة ، ومواقع أكواخ العلماء والعمال ، والأفران الضخمة لصهر المعادن وتكوين سبائك متينة تحتمل رحلة الفضاء والهبوط على القمر ، ولصنع جسم المدفع الجبار .

وان هى الا ايام حتى اخذ العمال يتقاطرون على الجبل ، وبدات الأكواخ تظهر تباعا ، وانشىء خط حديدى بين المرفأ ــ فى مدينة (تامبا) ــ وجبل الحديد . وقرر المشرف على المشروع ان تبدا أعمال الحفر فى العاشر من نوفمبر . وفى ذلك اليوم ، القى باربيكان كلمة فى العمال والمهندسين والعلماء قال فيها ان العمل يتطلب حفر حفرة عمقها ٩٠٠ متر ، تتوسطها دوائر من الصخور مثبتة بأسياخ من الفولاذ ، ويقام



القذيفة التى تحمل كبسولة الفضاء ، منطلقة نحو القمر
(كما تخيلها « جول فيرن » منذ ١٠٠ سنة !)

امامها سياج من مواد عازلة للحـرارة ، ثم تصب فى الحفرة معادن منصهرة لبناء مدفع ضخم لاطلاق سفينة الفضاء .

وتوالى العمل ليل نهار ، بدون انقطاع . وبرغم كل المصاعب والعقبات ، استمرت الجهود بعزيمة لا تعـرف الكلل ، حتى اكتملت الحفرة فى العاشر من شهر مايو . ثم اعدت الدائرة لصب المعادن التى تؤلف فتحة تدخلها الطلقة او المركبة الفضائية . وفى هذه الأثناء ، كانت هناك أعمال أخرى متممة لصناعة المدفع الفريد فى نوعه وحجمه .

وفى أوائل شهر يوليو كان كل شيء قد أعد ، وتقـرر ان تصب المعادن المنصهرة فى الحفرة فى اليوم الثامن من الشهر . فلما حانت الساعة الثانية عشرة من ذلك اليوم ، فتحت أبواب مائة فرن فى لحظة واحدة ، فاندفعت السوائل المتوهجة الى الحفرة ، لتملأ فراغ الدائرة التى أعدت لاستقبالها . وتصاعدت الأبخرة كثيفة لبضعة أيام .. وفى منتصف أغسطس ، كانت الحرارة قد هدأت ، واستطاع العمال استئناف عملهم ، فأمكن تحديد مكان المدفع .. وفى سلة كبيرة ، هبط باربيكان والخبراء الى جوف الحفرة . وكانت الحرارة شديدة . ومن الداخل ، أستطاعوا أن يروا خلال الدائرة ، رقعة صغيرة من السماء ، هى التى كان منتظرا أن يمر بها القمر بعد ساعات من اطلاق الكبسـولة الى الفضاء .

اول رجل فضاء

كان الرئيس باربيكان يتناول غداءه ـــ فى غرفته بمدينة (تامبا) مع الدكتور بيلفاسنت ، فى اليوم الحادي عشر من سبتمبر ، حين تلقى برقية قرأها ، ثم أعاد قراءتها وضحك .. وتطلع اليه الدكتور بيلفاست ، فقرأ عليه ما جاء بالبرقية :

« باريس ، فرنسا ـ ٢ سبتمبر : اصنعوا المركبة طبقا الخطة التى وضعتها بنفسى ، وسأستقلها فى الرحلة المرتقبة الى القمر . أصل على الباخرة اطلانطا ـ ميشيل آردان »

وأردف باربيكان : « انه مجنون بلا شك .. كيف يتسنى ذلك ؟ .. سيموت ان حاول ! »

قال الدكتور بيلفاست : « ما من مستحيل ! .. من الممكن أن تصنع الكبسولة بحيث يتوسطها صندوق لا يتأثر بانفجار المدفع .. هناك طريقتان تقومان على تزويد الصندوق بزنبركات تمتص الصدمات والارتجاجات أثناء الانطلاق من المدفع ! »

واستعلم باربيكان تليفونيا ، فعلم أن الباخرة تصل فى اليوم الرابع عشر .. وقال بيلفاست :

ـ أرى أن تأمر بارجاء صنع الكبسولة حتى يصل رجل الفضاء المتطوع لزيارة القمر .. فلابد أن لديه تفصيلات وانه أعد للأمر عدته !

بعد أيام ثلاثة ، كان ماستون وباربيكان فى الميناء ، ينتظران وصول الباخرة اطلانطا .. لم يكن أحدهما يعرف « آردان » ، ولكن باربيكان اتصل بأصدقائه الفرنسيين فى نيويورك ، للسؤال عنه ، فكان جوابهم أن كل فرنسى يعرف « آردان » المخاطر الجرىء ..

قال ماستون : « أتظن أنه لا يعلم مدى الخطر الذى ينتظره ؟ .. ان الموت فى انتظاره . »

فقال باربيكان : « اعتقد أن العلماء الفرنسيين أوفدوه ، وحرصوا على أن يعيش ، فهم يودون معرفة ما اذا كان فى الامكان اطلاق انسان بمدفع فيظل حيا لا يموت »

ووجدا « آردان » ـ عندما وصلت السفينة ـ شابا فى الثلاثين ، صغير الجسم ، صلبا قويا ، ذا شعر أحمر غزير ،

ووجه عريض وعينين واسعتين .. كأنه قط كبير .

وسرعان ما جلس ثلاثتهم — وقد انضم اليهم الدكتور بيلفاست — حول مائدة نشر عليها « آردان » أوراقه وتصميماته .. وقال آردان بعد نقاش :

— الفكرة ببساطة هي أن الكبسولة تتكون من جزءين ، الأسفل منهما غير ملتصق تماما بالمركبة ، ليسقط عنها عند اطلاقها ، وهذا قد يبدد بعض قوة الانفجار ، ولكن الكبسولة اخف من تلك التي صممها نادى السلاح ، وسيكون فى طول المدفع وكمية الانفجار ما يكفي .

وراح الدكتور بيلفاست ينعم النظر فى الخطة ، ثم قال : « هناك أمر واحد لا أفهمه .. كيف ستعود المركبة الى الأرض ثانية ؟ »

وأضاف ماستون : « وأنا الآخر لا أفهم عدة أمور .. قد لا يقتلك الانفجار ، ولكنك ستموت حتما اذا سقطت كبسولتك على القمر فى نهاية الرحلة الشاقة » .

وهنا قال آردان : « لقد أعددنا لكل شيء عدته ، فأسفل الكبسولة أثقل من أعلاها ، وعندما تدخل فى نطاق الجاذبية الأرضية ، يكون جزؤها الأسفل فى اتجاه الأرض ، وحين تكون فى جاذبية القمر ، يصبح الجزء الثقيل فى اتجاه القمر » .

— وما الذى سيحد من سرعتها عند هبوطها فوق القمر فلا تتهشم ؟

قال أردان : « فى قاع الكبسولة عدة صواريخ تشعل عند اقتراب الكبسولة من سطح القمر ، فتمكنها من الهبوط ببطء وهدوء » .

وهنا تساءل باربيكان : « وما هذه المربعات التى بداخل الكبسولة ؟ »

ـ بعضها يستخلص الهواء من الغازات المستهلكة ، والآخر يضيف للهواء أوكسجين جديدا ، وستحمل الكبسولة خزانات بها أوكسجين يستخدم عند الحاجة .

واستطرد آردان يشرح تصميمه : « وفى داخل الصندوق الموجود بالكبسولة باب يتصل بأنبوبة تمتد الى الغلاف الخارجي ، حيث يوجد باب آخر يفتح بتحريك ذراع فى الصندوق الداخلي ، وبذلك تتسنى الرؤية خلال هذه النافذة المزدوجة ، كما يمكن اغلاق النافذة الداخلية وفتح الخارجية .. وهناك اربع نوافذ مزدوجة بهذا النمط ، فى كل جانب للمركبة واحدة .. »

وتساءل الدكتور بيلفاست عن طريقة العودة للأرض ، فقال الفرنسي : « اذا ما هبطت كبسولتنا الأولى الى القمر ، فبوسعنا اطلاق كبسولة أخرى تحمل صاروخا يعود براكب الأولى الى الارض . وبما أن جاذبية القمر صغيرة ، فستكفى قوة بسيطة لدفع المركبة من القمر الى جاذبية الارض .. »

قال الدكتور بيلفاست : « اننا نعلم أن القمر خال من الهواء ، ولابد أن تصطحب كمامة تمدك بالهواء عندما تغادر الكبسولة » .

* * *

وفى الخامس والعشرين من سبتمبر ، اجتمع اعضاء « نادى السلاح » مرة أخرى ، فأطلعهم باربيكان على تطورات المشروع ، ورسم الكبسولة على احدى سبورتين وضعتا خلف المنصة ، وشرح كل صغيرة وكبيرة فيها .. وعندما حاول الكابتن نيقول أن يثير المخاوف ازاء عودة راكب الكبسولة ، قال باربيكان : « هل تحبون أن يقال ان الامريكيين يخافون على أموالهم ، فى حين أن الفرنسى لا يخاف على حياته ؟ »

وتعالت الأصوات تطالب بالمضي في المشروع .. فتساءل نيقول : « وحياتك أنت أيها الرئيس ؟ » فانتظر باربيكان حتى هدأت الأصوات تماما ، ثم قال بوضوح وجلاء :

ـ انني ذاهب معه !

قال نيقول : « ذاهب لأنك توقن من أن الكبسولة لن تغادر فوهة المدفع » .

وهنا قال آردان : « اذا كنت متأكدا من هذا ، فلماذا لا تأتي معنا ؟ »

وارتفعت ضحكات القوم ، بينما قال نيقول : « لأن أحدا لم يوجه لي الدعوة » .

وانتظر باربيكان حتى هدأ الضحك وقال : « يسعدنا أن تشرفنا بالسفر معنا للقمر » .

وعكف الدكتور بيلفاست ـ بعد ذلك ـ على اجراءات صناعة الكبسولة .. وآثر ـ في بادىء الأمر ـ اعداد نموذج مصغر ، وضع فيه كلبا ، وأطلقه من فوهة أضخم مدفع لدى الجيش الأمريكي ، فهبطت الكبسولة المصغرة في المنطقة الرملية الواقعة في شمال (تامبا) ، وأخرج منها الكلب سليما .. وهز نجاح التجربة البلاد بأسرها .

وصنعت الكبسولة في مصانع الحديد والصلب بمدينة (بيتسبرج) ، ثم نقلت على عربة سكك حديدية صنعت خصيصا لها ، وخرجت جحافل الناس ليشاهدوها أثناء رحلتها الى موقع الاطلاق .. وفي تلك الأثناء ، كانت القذيفة التي اعدت لتحملها عبر الفضاء ـ أي الصاروخ (آتومينت) ـ في الطريق الى (تامبا) بحرا ، ثم الى جبل الحديد ، حيث كان بانتظارها ـ عند أسفل المدفع ـ عدد كبير من الرجال ، لتركيبها ومد الأسلاك الكهربائية اللازمة .. حتى اذا وصلت الكبسولة ، وضعت بجوار المدفع الهائل .

فى داخل الكبسولة

كانت مدينة (تامبا) تعج بالناس والحركة ، فى صباح اليوم الأول من ديسمبر ، الذى حدد لاطلاق الكبسولة الى القمر .. وكان أعضاء « نادى السلاح » قد خفوا الى الموقع. وحددت الساعة العاشرة والدقيقة السادسة والأربعون من مساء ذلك اليوم موعداً للاطلاق ..

وفى داخل حلقة حول الموقع ، جلس ماستون وباربيكان وآردان وكابتن نيقول .. وكان الرئيس صامتا ، يقرأ فى كتاب ، والى جواره كلبه المدلل ، الذى تقرر أن يذهب معهم .. وبعد أن وضعت حول الكبسولة درجات خشبية ، ظهر مارشيسون وقال : « أمستعدون أنتم يا سادة ؟ »

وفى صمت ، نهض باربيكان فتأبط كتابه وسار ، وتبعه كلبه ، ثم آردان والكابتن نيقول . وتقدم الفرنسى فتسلق لدرجات الى قمة الكبسولة ، ثم أومأ لرفاقه ، فتبعه نيقول ، ثم باربيكان وكلبه . وما لبثوا أن غابوا داخل الكبسولة .. وأغلق بابها .

ورفعت الكبسولة فى الهواء ـ بوصة فبوصة ـ وفى داخلها رجال الفضاء ، لتدلى بحبال من الفولاذ الى فوهة المدفع .. حتى اذا هبطت عليها ، أخذت تنزلق فى ((ماسورته)) الطويلة تدريجيا ، حتى بلغت القاع .. وأصبح كل شىء على أهبة الاستعداد .

واستقل جميع من كانوا فى الموقع قطارا أقلهم الى (تامبا) ، بعيداً عن المنطقة الخطرة . ولم يبق غير «ماستون» الذى تريث برهة ، حتى اذا اطمأن الى خلو المكان من الناس، استقل سيارة خاصة الى مسافة نصف الميل من الموقع ، حيث أعدت حفرة كبيرة ، أقيم فيها كوخ حديدى ، غطى

سقفه بطبقة سميكة من الرمال الناعمة ، كما أقيم جدار سميك بين موقعي الكوخ والمدفع .. وعلى منضدة داخل الكوخ ، كان ثمة صندوق صغير يتصل كهربائيا بذخيرة المدفع ، وساعة صغيرة دقيقة أشار عقرباها الى الدقيقة الحادية والثلاثين بعد العاشرة مساء ..

وكان على « ماستون » ـ بعد ربع الساعة تماما ـ ان يضغط كرة حمراء تتدلى من الصندوق، فيسرى تيار كهربائى فى كتلة المتفجرات بالمدفع .. فاما أن يموت أعز أصدقائه ـ فى اول محاولة جريئة فى تاريخ العالم ـ واما تنطلق الكبسولة فى رحلتها الميمونة الى القمر .

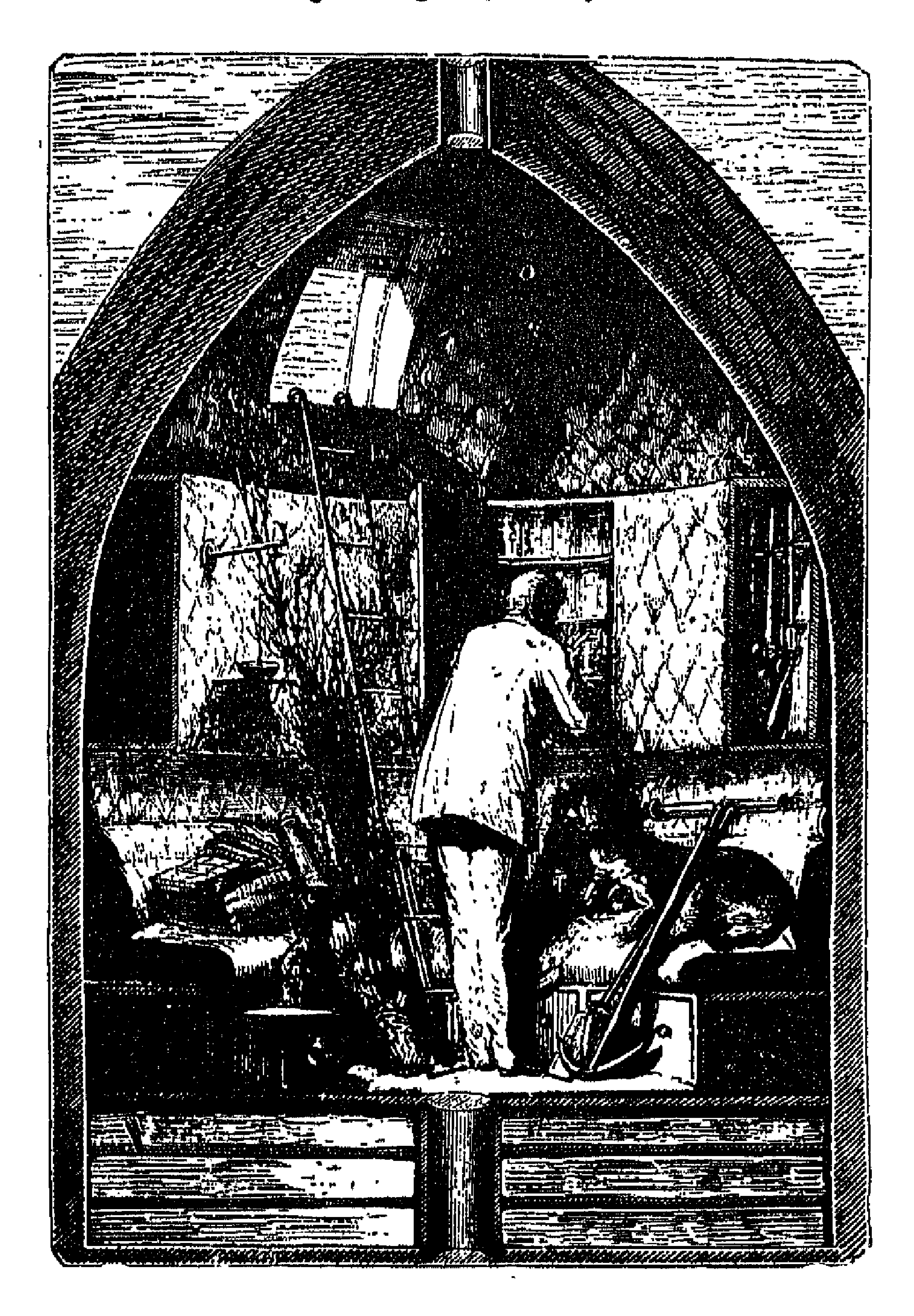
وأشار عقربا الساعة الى العاشرة والدقيقة الأربعين .. ونهض « ماستون » فسار الى باب الكوخ ، ثم عاد الى مجلسه .. وأشار العقربان الى الدقيقة الرابعة والاربعين بعد العاشرة .. اذا لم يضغط الكرة الحمراء ، فلابد أن تمر ثمانى عشرة سنة قبل أن يقترب القمر من الأرض بالدرجة التى كان مرتقبا أن يقتربها الليلة . . وحانت الدقيقة الخامسة والأربعون .. ووضع « ماستون » يده على الكرة الحمراء ..

الدقيقة السادسة والأربعون بعد العاشرة تماما ..

وفتح « ماستون » عينيه ، فاذا به طريح على ظهره ، وثمة دم يسيل على وجهه .. واذا الساعة الدقيقة قد سقطت بجواره وتحطمت .. وفطن الى أنه قد أطلق المدفع .

وخرج « ماستون » من الكوخ ، فلم ير سوى سحابة سميكة قد خيمت على العالم من حوله .. وعاد الى الكوخ ، فسقط على أرضه مغشيا عليه !

اهتزت مدينة (تامبا) بأسرها على أثر الانفجار العظيم ، وانهارت الجدران ، وطارت سقوف البيوت ، وتحطمت النوافذ .. وعندما انقشعت سحابة الدخان ، اضطرب الجو



كبسولة الفضاء من الداخل ،
كما تخيلها « جول فيرن » !

فاذا الأمطار تهطل بغزارة لعدة أيام متواصلة ، على الساحل الشرقى لأمريكا .. وحالت الغيوم دون أن يكشف « تليسكوب » جامعة شيكاغو عن شيء ما .. وأخذ الناس ـ فى العالم كله ـ يترقبون فى قلق ولهفة انباء الكبسولة وماجرى لها ..

وفى ٦ ديسمبر ، أصدر المرصد بيانا رد على تساؤل الناس وتكهناتهم :

« .. ان الكبسولة لم تصل الى القمر ، وانما مرت بجانبه ، وهى الآن على بعد ٢٨٢٣ ميلا منه ، وستظل معلقة فى الفضاء الى أن يحدث احد امرين :

« ١ ـ قد يجتذب القمر الكبسولة اليه ، بعد فترة من الزمن ، فتسقط على سطحه .

« ٢ ـ او قد تظل تدور حول القمر الى الأبد ..! »

وكان فى الكبسولة « أوكسيجين » يكفى لشهر كامل ، وطعام وماء لمدة أطول .. ولازم « ماستون » و « بيلفاست » مرصد (ماونت لوك)، يتابعان ـ خلال التليسكوب ـ الكبسولة وبداخلها أصدقاؤهما الثلاثة الذين تطوعوا لأول مغامرة من نوعها فى تاريخ البشرية .. يحتمل ألا يعودوا منها.

فماذا جرى فى داخل الكبسولة ؟

لم تكد الكبسولة تستقر فى داخل « ماسورة » المدفع ، حتى أخذ ركابها يتأملون مقرهم الجديد .. كانت الغرفة الصغيرة المستديرة ـ فى جوف الكبسولة ـ ذات جدران مبطنة بمادة طرية ، حتى لا يصاب الرواد بأذى اذا ارتطموا بها .. وقد توسطتها مائدة وثلاثة مقاعد .. وتحت المقاعد المثبتة ، وضعت كميات من الطعام والشراب . وفى السقف ، ثبتت أجهزة تنقية الهواء ، وثلاثة مصابيح ..

وقال آردان : « انها سيارة لطيفة تقلنا عبر السماء ! »

فقهقه باربيكان قائلا : « بل سجن متحرك جميل ! » .. وعقب نيقول : « أو مقبرة متنقلة ! » .. وانصرف باربيـكان الى قراءة كتـابه ، بينما أخـذ آردان يسجل مـذكراته .. وما لبث الرئيس أن قال : « لم يبق غير عشر دقائق ، فلنستلق على الأرض ، لأنها أسلم مكان لنا ! » .. وبعد خمس دقائق ، قال : « سأطفيء المصابيح ! »

ـ بقيت دقيقة .. نصف دقيقة .. لم يبق ..

ثم حدث شيء رهيب !

بعد اطلاق المدفع

كان « ميشيل آردان » أول من فتح عينيه ،فرأى زميليه مستلقيين على الأرض ، وكأن الحياة فارقتهما .. وكان نيقول منكفئا فوق باربيكان ، الذى بدا فى حال سيئة ، فأسرع يرفعه عنه .. وافاق نيقول من غشبيته ، وبدأ يفطن الى الواقع ، فأهاب به آردان أن يساعده على اسعاف باربيكان ، الذى كان الدم يغمر وجهه من جرح فى عينـه اليسرى .. وكان نيقول يبدى ارتيابا فى أن المركبة قد انطلقت بهم ، وآردان يسخـر منـه ..

واذ افاق باربيكان ، تساءل : ((هل نحن نتحرك ؟)) .. ثم اردف : ((ان المكان شديد الحر .. أرى أن درجة الحرارة بلغت التاسعة والسبعين فارنهايت .. لابد أننـا نتحرك ، وهذه الحرارة ناشئة عن احتكاك الهواء بجسم الكبسولة !))

وتحرك نحو احدى النافذتين الجانبيتين ، ففتحها وحرك ذراع النافذة الخارجية .. وخلالها رأى الرجال الثلاثة ظلاما دامسا ، فقال نيقول : « لابد أننـا فى قاع البحر » .. ولكن آردان صاح : « كلا .. انظر هناك .. النجوم تلمع فى السماء » .. ومالبث ان قال متسائلا : « ولكن ، أين القمر ؟ » .. فقال

باريكان: « لنبحث عنه في الجانب الآخر ! »

ووقف ثلاثتهم يتأملون السماء والقمر .. في أقل من ست وتسعين ساعة سيصلون اليه ! .. وفجـــأة هتف آردان : « ما هـــذا الجسم الكبير ؟ » .. وصرخ نيقــول : « اسرع يا باربيكان ! » ..

أخذ الجسم يكبر رويدا ، مندفعـــا نحوهم ، فامتقعت وجوههم ، وظنوا أن نهايتهم قد اقتربت .. ولكنه مالبث أن مرق بجوار الكبسولة ، دون أي ســوء .. فقال باربيــكان : « كان شـــهابا .. جزءا من نجم تفتت ، وقد راح يسبح في الفضاء ، ثم دخل في نطاق الجو المحيط بالأرض ، فأحــدث احتكاكه بالهواء حرارة شديدة .. ان الشهب الصغيرة تحترق قبل أن تصـــل الى الأرض ، أما الكبيرة كهذا ، فلا تشـــدها جاذبية الأرض ، وتصبح قمرا ثانيا في فلكها .. ولكننا لا نراه من الأرض ، لأنه صغير جدا نسبيا ، وحركته سريعة جدا ، فضلا عن أنه غير لامع .. » .

وأغلق باربيــكان النافذتين الجانبيتين ، وفتح النــافذة السفلى ، واذا أبصارهم تقع على قوس فضي ، هو كل مابدا من الكرة الأرضية ، التي غابت بقيتها في ظلام دامس ، اذ كانت الشمس في الجانب الآخر منها .. وقال آردان : « أخبرني يا باربيكان .. لماذا لم نسمع صوت المدفع عند الانطلاق ؟ »

ـ لأننا اندفعنا بسرعة تفوق سرعة الصوت . هيا نتناول أول فطور لنا خارج الكرة الأرضية .. ولعل الكلب سيبتهج بالطعـــام !

وفتح صندوقا كان الكلب قد أودع به ، فوجده ساكنـــا وهتف قائلا : « انه مريض .. أظنه يعـــاني سكرات الموت » .

ومرت الليلة الأولى بسلام .. ونقول « ليلة » مجازا ، فليس بالفضاء ليل ولا نهـار .. وفى اليوم التالى ، تقـاسم الرجال أعمالا لابد من انجـازها ، فتفقد باربيكان الكلب ، ووجده فى حال يرثى لهـا ، ثم فحص أجهزة الأوكسيجين فوجدها فى خير حال .. وتفقد آردان المؤن ، بينما جلس نيقول يكتب مذكرات ملأها برموز هندسية وجبرية ..

وانقضى يومهم الأول ــ بداخل الكبسولة ــ فى هدوء تام .. وبعد أن تناولوا غداءهم ــ فى اليوم التالى ــ عاد نيقـول الى أرقامه ورموزه ، فلما سأله باربيكان عنها ، قال : « اننى أعيد حساب كل شىء ، لأقدر متى نصل الى القمر .. ولكنى أرى ان كمية المتفجرات لن تحمل المركبة الى نطاق جاذبيـة القمر .. ولم يبق أمامنا غير خمسين ساعة ، ثم نسقط ثانية فى اتجاه الأرض ! »

واخذ باربيكان يراجع الحساب بدقة ؛ ثم قال لنيقول : « انك عملت فى البحار طويلا ، وتستطيع قراءة خريطة النجوم لتحديد موقع السفينة .. وستجد فى هـذا الصـندوق كل ما تحتاج اليه ، فادرس النجوم وحاول تحديد موقعنـا من الفضـاء ! »

وتطوع آردان لمساعدته ، اذ عمل بحارا لعـدة سـنوات .. وعاد باربيكان الى مراجعـة الأوراق . وفجـأة صاح آردان : « هذا غير جائز ، أرنى الأوراق !.. هل حسبت ــ ضمن وزن الكبسـولة ــ ذلك الجزء الذى سقط عنها بعـد مغادرتها المدفع ؟ »

وهنا هتف نيقول : « انك على حق .. يا لغبائى ! اننى لم انقص وزن هذا الجزء من الوزن الكلى للكبسولة ».

وفى رابع أيام الرحلة ، شغل الرواد الثلاثة بمناقشـة احتمالات وجود الهواء فى بعض أجزاء القمر .. فلمـا كان

صباح اليوم الخامس ــ ٥ ديسمبر ــ فوجئــوا بأن كلب باربيكان ودع الحياة ... وكان لابد من التخلص من جثته ، فاقترح آردان فتح النافذتين الداخلية والخارجية ، والقــاء الجثة فى الفراغ ، ولكن « نيقول » انذر بأن البرد شديد خارج الكبسولة .. وقال باربيكان :

ــ ان الجو بارد خارج الكبسولة ، لعــدم وجود هــواء يمتص حرارة الشمس . ولكن الأخطر من هــذا أن يتسرب الهواء الموجود فى الكبسولة اذا فتحنا النافذة ..

وانتهوا الى فتح النافذة الداخلية ــ فى أحد الجانبين ــ ووضع الكلب خلفها ، ثم اغلاقها قبل فتح النافذة الخارجية بوساطة الذراع الموجودة داخل الكبسولة .. وبهذا تخلصوا من الجثــة .

وفيما كانوا يتأهبون لتناول الفطور ، لاحظوا أن الأشياء أخذت تسبح فى جو المكان ..

وقال باربيكان اذ لاحظ دهشة زميليه : « ليس فى الأمر قوة سحرية .. كل هذا راجع الى انعدام الوزن للاجسام .. ان وزنك على الأرض ١٥٠ رطلا يا آردان ، ومعنى هــذا ان الأرض تجذبك اليهــا بقوة ١٥٠ رطلا .. والأرض أكبر من القمر ست مرات ، أى ان جاذبية القمر سدس جاذبيتها ، أى انك تستطيع أن تقفز الى مسافات عالية جدا فوق سطحه .. اننا نفقد وزننا تماما على هذه المسافة من الأرض ، حوالى ١٨٧٢١٠ اميال .. فهنا تتساوى جاذبيتا الأرض والقمر ، ولهــذا فالكبسولة لا تسعى نحو القمر فى هذه اللحظــة بالذات .. » .

وهتف آردان جزعا : « اذن فالى أين نتجه ؟ »

ــ لا أدرى .. قد تتجه الكبسولة نحو الأرض .. كان لزاما أن ينقلب وضعها ، لأن قاعها أثقل من أعلاها ، مما يمكن

جاذبية القمر من أن تكون أشد تأثيرا عليها من جاذبية الأرض .. فلنر ان كانت قد انقلبت فعلا ! .. لنفتح النافذة السفلى .. اذا كانت الكبسولة قد انقلبت فسنطل مباشرة على السهل المتوسط العظيم بالقمر ..

واذ شرع باربيكان يفتح النافذة ، صرخ آردان : « هناك شهاب قريب جدا .. لونه أسود ! »

واختفى الشهاب ثم عاد .. ومالبثوا أن تبينوا انه جثة الكلب ، فقال باربيكان : « كان يجب أن نتوقع هـذا .. ان جثة الكلب تهبط بدورها على القمر .. وفى الهـواء تتباين سرعات هبوط الأجسام لأن احتكاك الهواء بهـا يخفف من سرعتها حسب أوزانها .. أما اذا أنعدم الهواء ، فكل الأجسام تسقط بسرعة واحدة .. » .

واتجه باربيكان الى النافذة السفلى ، ثم قال : « ان قاع المركبة يتجه الآن نحو القمر ! » .. وفتح النـافذة ، فهتف آردان : « ان القمر الى يميننا ! »

قال باربيكان مفكرا : « حقا .. والكبسـولة تدور الآن حوله ، ولكنها لم تنقلب كما توقعت .. هذا أمر غريب ! » .

وظل هذا الأمر يشغل باله حتى مساء اليوم التالى .. ففى منتصف ليل ٥ ديسمبر ، كان مقدرا للقمر أن يكون فى اقرب نقطة من مداره الى الأرض .. وكان محددا للكبسولة أن تهبط ، فى منتصف السهل الأوسط العظيم ، اذ أن المدفع كان قد صوبه نحو هذا الموقع ..

وقال باربيكان مهموما : « لا شك ان علماء شيكاغو ارتكبوا خطا جسيما .. كان لزاما ان تنقلب الكبسولة ــ فى هـذا الوقت ــ راسا على عقب ، وان تتجـه مبـاشرة ، فى خط مستقيم ، نحو منتصف السهل .. واخشى ان تنحرف فتهوى على سفح جبل ، واذ ذاك تتهشم .. »

وفى حوالى الساعة التاسعة ، ألقى باربيكان نظرة أخرى، خلال النافذة .. كانت أضواء فضية تكسو سطح القمر .. وانقلبت الكبسولة فعلاً ، وشرعت تهبط نحو السطح .. ولكن السهل الأوسط كان قد اختفى ، وبدت لهم منطقة جبلية وعرة ، وقال نيقول : « يبدو أننا سنصطدم بهذه الجبال » .. فقال باربيكان :

ـ الساعة الآن التاسعة وثلاث عشرة دقيقة .. ونحن نتحرك ، والقمر يتحرك كذلك .. وربما تغير الموقع عندما نبلغ منتصف الليل .. انني موقن من أن المدفع صوب نحو مركز السهل الأوسط ، وان الوقت والمكان تم حسابهما بدقة متناهية .. ومع ذلك ، فها نحن متأخرون عدة ساعات عن الموعد المحدد ، وها نحن بعيدون عن مسارنا .. فلماذا ؟

وران صمت مطبق على الكبسولة وركابها .. ثم انصرف باربيكان الى مذكراته وحساباته بينما افترض نيقول أنهم فى سفينة فى البحر ، فأخذ يستخدم فنونه البحرية فى محاولة رسم مسار الكبسولة .. أما آردان ، فأخذ يعد العشاء .

وقال نيقول : « لا أستطيع تحديد السرعة التى نهبط بها بدقة .. وأرى أن الكبسولة تسير فى خط منحن ، ولكن الوقت قصير .. »

وانتصف الليل ، ولم تهبط الكبسولة .. وفى الجو الواجم الحزين الذى ساد ركابها ، قال باربيكان : « هناك قوتان تتصارعان .. قوة اندفاع الكبسولة ، وما من هواء هنا يخفف منها .. وقوة جاذبية القمر .. فاذا كانت الأخيرة أكبر ، فان طريقنا منحن على شكل قوس يتجه الى القمر .. أما اذا كانت الأولى أكبر ، فان القوس يكون مقعرا ، طرفاه الى أعلى ، فتمر الكبسولة بالقمر دون أن تسقط عليه .. وسننطلق فى الفضاء حتى يجذبنا كوكب آخر ! »



« .. منذ الصباح ، تجمعت جماهير غفـيرة
في الميدان ، تنتظر اللحظة الحاسمة ! »

فى شمال القمر

كان الطـريق الذى سلكته الكبسولة يحملها نحو الجزء الشمالى من القمر . وراح نيقول يقيس بعدها عن سطحه فى فترات مختلفة ، بمساعدة آردان ، بينما كان باربيكان يحدد المواقع التى يمرون فوقها .. ومرت الكبسولة فوق قمة جبل (كوبرنيكوس) ، والى جوارها ، رأى الرواد قمما أصغر ، وفجوات غريبــة تغطى سطح القمر .. وفى الساعة الواحدة صباحا ، تبين نيقول أن البعد بين الكبسولة والقمر أصــبح ٦٠٠ ميل فقط ، ثم انخفض فى الساعة الثانية الى ٥٠٠ ، مما أكد أن الكبسولة تهبط ..

وفى الساعة الثالثة صباحا ، كانت الكبسولة قد اقتربت جدا من القمر .. فلما حانت الرابعة ، اذا بها تنتقل من الضوء الى الظلام فجاة .. واصبحت تدور حول القمر ، فى الجانب الذى لا تراه الأرض . وبدا أنهــا اقتربت جدا من السطح . ولكنها لم تسقط !

واستبد التعب بباربيكان ونيقول ، فقررا أن يخلدا الى ســنة من النـــوم .. على أنه لم ينقض طويل وقت حتى استيقظا على صرخة من « آردان » .. كان ثمة شهاب أخذ وهجه يزيد ويشتد ، ثم انفجر فجاة ... وعلى وهجه ، أتيح لهم أن يلقوا نظرة على ما لم يره انسان من قبــل .. على الجانب المظلم من القمر . وقال آردان : « قد يصطدم بنــا شهاب ونتمزق اربا ! » فقال باربيكان : « بل نتحول لغازات »

وبعد يوم قضته الكبسولة فى ظلام دامس ، تراءت لركابها أشعة الشمس ..

وقال نيقول : « معنى هــذا اننــا ندور حول جنــوب القمر .. »

وحاول باربيكان أن يعلل عدم هبوط الكبسولة الى سطح القمر .. وداخلته هواجس آثر أن يكتمها حتى لا يزيد من ذعر زميليه . وعكف على دراسة خريطة القمر ، وتحديد الأماكن التى كانوا يحلقون فوقها .. وما لبثوا أن تبينوا أنهم يبتعدون عن القمر ، وان الكبسولة تغير اتجاهها بانحراف جانبى .. واذ ذاك هتف باربيكان :

ـ الحمد لله ، هذا ما كنت أرجوه .. لقد حانت فرصتنا الوحيدة .. ان الكبسولة تنقلب أثناء حركتها حول القمر ، فاذا وصلت الى جنوبه فانها تواصل الدوران وأحد جانبيها ـ وليس مقدمتها أو مؤخرتها ـ متجه نحو القمر ..

وأسرع باربيكان الى النافذة العليا ، وراح يتأمل خلالها القمر والسماء .. كانت السماء قد بدت لهم ـ عندما دارت كبسولتهم خلف القمر ـ سوداء داكنة ، اذ أنها تبدو لنا ـ من الأرض ـ زرقاء ، لوجود الهواء المحمل بذرات الماء ، فاذا انكسر ضوء الشمس فى الهواء بدا لنا اللون الأزرق .. ولكن انعدام الهواء حول القمر يؤدى الى رؤية السماء سوداء قاتمة . وفى منتصف النهار فى القمر ـ فى ذلك اليوم بالذات ـ كانت الأرض تتوسط الشمس والقمر تماما ، وثلاثتها على خط مستقيم ، فحجب ظل الأرض الضوء عن القمر .. ولم تكن هناك ألوان واضحة ـ على القمر ـ عدا اللونين الأحمر والرمادى على بعض الصخور .. يضاف الى هذا ، أن النهار والليل يتعاقبان على القمر بسرعة ، فليس هناك اظلام بطىء .. وكأنك تضغط زرا فيختفى الضوء فى الحال . على أن جداول من الأضواء الذهبية والحمراء القانية كانت تسقط على القمر فتتحول الى ظلال خضراء زاهية وزرقاء لامعة .. واستهوى هذا المنظر الرواد ، بينما قال باربيكان :

ـ انه كسوف الشمس على القمر ، تسببه الأرض ..

وعاد بعد برهة يقول :

ــ أغلب الظن أننا عائدون الى الأرض .. تأملا هذا الرسم . اننا الآن ننطلق الى النقطة البعيدة عن القمر ، حيث تتساوى جاذبيتا الأرض والقمر . وما لم يحدث ما ليس فى الحسبان ، فاننا سنظل مشدودين نحو القمر ، وندور حوله .. شيء واحد فقط يخرج الكبسولة من نطاق جاذبية القمر ، لترتد الى الأرض ..

فقال آردان : « اذن فأنت تفكر فى قوة الصواريخ المركبة فى الكبسولة ! »

ــ أجل .. كانت الغاية منها تيسير الهبوط السهل على القمر .. ولكن نقص الهواء والطعام يضطرنا للعودة الى الأرض .. فهل نتفق على هذا ؟

ــ اذا استخدمنا هذه الصواريخ ، فلن يبقى لدينا ما يخفف سرعة اندفاعنا الرهيبة الى الأرض ، فى العودة .

ــ ان ثلاثة أرباع الكرة الأرضية مغطاة بالماء ، ففرص هبوطنا فى البحر بنسبة ثلاثة الى واحد ..

وكانت الكبسولة تقترب الى نقطة التعادل بين جاذبيتى الأرض والقمر .. وعندما تساوت الجاذبيتان ، انعدم وزن كل شيء فى الكبسولة ، فأخذت الأشياء تسبح فى داخلها . وكانت الساعة الواحدة قبل خمس دقائق ، فتأهب آردان ليضغط الذراع الذى ينقل الكهرباء الى الصواريخ ، فقال باربيكان : « انتظر .. سأعد من واحد الى عشرة بترتيب عكسى ، فاذا وصلت الى الرقم واحد ، فاضغط الذراع » ..

انهم عائدون !

فى اليوم الحادى عشر من ديسمبر ، كانت الباخرة الامريكية « سالم » تقيس عمق المياه ــ فى المحيط الهادى ــ على مسافة مائتى ميل من الساحل . فلما أتمت عمليات

يومها ، اتجهت عائدة الى (سان فرانسيسكو) .. ولم يكن من حديثه للربان وبحارته ـ اذ جلسوا للعشاء ـ الا الكبسولة التي انطلقت نحو القمر ، وركابها الثلاثة . وقال الربان : « لقد مرت عشرة أيام ، فما الذى جرى لهم ؟.. الا تزال الكبسولة تدور حول القمر ؟ »

قال ضابط يدعى فيلد : « بل أنهم سيعودون يا سيدى » .

ـ هراء .. كيف يمكن أن يعودوا ؟

ـ بل انهم سيعودون الى الارض .

وغادر مكانه لتفقد بعض واجباته ، فلما بلغ سطح السفينة ، تطلع الى القمر قائلا : « انهم عائدون ! »

وفى تلك اللحظة بالذات ، سمع ((فيلد)) صوتا غريبا .. واخذ الضجيج يشتد ، حتى أنه اجتذب الربان وضابطا آخر فاقبلا ليتبينا جلية الامر .. واذا جسم شديد التوهج يهبط من السماء ، ثم يهوى فى البحر ، فيرتفع الماء الى مسافة كبيرة ..

وهتف فيلد : « صح ما قلت لكم .. لقد عادوا الى الارض ! »

وطيرت الباخرة النبأ الى وزارة الحربية ، فى وشنطون .. وقال الربان :

ـ ليس لدينا ما نستعين به على رفع هذا الجسم من الماء ، فلننتظر !

وسرعان ما انتشر النبأ فى العالم ، وراح الناس يتكهنون بحقيقة الجسم الذى سقط من السماء ، فبعضهم اكد انه شهاب ، بينما رجح آخرون انه الكبسولة .. وكثرت الشائعات ، ولم يكن فى العالم كله سوى رجلين يملكان أن يجزما بانه الكبسولة ، اذ انهما كانا يراقبانها من مرصدهما

ـ ليل نهار ـ بالتناوب .. وهما « ماستون » والدكتور بيلفاست » .. وقد كان أولهما يتولى المتابعة فى أصيل ذلك اليوم ، فرأى الكبسولة تدور حول الطرف الجنوبى للقمر ، ونادى زميله ليشهدها .. ولكن القمر كان قد دخل فى منطقة كسوف الشمس ، فقال الدكتور بيلفاست : « لن نرى الكبسولة الليلة .. فاذهب لتنام ! »

* * *

وكان ماستون يغط فى نومه ، عندما رن جرس التليفون فى الساعة العاشرة ، وطلب المتكلم « ماستون » ، فأيقظه بيلفاست .. واستمع ماستون الى الحديث ، ثم هتف : « ماذا ؟.. بقرب ساحل المحيط الهادى ؟.. هل حدد المكان ؟.. بيلفاست ، لقد عادوا ! »

وكان لا بد من سفينة ذات اعداد خاص ، لانتشال الكبسولة ، فقد كان وزنها يجاوز ١٩٢٥٠ رطلا . وكانت المياه عميقة فى ذلك الموقع من المحيط .. وقد استغرق اعداد السفينة ـ فى سان فرانسيسكو ـ خمسة ايام ، ثم ابحرت وعلى ظهرها ماستون والدكتور بيلفاست .. وفى تلك الأثناء ، كان الكثيرون يمخرون عباب المحيط ليشهدوا المناسبة .

ولكن السفينة لم تر اثرا للكبسولة ، حين بلغت الموقع .. وقال القبطان :

ــ ان الماء عميق ، ولا يستطيع غواص ـ مهما تكن الامكانيات ـ أن يتجاوز ٣٠٠ قدم تحته .. لذلك لا بد من ان ندلى كرة مجوفة ضخمة من الفولاذ ، بها عدة نوافذ ومصابيح قوية ، ومزودة بالهواء ليهبط فيها غواص ، ثم نحركها فوق القاع ، حتى نعثر على الجسم الذي سقط ، فندلى حبالا فولاذية متينة لرفعه ..

وهبطت الكرة الى الماء .. وواصلت الهبوط حتى القاع ، والغواص على اتصال تليفوني بالربان .. وقال له اخيرا : « انني ارى القاع ولا أثر للكبسولة .. حركوا الكرة ببطء نحو الشمال » .

وحركت الكرة نحو الشمال ، ثم نحو الغرب .. ثم ناحية الشرق ، فالى الغرب .. واستمرت الجهود ستة أيام دون جدوى ، والقلق يستبد بماستون .. فلما اكتمل الأسبوع ، ثار على الربان ــ وكان يدعى « فينك » ــ قائلا : « لقد ظل أصدقائي فى قاع المحيط اثني عشر يوما ، دون أن نوفق فى العثور عليهم .. ان الهواء الذى لديهم لن يكفيهم طويلا » .

وقال الدكتور بيلفاست : « من الجائز أن يكون تيار قوى قد جرفهم بعيدا » .

وبعد أربعة أيام أخرى ، اصدر الربان « فينك » اوامره للسفينة بالعودة قائلا : « لن نستطيع الاستمرار فى البحث .. واذا أسرعنا فقد نصل الى سان فرانسيسكو فى وقت مناسب لقضاء ليلة عيد الميلاد » .

وفى أصيل ٢٥ ديسمبر ، سمع الربان أحد رجاله يصرخ : « هناك .. ناحية الشرق ، أرى جسما فضيا ، يعلوه علم » .

وتحولت السفينة متجهة الى الجسم . واذ اقتربت ، بدا أن العلم أمريكى .. والقى الدكتور بيلفاست المنظار المقرب من يده ، وهتف : « يا لى من أحمق !.. كم وزن الكبسولة ؟ » .. واذ أجاب ماستون بأنها أقل من عشرين الف رطل ، صاح :

ــ هذا الوزن ، بالنسبة لحجمها ، يجعلها اخف من الماء ، فلماذا كنا نبحث فى قاع البحر ؟

وسرعان ما حمل قارب صغير الربان وماستون والدكتور بيلفاست الى الكبسولة .. وكانت النافذة الخارجية العليا

مفتوحة ، وأصوات الرواد الثلاثة تسمع بوضوح ، وهم يرددون بعض الأناشيد ، فقال الربان : « يبدو أنهم يتناولون عشاء عيد الميلاد ! »

اجتماع فى نادى السلاح

امتلأ « نادى السلاح » عن آخره بالناس .. وما ان ظهر باربيكان وآردان ونيقول ، حتى سيطر الهدوء لحظة ، ثم دوت عاصفة من التصفيق الحاد .. فلما هدأت ، قرأ الفينستون تقريرا عن أعمال النادى ، فى العام المنصرم ، ثم نهض باربيكان قائلا :

« نرى أنه قد تبقى فى خزانتنا حوالى سبعين الف دولار ، بعد أن سددنا جميع تكاليف صناعة المدفع الضخم ، والذخيرة ، وغيرها . فماذا نفعل بهذا المال الوفير ؟ »

ووقف الجنرال مورجان ، فوصف ما آلت اليه الحقول والأشجار فى منطقة المدفع ، من جراء اطلاق الكبسولة .. وكانت المنطقة مقصد الناس فى عطلاتهم من قبل .

فقال الرئيس باربيكان : « هل تقصد أن ننفق المال فى عمل شىء من أجل سكان مدينة تامبا ، الذين عاونونا خلال أيام التجارب العلمية ؟.. اذن ، أقترح اقامة مبنى عال فوق موقع المدفع الضخم ، تعلوه ساعة كبيرة تدق كل ساعة ، فاذا سمع الناس دقاتها تذكروا رواد القمر » .

والى اليوم ، يقوم ـ فوق جبل الحديد ـ « مبنى الأجراس » .. فاذا لم تصدقنى ، فاذهب الى هناك ، لتتحقق بنفسك !

***

تعقيب

الدراسات العلمية فى ادب ((فيرن))

لعل رواية « جول فيرن » ـ كما قرأناها فى الصفحات السابقة ـ مثال رائع لدقة الاديب اذا ما عالج موضوعا علميا .. فان الروائى الفرنسى الخالد الذكر لم يطلق خياله على عواهنه ، وانما درس كافة الحقائق العلمية دراسة دقيقة ، ليبنى عليها وقائع روايته ..

على ان الدراسة العلمية لم تكن المجال الاوحد للمجهود الفكرى الذى بذله « جول فيرن » .. بل ان هذا المجهود تشعب فى اتجاهات كثيرة ، لعل ابرزها يتمثل فى تعمق الكاتب فى دراسة طبيعة الشعب الامريكى ، الذى تنبأ بأنه سيكون أسبق الشعوب الى بلوغ القمر .. فقد استطاع أن يسبر غور الطبيعة الامريكية ، والشعب الامريكى ـ اذ ذاك ـ فى طور الحداثة ، فيقول :

((وغريب امر الامريكيين ! .. فعندما تختمر فكرة فى راس احدهم ، يبحث فى الحال عن امريكى آخر يشاركه تنفيذها .. واذا اجتمع ثلاثة بادروا الى تعيين واحد منهم رئيسا ، واصبح الآخران سكرتيرين .. واذا كانوا اربعة فسرعان ما ينشئون شركة .. اما اذا كانوا خمسة فانهم يؤسسون ناديا ..))

واستطاع « جول فيرن » منذ أكثر من قرن ـ أن يتبين ناحية اخرى من نواحى الطبيعة الامريكية ، تلك هى أن الامريكيين يقيمون حضارتهم واقتصادياتهم على صناعة أسلحة الحرب والدمار .. وقد رأينا كيف راح أعضاء

« نادى السلاح » ينعون على الناس انصرافهم عن الحروب ، مما أدى الى كساد صناعة الأسلحة ، حتى ليقول المدعو « بيلسبى » (أحد أشخاص الرواية) :

« لقد انصرف الناس الى أعمالهم وتجارتهم ووظائفهم .. أى عصر هذا ؟! .. الناس ـ سامحهم الله ـ يريدون اليوم مزيدا من السيارات الأنيقة .. والجنود ينصرفون الى عمل غير القتال .. والقيادة استبدلوا مدافعهم بتجارة القطن .. ان مستقبل أمريكا فى السلاح قد ضاع ! »

ويزداد « فيرن » تعمقا فى استجلاء طبيعة الشعب الامريكى ونفسيته ، حتى ليكشف الحقيقة التى تبينها العالم جليا ، عقب الحرب العالمية الثانية .. وهى أن أمريكا لا تتورع عن اشعال نيران الحروب ، لتفتح مجالات لتجارة الأسلحة .. فيقول على لسان « ماستون » :

« اذا كانت الحرب قد انتهت ، فلابد لحرب اخرى أن تنفجر يوما .. ماذا دها الناس ؟.. لقد كسدت بضاعتنا ! »

أما الحقائق العلمية التى توصل اليها خيال الروائى « فيرن » ، قبل أن يبلغها اجتهاد العلماء بأكثر من قرن ، فقد أجاد عرضها « وليام أ . هـ . بيرنى » ، فى مقال نشرته مجلة « ريدرز دايجست » أخيرا ـ فى عدد اكتوبر ١٩٦٩ ـ ومما جاء فيه :

« فى عام ١٨٦٥ ، كتب « فيرن » يصف الرحلة من الأرض الى القمر ـ وحول القمر ـ فشابهت أحداث قصته العمل العظيم الذى قامت به « أبوللو ١١ » ، فى عام ١٩٦٩ : من ذلك مثلا أن كبسولة « جول فيرن » كانت تحمل ثلاثة رجال ـ امريكيين وفرنسيا ـ و (كبسولة « أبوللو ١١ » حملت ثلاثة) ، كما كان حجم الكبسولة مقاربا لحجم مركبة الفضاء « أبوللو ١١ » ، اذ كان ارتفاع كبسولة « فيرن » ـ المخروطية الشكل

والمصنوعة من الألومنيوم ـ خمس عشرة قدما ، وقطرها تسع أقدام ، بينما كان ارتفاع مركبة « أبوللو ١١ » عشر أقدام وسبع بوصات ، وقطرها اثنتى عشرة قدما وعشر بوصات .

.. وكان المكان الذى انطلقت منه الكبسولة ـ أو الذى اختاره « فيرن » لانطلاقها ـ يقرب من خط العرض ٧٧ فى (فلوريدا) ، على بعد ١٤٠ ميلا من (كيب كيندى) التى انطلقت منها « أبوللو ١١ » ! وفى رواية « فيرن » نجد أن (تكساس) جاهدت الى اللحظة الأخيرة ، لتحصل على شرف اطلاق الكبسولة من أراضيها . وقد قدر لتكساس أن تكون المكان الحقيقى الذى اختارته هيئة الفضاء مقرا للاشراف على سير رحلة مركبة « أبوللو ١١ » .

ولقد قدر ((فيرن)) سرعة الكبسولة ـ عند اطلاقها ـ بستة وثلاثين الف قدم فى الثانية .. وبعد اطلاق مركبة ((ابوللو ١١)) ، كانت سرعة محرك المرحلة الثالثة ٣٥٥٣٣ قدما فى الثانية ! .. وقدر ((فيرن)) لكبسولته زمنا لا يزيد على ٩٧ ساعة و ١٣ دقيقة و ٢٠ ثانية لكى تصل الى القمر ، وكان الوقت الذى استغرقته ((ابوللو ١١)) ـ فى رحلتها ـ ١٠٣ ساعات و ٣٠ دقيقة ! .. ودارت كبسولة ((فيرن)) عدة مرات حول القمر ، وعلى نفس الارتفاع الذى وصلت اليه مركبة ((ابوللو ١١)) القائدة ..

ولقد عاين رجال الفضاء ـ الذين كانوا فى الكبسولة ـ حالة انعدام الوزن ، وصور كل من الفريقين السطح القمرى .. كما رسم « فيرن » ـ منذ نحو مائة عام ـ بحر الهدوء الذى هبط اليه فى ١٩٦٩ كل من « نيل آرمسترونج » و « أدوين آلدرين » ، حتى أن خاتمة القصة وخاتمة رحلة « أبوللو ١١ » تشابهتا الى درجة تدعو للغرابة والدهشة ،

فقد هبطت كبسولة « فيرن » فى المحيط ، وهبطت كبسولة « أبوللو ١١ » فى المحيط أيضا .. والتقطت سفينة ضخمة رجال الفضاء بعد هبوطهم من القمر الى المحيط فى الحالتين !

* * *

وهكذا يمكن القول أن « جول فيرن » كان من أعظم كتاب القصة العلمية الخيالية فى عصره ، اى فى منتصف القرن التاسع عشر الذى عاش فيه .. وكان أحد هؤلاء الذين تنبأوا بهذا الانتصار العلمى الرائع ، كما كانت له عدة كتب عالمية على جانب كبير من الاهمية ، منها : « عشرون الف فرسخ تحت الماء » ـ التى تصور فيها الغواصة قبل أن تخترع ـ وقصته المشهورة « ثمانون يوما حول العالم » ، التى وصف فيها الطائرات قبل أن تظهر الى الوجود !

وفى قصته المشهورة هذه : « من الأرض الى القمر » ، كانت حساباته وتقديراته كلها صحيحة ودقيقة ، لأنه اعتمد على قوانين الطبيعة وطبقها فى تصوراته وتخيلاته ، واعتمد كذلك على النظريات الفلكية القديمة ..

بل لقد أمدت ((التكنولوجيا)) الحديثة سفينة الفضاء ((أبوللو ١١)) بالقوة اللازمة للهروب من جاذبية الأرض ، تماما كما تخيلها ((فيرن)) عندما فرت كبسولته من الجاذبية الأرضية وهى مندفعة من الارض بقوة عظيمة .. ولعل الأغرب أن ((فيرن)) صوب كبسولته نحو القمر بنفس الطريقة التى صوبت بها هيئة ((ناسا)) NASA مركبة ((أبوللو ١١)) نحو النقطة التى حددت لها على القمر ..

.. ووصف « فيرن » لحظة انطلاق الكبسولة (كما تخيلها فى عام ١٨٦٥) ، بهذه العبارات : « وزلزلت الأرض زلزالها ، وانطلقت الكبسولة تشق طريقها نحو السماء ،

وصوت الرعد يصم الآذان ، وكان بركانا قد انفجر فجأة ، فالتهبت السماء ، وظهرت كرة من النيران ، وتراكمت حولها الأبخرة وسحب الدخان .. »

وهذا ما حدث عند اطلاق كبسولة « أبوللو » ..

ولم يهبط رجال « فيرن » على سطح القمر ، لأنهم ارتكبوا خطأ بسيطا ، وكان ذلك من حسن حظهم ، لأن المؤلف لم يمدهم بأردية فضاء خاصة .. ولكن « فيرن » العظيم أمدهم بمحركات صاروخية مثل المحرك الصاروخى الذى استخدمه رواد « أبوللو ١١ » عند عودتهم من القمر الى المحيط الهادى !



جول فيرن .. فى اخريات أيامه

.. وأخيرا ، منذ أسابيع ، احتفلت قرية (آمى) بفرنسا بابنها البار « فيرن » ، ومنحت ـ فى هذه المناسبة ـ كلا من « آرمسترونج » و « كولنز » و « آلدرين » التقليد المعروف بأن يصبحوا « مواطنين لها » ، تماما مثل سلفهم العظيم « جول فيرن » .



SEXUAL LIFE IN ANCIENT GREECE

BY: HANS LICHT

تلخيص : محمد بدر الدين خليل

لـكي تفهم قوما .. ادرس حياتهم الجنسية

النوازع الجنسية للانســان ، تضفى اضواء على معظم نواحى سلوكه وتصرفاته ، وعلى مختلف نشاطاته الفنية والادبية والذهنية بوجه عام ..

لذلك كان لهذه النوازع ـ وما يصحبها أو يترتب عليها من عادات وتقاليد ـ دور كبير فى دراسة حضــارة اى شعب ـ او اية أمة ـ وثقافتهــا .. ولعل الدراسة التى قام بها البروفيسور « هانس ليشت » ، خير مثال لذلك . فان الحضارة الغربية الراهنة ، اخذت الكثير من فنونها وفلسفاتها ومثلها الاخلاقية ونظرياتها السياسية عن الاغريق ، شعب اليونان القديمة . لذلك كان لزاما ـ لادراك وتقييم الحضارة الغربية المعاصرة ـ ان نلم بالحياة الجنسية لدى الاغريق، ومكانة المراة فى حياتهم .. مكانة المراة من الرجل ، ومن البيت ، ومن المجتمع ، ومن الدولة .. المسائل الجنسية فى الدين وفى الادب .. البغاء ، والانحرافات الجنسية عند الرجل .. البغاء واثره فى النهضة الفكرية !!

كل هذه النواحى ، عالجها البروفيسور « ليشت » فى دراسته ، باسلوب رشيق مشوق ، يمزج الفائدة الثقافية بالتسلية . . وفى الصفحات التالية ، نقدم الحلقة الاولى من هذه الدراسة ، ونرجو ان نتبعها بحلقات اخرى ..

الحياة الجنسية عند الاغريق

◉ بالرغم من أن الشباب ومباهجه ـ ومن بينها الحب بوجه خاص ـ كانت أهم عنـاصر الســعادة الكبرى لـدى اليونان ، فان هنالك عناصر أخرى كانوا يتطلعون اليها لتحقيق السعادة ، ومنها : الزوجة ، والولد ، والشهرة ، والظفر فى

الحرب . والسمعة المشرفة لصاحبها ، والصحة . . وان تباينت آراء كتابهم وفلاسفتهم فى أى هذه العناصر أولى بالتقديم على سواه !. . وكان الشاعر « ثيوجينس » أول من وضع الصحة كأعظم سعادة يجدر بالانسان أن يسعى من أجلها ، ثم أردفها ب « الظفر بما يحب المرء » . . ويبدو ـ لأول وهلة ـ ان الشاعر تعمد أن يجعل عبارته « الظفر بما يحب المرء » مبهمة لكيلا يقطع بما اذا كان يعنى « الحب » بمعناه المعروف ، أو « الحب » بمعنى الرغبة فى اقتناء أشياء أو تمنى تحقيق أمور مبتغاة . ولكن الأرجح أن « ثيوجينس » قصد الحب بمعناه الأول ، وانما تعمد الابهام لأن الاغريق كانوا يعرفون من الحب نوعين : الحب الذى يربط رجلا وامرأة ، والحب الذى يربط اثنين من جنس واحد . .

ومهما يكن الأمر ، فليس من شك فى أن الاغريق كانوا يضعون الشباب والجمال والحب فى مقدمة ما يشتهى لتحقيق السعادة . . وكان شعراؤهم يتغنون بأن : « الصحة أفضل ما يشتهى الانسان الفانى ، يليها الجمال الشخصى الفاتن ، ثم الثروة المكتسبة بدون غش ، ثم أن يكون المرء الأنضر شبابا بين أصدقائه » .

ويرى كثير من المتعمقين فى دراسة الاغريق ، أن الثقافة الاغريقية كانت « أغنية » مقصورة على اطراء « هيدون » ، اى الاستمتاع البهيج بالحياة ، وأحلى مباهج الحياة هو الحب . ولقد كانت الشهوات الحسية العارية فى أعمق بذور طبيعتهم ، وان لم يطلقوها الى درجة الوحشية أو البهيمية ، كما فعل الرومان ، بل جعلوا منتهاها النشوة والحبور . ومن هنا نرى السر فى أن كبار المفكرين الاغريق كانوا يقرون حق الانسان فى المتع الحسية . ولم يدع « سوفوكليس » الى امتداح الشيخوخة « لأنها تحرر المرء من ربقة الشهوات الحسية » الا عندما طعن فى السن !

الجنس .. حتى بين الآلهة !

● **وليس** ادل على هذا ، من أن الشعر اليونانى القديم ـ منذ هوميروس ـ لم ينزه الأرباب والآلهـة الإغريقيـة عن الاستسـلام لشهوة ارضاء الحواس الجنسيـة . فالربة « هيرا » ـ فى « الياذة » هوميروس ـ عمدت الى فتنة زوجها « زيوس » بتشويقه واثارة رغبته .. ولم تكتف بما أضفته على نفسها من زينة ، بل استعارت من الربة « افروديت » حزامها السحرى : « حزام الحب والشبق الذى يخضع بسحره قلوب كل الآلهة وكل المخلوقات الفانية على وجه الأرض » .. **ويصف ((هوميروس)) الحزام بانه كان يحتوى على كافة فنون الغواية وطرق المتع الجنسية ، مما يسلب الحكيم عقله . وحاولت ((هيرا)) ـ بعد ذلك ـ أن تغرى الرب ((هيبنوس)) ـ اله النعاس ـ بأن ينيم ((زيوس)) ، بعد أن تحظى معه بكل لذائذ الحب ، حتى تنفسح لها الفرصة لمساعدة الاغريق الذين كان ((زيوس)) يوشك أن ينصر الطرواديين عليهم فى الحرب المعروفة ..**

ولقد أفرد « هوميروس » جزءا ليس بالبسيط من الكتاب الرابع عشر من « الالياذة » ، لوصف ما دار بين « هيرا » و « زيوس » من لقاء .. كما افرد شطرا من الكتاب الثامن من « الأوذيسة » لوصف ما كان من الربة « أفروديت » ، اذ انصرفت عن زوجها القمىء « هيفايستس » لتغـرى « آريس » ـ رب الحرب الجميل ، الشاب ، القوى ـ وتندمج معه فى غرام غير مشروع .. فما كان من الزوج المصدوم الا أن دعا الآلهة جميعا ، وأراها العاشقين عاريين وقد غابا فى عناق شهوانى .. وبدلا من أن تثور آلهة الاغريق للمشهد الفاضح ، قـال ابن كبير الآلهـة « ابوللو » للاله « هرمس » ـ ابن زيوس ـ ما معناه : « الا تحب ـ اذا اتيح لك ـ ان تضاجع

افروديت الذهبية ؟ » .. **هـنا بالرغم من أن افروديت ربة الحب كانت زوجة ، وكانت ـ فى ذلك المشهد ـ تخون زوجها فتهدر الفضيلة الزوجية والوفاء الزوجى ! .. ولكن « بهجة الاشباع الجنسى » أعمت الآلهة عن « بشاعة الخطيئة » !**

ولقد كتب الفيلسوف « هيراكليدس بونتيكس » ـ وهو من تلاميذ أفلاطون ـ كتابا عن « اللهو واللذة » ، قال فيه أن الترف فى الحياة ـ لا سيما فى الخلاعة والمتع الجنسية ـ حق مقصور على الطبقات الحاكمة ، فى حين أن الشغل والكدح نصيب الفقراء والعبيد .. وهكذا أدخل « الجنس » فى الحقوق التى تفرق بين الطبقات !!

و « المتعة » كغاية حقيقية فى الحياة » كانت شعار مدرسة فلسفية انشأها « اريستيبوس » . ولعل فى الفقرات السابقة ما يكفى لاظهار مدى ما كانت « الملذات الحسية » تحتله فى ثقافة الاغريق .

المرأة والزواج عند الاغريق

◉ **خطا** ما يقال من أن مركز المرأة المتزوجة ـ عند الاغريق ـ كان وضيعا . والواقع انهم كانوا من أول الشعوب التى أخذت بالفكرة الحديثة ، التى تقول ان المرأة صنفان : **ام ، ومحظية !**

ولم يخلع أحد من التكريم على الصنف الأول ـ أى الام ـ قدر ما خلع الاغريق ، اذ كانوا يعتبرون أن المرأة تحقق غاية حياتها عندما تصير أما ، فكانوا يعهدون اليها بمهمتين هما ارقى المهام : تدبير الشؤون العائلية ، وتربية الأطفال الى أن تتزوج البنات منهم ، والى أن تستيقظ الفردية الروحية للنفس لدى الذكور . **وهكذا كان الاغريق يرون أن الزواج وسيلة الى غاية ، هى توفير جيل من الأبناء الشرعيين يخلف**

الجيل الذى سبقه ، الى جانب ان الزواج يوفر ادارة موثوقا بها لتدبير شؤون البيت والأسرة .ولهذا كانت للمرأة السيطرة الكاملة علي هذه الشؤون .

ولقد يتساءل أبناء العصر الحديث : ألم تكن حياة كهذه تحرم المرأة من النشاط الاجتماعى ، وتلقى بهـا الى عزلة مملـة ؟ . . والجواب بالنفي ، لأن المرء لا يهفو الى أشـياء لا يعرفها ، فضـلا عن انهـا كانت تأخـذ المهمتين الموكولتين اليها ـ البيت والنشىء ـ ماخذ الجد والفخر . وان الزواج والمـرأة ليترددان ـ فى أقدم ما سجل من آداب الاغريق ـ بكثير من التمجيد والاعزاز اللذين لا يخطران ببال . **وليرجع من لا يقتنع بهذا القول ، الى ((الاوديسة)) ، وليقـرأ الدور الذى قامت به ((بنيلوبي)) زوجـة ((أوديسيوس)) ، وكيف ظلت وفية لعهده طيلة السنوات المضنية التى غابها عنهـا ، حتى اذا آذى مشاعرها مسلك المعجبين بهـا ـ ممن راحـوا يخطبون ودها ـ استمدت من ضعفهـا قوة ، وانبرت لهم فى جلال الملكة التى اهينت ، فردتهم الى حدودهم بكلمات ماكانت لتصدر الا عن امرأة تعتز بمكانتها كامرأة .**

وما كانت أشعار « هوميروس » لتزخر بالصور الرائعـة عن حياة المرأة ، لو أن المرأة الاغريقية كانت شقية بنصيبهـا . . ولقد اشار « اريسطوطاليس » الى ان أشعار «هوميروس» تبين أن الرجل كان يشترى عروسه من أبويها ، بما يقـدم من هدايا . . ولكن من واجبنا أن نشير الى أن الاغريق كانوا يعتبرون البنات غير المتزوجات من أغلى أعضاء البيت ، ومن ثم فلابد من تعويض قيم ، اذا أريد انتزاعهن من البيت عنـد الزواج .

الخيانة الزوجية أبشع ذنوب المرأة

◉ **ومن** ناحية أخرى ، كان لخيانة الزوجة دور كبير فى

الأدب الاغريقى القديم .. حتى ان الحروب الطروادية قامت على ما قيل من أجل خيانة « هيلين » لزوجها « منيلاوس » ، وانطلاقها الى بلاد أجنبية وراء « باريس » الفاتن .. كما روى « هوميروس » قصة « كليمتيمنسترا » ــ زوجة « اجاممنون » ــ التى استسلمت لغواية « ايجيستوس » سنوات غياب زوجها الطويلة ، ثم ذبحت هذا الزوج ــ عند عودته ــ بعد أن تظاهرت بالابتهاج لرؤيته !

ومع ذلك ، فان تصوير ((هوميروس)) للخيانتين ، يوحى بأن الغادرتين انما كانتا ضحيتين لغواية سلطتها عليهما ((افروديت)) .. ولكن هذا لم يكن كافيا لتبرير الخيانة الزوجية ، مما فتح الباب لتحقير الجنس الانثوى ، ولظهور ((كارهى النساء)) فى الثقافة الاغريقية .

واذا كانت أشعار « هوميروس » قد صورت نساء المشاهير وعلية القوم ، فان اشعار « هسيود » تؤكد ان نساء الفلاحين والرعاة والصيادين ــ ومن اليهم ــ لم يكن اقل حظا من نساء الطبقة الراقية .. مما يعزز أن المرأة الاغريقية كانت تستمتع بحياة كريمة . ويغدق « هسيود » أرق الكلمات ، اذ يصف الفتاة التى لم تتزوج بعد بأنها « تبقى فى البيت بجانب أمها العزيزة ، لأنها لم تكتسب بعد خبرة بفنون أفروديت الذهبية » .. وبينما يتعرض الرجال ــ خارج البيت ــ للعواصف الهائجة ، والبرد الزمهرير ، تنعم هى بحمام ساخن فى حجرتها الكاملة التدفئة ، وتزيد من ليونة والتفاف أعضاء جسمها العذرى اذ تدلكها بزيت البلسم ..

على أن هذا الشاعر ــ الذى نشأ فى بيئة ريفية ــ لم يغفل أن بين النساء من هن صالحات ، وبينهن الفاسدات .. « فالزوجة الصالحة ثروة ثمينة ، أما الشريرة فهى أسوأ عذاب » .. وقد خلع كل سوء وشر فى العالم ، على امرأة أورد

ذكرها فى كتابه « أعمال وأيام » ، هى « باندورا » الحمقـــاء المغرورة ، التى صبت من صندوقها على الجنس البشرى كل الشرور .. ولم ينس أن يحذر الفتيات الساذجات من الغرور الذى يقود الى الخلاعة ، والذى يغريهن بأن يضاعفن مفاتنهن بحركات خليعــة لمؤخراتهن ، وبتسليط فتنة « أعضـــاء الشباب » ــ أى الأعضاء المثيرة جنسيا ــ على الرجال ..

المرأة بين البيت والمجتمع

● **وعلى** مر الأعوام ، ازداد تركز الثقافة اليونانية على الذكور ، حتى ان الحـديث عن التعـليم أقتصر على الصبية والغلمـان .. وحتى لقــد قال « هيبوليتس » فى كتابه عن « يوريبيدس » ان المرأة المتزوجة لا ينبغى أن تكون أمهـــر واحذق مما يناسب مهمتها فى الحياة . لذلك اســـتولى على الاغريق الاقتناع بأن أصلح مكان للمرأة والفتـــاة ، هو قسم « الحريم » فى البيت ، حيث لا حاجة بهما الى كتب العلم !.. ولما كان الحديث والنقاش والجـدل هى أشهى المتـــع لدى الرجال ــ فى اللقاءات الاجتماعية ــ فان النساء لم يلبثن ان شعرن بنقص كفاءتهن فى هــذا المضمار ، فازددن انزواء فى عزلة « الحريم » .. اللهم الا فى (اسبرطة) غالبا !

ومع ان الزواج كان يتيح للمرأة قدرا أوفر من الحرية ، فان ((البيت)) ظل المملـكة التي يجب الا تتجـــاوزها .. و ((المرأة التي لا تبقى فى بيتها ، تجتلب اللوم لنفسها)) !.. بل اننا لنستنبط من الثقافة الاغريقيـــة ، انه لم يكن يليق بالمرأة ان تخرج من بيتها ، الا اذا بلغت سنا لا يتساءل عندها من يراها عن ((زوجة)) من هى ، وانما ((أم)) من هى .. وأن الفتاة غير المتزوجة تحتاج الى مراقبة وحراسة .

وكان من التقاليد أن المرأة اذا اضطرت للخروج من بيتها وجب أن يكون فى صحبتها رجل مسن من الأسرة ، أهل للثقة

.. بل ان « يوربيديس » كان ينصح الأزواج بتجنب السماح لزوجاتهم باستقبال نساء أخريات فى بيوتهن ، لأن « بين النساء معلمات لتلقين كل سوء وشر » .

وصحيح ان هذا الوضع للمرأة لم يكن قائما فى كل بلاد اليونان ، ولكنه كان قائما فى كثير من الأماكن ، وفى (أثينا) بالذات .. ونحن لا نملك هنا أن نخوض فى التفصيلات ، لأن همنا الأول هو أن نرسم صورة للحضارة الاغريقية فى أوسع نطاقاتها .. صورة نعتبر فيها بلاد اليونان وحدة متماسكة برباط اللغة والعادات ، دون أن نتجشم عناء الخوض فى نواحى الاختلاف ، فى كل مناسبة .. وما أبعد الفوارق ، لو اننا انسقنا لبيانها . **فبينما كان كثير من الاغريق يحسبون نساءهم فى ((الجينايكونيتس)) ــ أو ((الحريم)) ــ فى غرفة موصدة الباب ، محكمة الحراسة ، يقف على مدخلها كلب ضخم شرس .. نجد ان أهل (ليديا) ــ على ماذكر هيرودوتس ــ لم يكونوا يرون أى حرج فى أن تمارس الفتاة البغاء لتكسب نفقات ثيابها ! .. ونجد أن نساء (اسبرطة) كن يرتدين ثيابا مشقوقة الى ما يقرب من الخصر ، بحيث تكشف عن معظم افخاذهن حين يمشين ..**

المهم ان العزلة التي فرضت على المرأة الاغريقية ــ بوجه عام ــ أدت الى سذاجة فى شخصيتها ، وضيق فى تفكيرها وعقليتها .. حتى لقد ورد فى كتاب لبلوتارخ أن غريما للملك « هييرو » عيره بأن لفمه رائحة كريهة ، فأسرع الملك مغضبا الى زوجته ، يؤنبها لأنها لم تنبهه الى ذلك .. وبكل بساطة وسذاجة ، اجابته الزوجة : « لم أر داعيا لتنبيهك ، فقد كنت أظن أن لجميع الرجال هذه الرائحة » ! .. على أنه بقدر ما يزخر الأدب الاغريقى بحكايات من هذا القبيل ، نجده حافلا بحكايات تبين أن الرجال كانوا يحترمون الزوجات ،

وكان الواحد منهم يميز زوجته بأن يلقبهـا « أم الأولاد » ، بينما يطلق على سواها لقب « المرأة » ـ مجردا من كل لباقة ومجـاملة ـ دون تفريق بين الملكة أو المرأة العـادية .. ولا نصادف لقب « سيدتى » أو « مولاتى » للملكة ، الا بعـد قيام الامبراطورية الرومانية ..

السبب الرئيسى للزواج

● **وكانوا** يقسمون النساء الى ثلاث طبقات : « الغوانى المحظيات للهونا ومتعتنا ، والجوارى للخـدمة اليومية ، والزوجات ليحملن لنـا اطفـالا وليدبرن شؤون بيوتنـا باخلاص » !

على أن مكانة « الجوارى » لم تكن مقصورة على الخدمة ، فنحن نجد فى آثار الاغريق الأدبية أن « الجوارى » كن رقيقا، لأصحابهن الحق فى بيعهن ان شاءوا .. كما نجـد انهن كن يذكرن مع الأم والزوجة والأخت والابنـة ، مما يوحى بأن العلاقة بين الرجل وجاريته ربما كانت على غرار علاقة الرجل بزوجته .. يؤكد هذا ، أن تعدد الجوارى فى حوزة الرجل ، لم يكن شائعا قبل العهد البطولى الذى وصفه « هوميروس » فان الغالب أن يمتلك الرجل جارية واحدة .. ومن المحتمل انه لم يكن يجعلها كالزوجة ـ لتحمل له أطفالا ـ الا فى أوقات الحاجة ، كفترات الحروب ..

وكان السبب الرئيسى الذى يحدو بالرجل الى الزواج هو الرغبـة فى « انجـاب نسل شرعى » .. وكان الأمـر فى (اسبرطة) يذهب الى ابعد من هذا المدى ، اذ لم يكن من غير المالوف ـ كما ذكر « بلوتارخ » ـ ان « يحول الزوج حقوقه الزوجية لرجل اقوى منه فحولة ـ يستطيع أن ينجب أطفالا يمتازون بالجمال والقوة ـ دون ان يؤثر هذا على الزواج » !

.. وقبل أن نعقب على هذا ، يسبقنا « بلوتارخ » فيذكر ان

الزواج الاسبرطى كان أشبه ب « توليف الخيل » ، من حيث ان أهم ما فيه هو انجاب سلالة تمتاز عددا ونوعا !

ويمتلىء الأدب الاغريقى القـــديم بقصص السخرية من الأزواج الذين على هذه الشاكلة ، أو الذين كانوا يتخـــذون زوجاتهم شباكا للايقاع بالأغراب وابتزاز نقودهم ..

الزواج فرض يلقى تاركه التحقير

◉ غير أن الزواج كان يعتبر فى (أثينا) ـ وفى بلاد اليونان بوجه عام ، اذا جاز لنا أن نصـــدق « أفلاطون » ، فى كتـــابه « القوانين » ـ أداء لواجب مفروض نحو الآلهة ، اذ يجب على المرء أن ينجب أولادا ليكونوا خداما وعبادا للآلهة . كذلك كان يعد أداء لواجب أدبى ، هو ضمان بقاء الدولة بانجاب مواطنين لها . على أننا لا نجد معلومات ـ يوثق بها ـ عن قوانين تفرض الزواج على الرجل ، اللهم الا فى (اسبرطة) .. واذا كان « أفلاطون » قد اتجه الى جعل الزواج فرضا ، يعاقب الرجل ـ اذا لم يؤده ـ بالغرامات وبفقدان الحقوق المدنية ، فانه قد اتفق ، فى هذه النظرية ، مع الاسبرطيين الذين لم يكونوا يعاقبون الأعزاب فحسب ، بل كان عقابهم يمتد ـ على ما أورد « أريستون » ـ الى الذين يتزوجون فى سن متأخرة ، والى الذين يعقدون زيجات سيئة ، كتلك التى لا تتوفر فيها الكفاءة بين الزوجين ، أو التى لا تثمر أطفالا ! .. **وكان القانون الذى وضعه المشرع الكبير « ليكورجوس » ينص على عقوبات لغير المتزوجين ، منها : « الحد من الحقوق المدنية ، فلا يسمح لهم بالاشتراك فى مهرجانات الغلمان العرايا » .. وكانوا فى الشتاء « يؤمرون بان يطوفوا بالأسواق وهم يرددون أغنيـــة تحط من شانهم ، ويعلنون أنهم يستحقون ما يصيبهم ، جزاء لعدم طاعتهم قوانين بلادهم » .. كذلك كانوا يحرمون من الاحترام والتوقير الواجبين على الصغار نحو الكبار !**

ولا يبدو أن هـذه القوانين كانت كبيرة الأثر ـ حتى فى (اسـبرطة) ذاتها ـ اذ أن عدد الرجال غير المتزوجين فى اليـونان ، كان كبـيرا .. فكثير من الرجـال كانوا يؤثرون الاحتفاظ بحريتهم وراحة بالهم ، التى تعكرها مسـئوليات وهموم الزوجة والأطفال . وبعض الرجال كان يعرض عن الزواج نتيجة كراهية طبيعية للنساء عامة !

ولعـل فيمـا أجـراه « بلاوتوس » عـلى لسـان « بيريبلكتومينوس » ـ بطل احدى تمثيلياته ـ خير تصـوير لذلك ، فهو يقول لضيفه « باليستريو » :

« ـ الحمد لله الذى وفر لى أسباب اكرامك فى بيتى .. كل واشرب ما شئت فى صحبتى ، واستمتع اكمل استمتاع .. اننى أملك حريتى ، واحب أن اعيش على هواى .. اننى غنى ، وكان بوسعى أن أتخذ زوجة ذات ثروة وجاه ، ولكنى لا أميل الى ايواء « عنصر عكننة » فى بيتى !

« باليسنتريو : كيف يا سيدى ؟ .. ان انجاب الأطفال واجب بهيج ، كما تعرف .

« ـ أقسم أن مباهج الحرية أكثر متعة .. من المفرح جدا أن يتزوج المرء من زوجة صالحة ـ اذا وجدت على الأرض بقعة يمكن العثور فيها على واحدة ـ ولكن ، أأحضر لبيتى امرأة لن ينطق لسانها قط بعبارات كهذه : « اشتر لى بعض الصوف يا زوجى ، لأصنع لك وشاحا دافئـا وبعض ثياب لا تشعرك ببرد الشتاء » .. لن أسمع شيئا كهذا من زوجة ، ولكنها ستوقظنى قبل صياح الديك لتقول : « اعطنى نقودا يا زوجى ، لأقدم هدية لأمى .. اعطنى نقودا أقدمها للعرافات والساحرات فى عيد منيرفا ، ولمفسرى الاحلام ومستطلعى الغيب .. وهناك صانعة الأزياء ، لابد أن أكافئها بما يليق .. والقابلة « الداية » كذلك ، فهى تحتج لأننى لا أرسل لها من

المنح الا القليل .. ثم ، ألن ترسل شيئا للممرضة التى تعنى بالعبيد المولودين تحت سقف دارك ؟ » .. هذه الاتجاهات المسرفة لدى النساء ــ وكثير من أمثالها ــ تمنعنى من أن اتخذ زوجة تعذبنى ... »

تبنى الأطفال وبيعهم

● الى جانب كثرة الرجال ــ الذين كانوا على هذه الشاكلة ــ فان الاناث كن أغلبية ، من حيث العدد ، فى اليونان ، اذ ان الحروب كانت تلتهم صفوة شبابها . لذلك فلسنا نغالى اذا قلنا ان « العوانس » لم يكن قلة نادرة ، وان لم يتجشم المؤلفون اليونانيون عناء الاسهاب فى الحديث عن هذه الطائفة ، اذ كانت المرأة ــ بوجه عام ــ ذات دور ثانوى فى الأدب الاغريقى .. وان كان « أريستوفانيس » قد أجمل أمرها ، على لسان بطلة مسرحيته « ليسيستراتا » اذ تقول : « ولكن عمر المرأة قصير ، وما لم تحسن استغلاله فلن يرغب أحد فى الزواج منها ، وتظل جالسة ترقب الطوالع » !

واذ كان السبب الرئيسي للزواج هو « انجاب نسل شرعى » ، فان الأدب الاغريقى يحفل بذكر « الرجل المتزوج العقيم » .. الذى كثيرا ما كان يلجأ الى « التبنى » ، متعللا بالرغبة فى أن يترك خلفه من يحمل القرابين وآيات الحب الى القبور !

ويقول بلوتارخ أن شريعة « ليكورجوس » ــ فى اسبرطة ــ كانت تقضى بوضع الأطفال الضعاف والمشوهين فى أخدود بأعلى جبل (تايجيتوس) ، وتركهم معرضين لعدوان الطبيعة .. ولكن شيئا من هذا لم يعرف فى (أثينا) ، لا سيما فيما يتعلق بالبنات .. **فالاطفال الذين كان اهلهم يزهدونهم ــ لعيوب فى تكوينهم ــ كانوا يوضعون فى قوارب كبيرة من الفخار ، بطريقة تكفل أن يعثر عليهم من قد يكونون محرومين**

من الأطفال ، فيعطفوا عليهم ويأخذوهم . كذلك كان يحدث ان يبيع اناس اطفالهم ، لا سيما للزوجات المحرومات اللاتى يخشين ان يفقدن ازواجهن من جراء عدم الانجاب .

وقبل أن ننتقل الى « عادات الزواج » ، نذكر ذلك الحديث الذى وجهه بطل « اكسينوفون » الى عروسه ، بعد زواجهما بقليل ، من أن الزوجة يجب أن تكون عفة طاهرة ، عاقلة ، تعرف كيف تصنع الثياب ، وكيف تغزل الصوف ، وتعطي لكل خادم ما يناسبها من أعمال البيت . وعليها أن تحافظ على ما يكسبه زوجها بعمله من مال ومقتنيات ، وأن تحسن استخدام ثروته . أما مهمتها الرئيسية فهى تغذية وتربية الأطفال . كما كان عليها أن ترعى صحة ورفاهية كل من فى بيتها ــ من سادة وعبيد ــ أناثا وذكورا .. ومن واجبها أن تعلم أفراد الأسرة كل ما يجدر تعلمه ، وأن تحكمهم وتربيهم بحكمة ..

عادات الزواج لدى الاغريق

● **كان** الاغريق يدبرون زيجاتهم بعقلية حسابية : فلم تكن الخطبة الطويلة معروفة عندهم ، وكان لمركز الأسرة و « الدوطة » ــ عند اختيار العروس ــ نصيب أوفر مما للجمال والخصال .. على أن هذه لم تكن بالقاعدة الجامدة ، فاذا ما بهر جمال ابنة رجل فقير شابا غنيا ، كان أبوها يسارع الى اقناعه بالتجاوز عن « الدوطة » الضخمة ، كما فعل « يوكليو » فى قصة « أولولاريا » للشاعر « بلاوتس » ، اذ قال للشاب :

ــ اليك الموقف كما أراه يا مجادورس : انك غنى ، ذو مكانة . اما انا ، فرجل فقير . واذا قدر لى ان ازوجك ابنتى ، فاننى اتمثل انك ستكون الثور ، وانا الحمار . فاذا اسرجنا

معا الى مركبة ، فلن اقوى على جز نصيبى من الحمل ، واذ ذاك ساقع فى الوحل ، فى حين انك لن تحفل بى . انك تفوقنى بكثير ، وسيوسعنى قومى انتقادا . ولو قدر لى ان اقع ، فلن يقبلنى قومى ولا قومك بينهم .. انها لمسالة محفوفة بالمخاطر ، ان يحاول الحمير التسلق الى طائفة الثيران !

ولا يحتمل أنهم كانوا يسمحون للخطيب والخطيبة بأن يكثرا من الالتقاء فى خلوة . يدل على هذا ما كان يطالب به « أفلاطون » ـ لتفادى الغش والخداع ـ من السماح للطرفين بمزيد من الحرية فى التـلاقى . ومن ثم ، فسرعان ما كان الزوج يرى الزواج قيدا ثقيلا ، وتجد الزوجة أن الزواج مخيب لآمالها ، وانها كانت أسعد حالا فى بيت أبيها .. أو على حد تعبير « سوفوكليس » فى بعض كتاباته : « فان الجهـل يكسبنا مسرة . أما حين ننضج ، ونزداد معرفة ، فاننا نساق بعيدا عن آلهتنا وآبائنا وأقاربنا ، ونباع .. بعضنا لأجانب ، وبعضنا لهمجيين ، وبعضنا لبيوت غريبة .. وبمثل هـذا الحظ ـ وبعد ليلة واحـدة تربط بيننـا ـ يتحتم علينا أن نرضى ، وأن نرى أن هذا هو الخير » !

الخاطبة .. فى دورها الخالد !

● **وكانوا** يحسبون لحكم الطبيعة حسابه ، فالمرأة أسرع ذبولا من الرجل ، لذلك كان ينبغى أن تكون العروس أصغر من العريس سنا ، بدرجة مناسبة .. وبالتالى ، اذا لم يقدر للأب أن يجد زوجا لابنته ـ وهى فى سن مناسبة ـ كان عليه أن يلجأ الى احدى الخاطبات ، اللواتى كانت مهارتهن تتجلى فى ابراز صـفات الزوجة ومزاياها .. ويبـدو من كتابى : « أكسينوفون » و « أفلاطون » ، أن مهنتهن لم تكن تحظى بسمعة فوق مثار الريب ، فمنهن من كن يدبرن اللقـاءات

الغرامية ، التى قد تفقد فيها الفتـــاة عفتها ، دون أن تظفر بالجاني زوجا !

وإذا قدر للخطبة ان تتم ، كان مقدار ((الدوطة)) يحدد بالاتفاق بين الطرفين ، اتماما للصيغة القانونية . واحيـــانا ، كان اهل الخير ــ أو الدولة ــ يوفرون ((الدوطة)) للعروس الفقيرة . ويروى ((بلوتارخ)) ان كلا من ابنتى ((أريستيد)) تسلمت ٣٠٠٠ دراخما ــ اى حوالى ١٣٥ جنيها مصريا ــ لهذا الغرض .

ولسنا بحاجة الى أن نذكر أن الزوجة كانت ملزمة ــ الى جانب الدوطة ــ بالمفروشـــات ، والملابس ، وأثاث البيت ، والعبيد أحيانا . ولقد أورد « سولون » فى تشريعه ، أن الجزء النقدى من الدوطة يجب أن يستبعد ، لكى لا تطغى المــادة على الغاية السامية من الزواج . ولكن هذا القانون ظل ــ فى الغالب ــ حبرا على ورق .. كما يؤثر عن « بلوتارخ » قوله ان الإفلاس أفضل للرجل من أن يغدو رقيقا مستعبدا لدوطة زوجته !

العريس يختطف عروسه ويغتصبها !

● وكان الشتاء عادة هو أنسب فصل للزواج ــ وان لم نجد فى التراث الاغريقى سببا يبرر هذا ــ وكان أول شـــهور الشتاء يدعى « جاميليون » ، وهو اسم مشـــتق من كلمة الزفاف باليونانية ، وكانت المعتقدات الخرافية تدعو لتجنب فترة تناقص القمر ــ بعد اكتمال البدر ــ لاتمام الزفاف .

وهناك طقوس كانت تؤدى قبل الزواج ، أهمها تقـــديم القرابين للآلهة التى ترعى الزواج ، لا سيما الربة « هيرا » والرب « زيوس » .. وفى يوم الزفاف بالذات ، كان لزاما أن تقدم قرابين أو تضحيات (تقدمات) للربة « أفروديت » .. ويقول « بلوتارخ » ، أن التقاليد ــ فى بلدة (تيسبيا) ــ كانت

تقضي بأن يأوى العروسان الى معبد « ايروس » ، ليستمدا من تمثال الرب السعادة والبركات . وفى كثير من الأماكن كانت العادة أن تقدم العروس على المذبح خصلات من شعرها ـ رمزا لانتقالها من مرحلة الصبا ـ وحزام عفتها ، رمزا لتحللها من البكارة . .

وكان يسبق هذه الطقوس ـ أو يعقبها ـ حمام العروس ، الذى كان يعهد الى صبى من جيران العروس باحضار الماء اللازم له ، من مكان خاص فى بلدتها .. وفى (اسبرطة) بالذات ، كان على العريس أن يختطف عروسه بعيدا ـ وفق خطة معروفة لوالديها ـ أثناء الاحتفال بالزواج ، ثم يغتصبها ويفض بكارتها .. وكان ينام ليله مع أصدقائه ، ثم يتسلل خلسة الى عروسه .. وهو فى خجل وخوف من ان يراه أحد من أهلها !

ويقول « بلوتارخ » أن العروس نفسها كانت تساعده فى ذلك .. « ولم يكونا يقتصران على فترة قصيرة ، بل كثيرا ما أنجب الزوجان أولادا قبل أن يتردد الرجل على مخدع زوجته نهارا » .. ومثل هذه اللقاءات لم تكن تعلمهما كبح النفس والاعتدال فى الشهوات فحسب ، بل انها كانت تساعد على اذكاء شوقهما ، وبالتالى على ممارسة اللقاء بكل قوة واستمتاع ، مما يساعد على انجاب أطفال أقوياء ، أصحاء !

موكب الزفاف وحملة المشاعل

● **واذا** كانت التقاليد السالفة متباينة من مكان الى آخر ، فان مأدبة الزفاف كانت عادة عامة فى كل أرجاء اليونان .. وكان لكعك السمسم مكانة خاصة فيها ، فكان يعهد الى صبى وسيم الخلقة أن يحمل كمية منه ويدور بها على الضيوف ـ وهو عارى الجسد ، مزدان بالاشواك وأوراق

شجر البلوط ـ مرددا : « لقد تجنبت الاثم ، ووجدت ما هو أحسن » !

وبعد الاكل وشرب الانخاب ، كانت العروس تحمل الى بيت عريسها فى مركبة تجرها الثيران ، أو البغال ، أو الخيل .. وتجلس فيها بين العريس وأصدق اصدقائه او اعز قريب لديه .. وبعد بلوغها البيت ، كان محور عجلات المركبة يحرق احيانا ، لكى تجنبها الآلهة أية رغبة فى مبارحة بيت الزوجية ! .. اما اذا كانت العروس ارملة تتزوج للمرة الثانية ، فكان العريس يبقى فى بيته ، بينما يرافقها اليه واحد من اخلص أصدقائه او اقربائه .

وكانت المشاعل عنصرا لا غنى عنه فى مواكب العرس ، تشعلها والدتا العروس والعريس ، ويحملها أفراد يرافقون العربة على اقدامهم .. وكان ثوب العروس يصنع من قماش مزركش بالالوان ، فى حين أن ثوب العريس كان يتخذ من أغلى انواع الصوف الأبيض .. وكذلك كانت اثواب مرافقى الموكب . وكان العروسان يتوجان بتاجين مزخرفين وملونين .. وتضمخ العروس بالعطور ، ويرفرف فوق رأسها وشاح احمر اللون .

وبينما يردد مرافقو الموكب نشيد الزفاف ، يستقبل الناس العروسين ـ فى الطرقات التى يجتازها الموكب ـ بالتهانى وامارات الاغتباط .. ويحيط الشباب بالموكب وهم يرقصون على انغام القيثارات والمزامير .

ليلة الزفاف .. ومخدع العروسين

● **وكان** الشباب والشابات يتنافسون لاعداد مخدع العروسين وتزيينه بالأزهار ، فى احتفال يزيد من اهتمام القوم به ، انهم كانوا يعتقدون ان ربة الحب تهبط بنفسها ـ وهى

تتالق جمالا وبهاء — لتتأمل حسن العروس ، وما للعريس من نضارة . فكان أصدقاء العريس ، وصديقات العروس ، يجتمعون فى بيت العريس ، وينهمكون فى أعداد المخدع واضفاء أبهى الزينات عليه . فاذا أقبل الليل ، احتفل المجتمعون بالمناسبة ، حول مأدبة حافلة .. حتى اذا لاح ضوء مشاعل موكب العرس ، انقسموا الى فريقين : فتيان وفتيات ، واخذوا يتبارون فى الغناء لنجم الحب الوادع « هسبيروس »

وتبدأ الفتيات ، مرددات : « يا هسبيروس ، أنت أسوأ النجوم اللامعة فى السماء .. أنت تسرق كل ما لا تحيطه الرعاية العاشقة بحمايتها ، لذلك فان الحب يصبح يقظا وعلى حذر ، كلما أشرقت أنت .. »

.. ويتحداهن الفتيان ، فيمجدون النجم : « هسبيروس ، يا أجمل النجوم اللامعة طرا ، يا من تجلب كل ما كان الفجر قد أقصاه ، تجلب الشاة وتجلب الماعز ، وتجلب الابن الى أمه ، وتجلب الفتاة الى الرجل . صحيح ان كل فتاة تقول : « سابقى دائما عذراء » ، ولكنها تفكر فى نفسها : أواه ، ليتنى أصبح زوجة صغيرة ! »

ويتراشق الشبان والفتيات بالأشعار والأغانى .. تعير الفتيات الرجال بأن الزوجات لا يجدن فى كنفهم سوى المتاعب النفسية وأعباء المسئوليات .. بينما يصف الشبان مدى حظ المرأة التى تتزوج ، فتجد فى زوجها العائل والمعين .. « فالكرم لا يثمر ما لم يحدث اللقاح .. وتعسا للعذراء التى لم تشعر يوما بلمسة العاشق ، فهى كالكرم المحروم » .

ولا يلبث العريس والعروس أن يتقدما الى القاعة المتالقة الأضواء ، فتنطلق من جميع الحناجر الهتافات : « مرحى العروس .. مرحى للعريس ! » .. ثم يعود الشبان والشابات الى تطارح الشعر والأغانى . وفى هذه المرة ، يطرى الشبان

جمال العروس ويمتدحون حسنها وعفتها .. وتتغنى الفتيات بنضارة شباب العريس ومحاسنه .

العروسان فى « ليلة الاسرار »

● ويظل الغناء والرقص الى ساعة متأخرة من الليل ، ثم ينهض العريس فجأة ، فيحتضن العروس وهى تقاوم فى استحياء ، ويحملها بين ذراعيه – على سنن التقاليد البطولية – ويهرع الى المخدع ، يتبعه أخلص أصدقائه ليحمى باب المخدع من العذارى اللائى يحاولن استرداد واحدة منهن ، هى العروس .. وما أن يدخل العريس المخدع بعروسه ، حتى يوصد الباب بالرتاج ، ويهتف ساخرا بالفتيات : « أرجعن ، فما اكثر الفتيات ! » .. ولكنهن اذ يقتنعن بعدم جدوى اقتحام الباب والتغلب على الحارس ، يشرعن – وسط الضحك والصخب – فى أغنية حجرة الزفاف ، التى تتضمن معانى من هذا القبيل :

« ماذا يا عريس ، هكذا مبكرا تنام ؟ .. اتراك اشتقت الى وسادتك ، أو انك افرطت فى الشراب ؟

« اذا كنت تستسلم للنعاس مبكرا ، فمن الخير ان تنام وحيدا .. وان تترك العذراء مع العذارى ، تاوى الى جانب امها الحنون حتى الفجر !

« تحت غطاء واحد ترقد معك ابنة « زيوس العظيم » وقد اصبحت سيدة لا تقع العين لها على نظير .. »

وتطول الأغنية ، وتنطلق لتجوس مجالات كثيرة ، ثم تنتهى بحديث طويل الى العذراء التى أصبحت زوجة ، يحثثنها فيه على اغراء العريس ، كما فعلت « هيلين » فاتنة الأبطال .. وأخيرا :

« فوداعا يا عروس ، ووداعا يا عريس .. ولتهبهما يا « ليثو » اطفالا كما تشاء .. »

« ولتهبهما « سيبريس » حبا متعادلا متبادلا .. وليهبهما « زيوس » الرخاء ..
« ناما واستريحا .. وعلى اى الصدرين فلتتراقص انفاس الحب ..
« ناما الآن ، ولكن اذا ما طلع النهار ، فلا تنسيا أن تهبا من الرقاد ..
« لأننا سناتيكما مع الفجر .. وبمجـرد أن يرفع ديك عقيرته بالانشاد » .

على أنه لابد لأحلى ليالى العمر ـ « ليلة الأسرار » كما كان الاغريق يسمونها ـ من نهاية ، فليس الهناء المقيم من حظ البشر فى دنيا الفناء .. ومع مطلع اليوم التالى ، يستيقظ العروسان على الموسيقى والأغانى وهتافات الأهل والأصدقاء وهداياهم .. وفى ذلك اليوم ، تقام مأدبة كبيرة فى بيت والد العريس ، تمتاز بأنه ما من أمرأة ـ حتى العروس ـ تحضرها !

المرأة فى البيت بعد الزواج

● وتبقى الزوجة بعد ذلك فى « الحريم » ، ولا تكون هناك حجرات مشتركة بين الزوجين ، عدا حجرة النوم ، وحجرة المائدة ـ مالم يستضف الزوج أحدا ـ فقد كانت عادة الزوجة الاغريقية الا تحضر المآدب التى تقام فى بيتها ، والا اعتبرت « غانية » أو « جليسة » ! ..

وليس معنى هـذا ، أن المرأة الاغريقيـة كانت مهيضة المكانة ، مقضيا عليها بملازمة المطبخ ، ورتابة الأعمال المنزلية .. بل يكفى لادراك مدى تقدير الاغريق لها ، ما ورد على لسان احد أبطال المسرحيات القديمة : « ان الله يتجلى لنا فى الأم ، اكثر مما يكشف عن نفسه فى اى شىء آخر » . وبرغم هذه العزلة الظاهرية ، فقد كانت هناك ثلاثة عوامل تسـاعد المرأة ـ فى أزهى العهود الاغريقية ـ على أن تحظى بتفوق مادى

وأدبى على الرجل : التفوق العقلى فى بعض الأحيان ، والنزوع الفطرى الى النفوذ متحالفا مع ما لطبيعة المرأة من رقة ولطف ، و .. الدوطة الكبيرة .

وكان بوسعنا أن نضرب مثلا بـ « اكسانثيب » زوجة « سقراط » ، لولا أن الأساطير والحكايات ظلمتها ، اذ أنها كانت زوجة رائعة ، لم تتجاوز قط الحدود المعينة للمرأة .. **على ان هناك ((اومفيل)) ــ ملكة ليديا ــ التى اوسعت ((هرقل)) اذلالا ، وهو اعظم وامجد الأبطال .. فاضطرته الى ارتداء ثياب النساء ، وان يجلس عند قدميها يمارس اشغال النساء ، بينما كانت هى ــ الملكة ــ ترتدى جلد اسد ، وتطوح بهراوة ضخمة فى الهواء ، فوق راس البطل الذليل .. وتضع قدمها ــ الغائبة فى نعلها ((الشبشب)) ــ فوق عنقه . ومن ثم اصبح ((الشبشب)) رمزا للوضع المشين للزوج الذى يخضع لزوجته ، كما اصبح اداة للزوجات الشرسات .. لتاديب ازواجهن !**

ولسنا نجد فى تراث الاغريق ما يبرر اللوم والتثريب ، على رجل مل رتابة الحياة الزوجية ، فأخذ ينشد التغيير بين أحضان امرأة ذات ذكاء وثقافة ، أو فى مداعبات صبى أو غلام . ذلك لأن الاغريق ــ فى تلك العصور ــ لم يكونوا يتصورون أن مجرد الزواج معناه الحرمان من الاستمتاع بالجمال ، ولا كانت أية زوجة ترتقب هذا من زوجها .. وان كان بين الفلاسفة والمصلحين ، فئة قليلة العدد جدا ، طالبت بالمساواة بين الزوجين أمام القوانين الأخلاقية ــ مثل « ايسوقراط » ــ كما طالب « اريسطوطاليس » بحرمان الرجل من حقوقه المدنية « اذا ضبط وهو يجامع امرأة غير زوجته ، أو رجلا » .. على أن هؤلاء الدعاة كانوا قلة ، فلم تخرج دعواتهم الى حيز التنفيذ .

وفى العدد القادم حلقة جديدة من هذه الدراسة الممتعة


دراسات
ومطالعات

اضواء جديدة على شخصية مؤلف (مدام بوفارى)

استطاع ((كتابى)) ان يحصل على صفحات مجهولة من حياة الاديب الفرنسى الكبير ((جوستاف فلوبير)) ، مؤلف الروائع الادبية التى خلدت اسمه بين اعظم ادباء القرن التاسع عشر ، وفى مقدمتها (مدام بوفارى) ، التى قدمت ((مطبوعات كتابى)) ترجمة أمينة كاملة لها ، فى عدديها : ٩ ، ١٠ .

ومن هذه الصفحات المجهولة التى عثر عليها (كتابى) فى احد الكتب النادرة ، اخترنا لك ـ فيما يلى ـ ما تعلق برحلة قام بهـا ((فلوبير)) الى مصر ، منذ ١٢٠ سنة ، اى فى سنة ١٨٤٩ على التحديد .. وهى صفحات تضمنت رسائل الى امه واصدقائه ضمنها ادق الاوصاف للمغامرات والمشاهدات والانطباعات التى مرت به فى الرحلة التي طاف خلالها بأرجاء مصر حتى اقاصى الصعيد ، وصور بيراعة ورشاقة ما كانت عليه الحياة ـ اذ ذاك ـ فى هذه البلاد التى طالما حلم بزيارتها .. وتتخلل الرسائل بعض صفحات من مذكرات ((فلوبير)) ـ اثناء الرحلة ـ ومما كتب زميله فيها ((مكسيم دوكان)) ، فى كتابيه ((ذكريات ادبية)) و ((النيل ومصر والنوبة)) ..

فتعـال معى نعش مع ((فلوبير)) فى : بولاق ، والاسكندرية ، ورشـيد ، وفى السفينة النيليـة التى حملته الى الصعيد .. ثم نصاحبه فى مغامراته الغرامية مع ((الغوازى)) ونساء الهـوى : مع ((كوجك هانم)) فى (اسـنا) ، ومع الراقصة التى قضى ليـلة فى مخدعها باحدى شوارع القاهرة الجانبية .. الخ .

ولنبدأ معه الرحلة من أولها : منذ قضى أياما قبل السفر مشغولا من وداع امه ـ التى كان تعلقه بها ((مرضيا)) ! ـ حتى ارسـلها الى أسرتها فى (نوجان) ، لتقوى على فراقه ، ولينتزع نفسـه من حنانها الغامر ، فيبدأ رحلته باكيا فى ٢٥ اكتوبر عام ١٨٤٩ :

فلوبير.. في مصر!

صفحات نادرة من مذكرات الأديب الفرنسي الكبير
عن رحلته الطويلة في ربوع مصر، منذ ١٢٠ سنة



بقلم: حلمى مراد

لوعته لفراق أمه ، في بداية الرحلة !

كان ذلك اليوم (الخميس ٢٥ أكتوبر) يوما فظيعا .. أسوأ يوم مر بي . ولم يكن مقررا أن يكون رحيلي قبل بعد الغد ، ولكنى صممت على السفر فورا ، وحددت الساعة الخامسة موعدا لانطلاقي ، ولكن الساعة بدت وكأنها توقفت عن السير . ووضعت قبعتي في قاعة الجلوس ، بينما أرسلت حقيبتي الى المحطة لتسبقني ..

وتأهبت للرحيل .. كانت أمي جالسة في مقعد كبير بجوار المدفأة .. وفي غمرة تدليلي اياها وحديثي معها ، قبلت جبينها فجأة ، واندفعت مغادرا الحجرة ، ثم تناولت قبعتي ، وأسرعت أبارح البيت .. ولكم صاحت معولة وأنا أغلق باب حجرة الجلوس ورائي .. لقد ذكرتني ساعتئذ بصراخها يوم أمسكت يدي أبي فوجدته قد فارق الحياة !

كانت عيناي جافتين .. ولم يساورني اى انفعال ، اللهم الا شيء من الاضطراب العصبي ، ونوع من الغضب ..

وفي مدخل المحطة ، صادفت قسا وأربع راهبات .. فأل سيء ! .. وكان ثمة كلب يعوى بنواح كئيب ، على مقربة من البيت ، طيلة الأصيل .. لكم أحسد أولئك الأقوياء الأعصاب ، غير المتطيرين ، الذين لا ينتبهون لأمور كهذه ، في مثل هذه اللحظات !

وبينما كنت مع خالي « باران » ، في قاعة الانتظار بالمحطة ، ظهرت الخادم « أوجيني » فجأة ، وهتفت به وعبراتها تنهمر : « ان مدام فلوبير تريدك يا مسيو باران .. لقد انتابتها هستيريا ! » .. وهرع خالي اليها .. ولم تمض لحظات ، حتى وصل القطار ، فركبته .. في طريقي الى الشرق البعيد ، الذى طالما حلمت به !

من نوجان الى باريس : يا لها من رحلة ! .. كنت بمفردي

فى المقصورة ، فأغلقت النوافذ ، ورفعت منديلى الى فمى ، ورحت أبكى .. وأعادنى صوت نشيجى الى الصواب ، بعد قليل . ولكن الشهقات ما لبثت أن عاودتنى من جديد ، الى ان شعرت بدوار اثار خوفى ، فأخذت أهدىء نفسى ..

فى مونترو : دخلت مطعم المحطة ، فتناولت ثلاث أو أربع كؤوس من « الروم » ، لا لأحاول النسيان ، وانما لمجرد أن افعل شيئا .. أى شىء !

ثم اتخذ شقائى شكلا آخر ، فخامرتنى فكرة العودة من حيث اتيت ! (وكنت فى كل محطة أوشك أن اغادر القطار ، ولكن خوفى من أن أكون جبانا منعنى من ذلك) ..

الوصول الى باريس : كان لزاما ان أحزم أمرى قبل أن أصل الى بيت صديقى « مكسيم دوكان » .. ولم أجده فى البيت ، ولكنى وجدت خادمه .. وعاد « مكسيم » فى منتصف الليل ، وكنت أحس بخور العزيمة ، والتردد ، فقال ان الاختيار متروك لى .. وقررت ـ فى النهاية ـ الا أعود الى (نوجان) .. وفى الساعة الواحدة صباحا ـ بعد ساعات من اللوعة والبكاء اللذين لم يسبب لى مثلهما أى فراق من قبل ـ كتبت رسالة الى أمى ..

وعشت اليومين التاليين فى لهو مفرط : مآدب عشاء هائلة ، وكميات من الخمور ، وزيارات للمواخير .. ان اللذات الحسية ليست بمعزل يذكر عن الانفعالات ، وقد كانت أعصابى المضناة فى حاجة الى استرخاء !

٨ خطابات الى امه .. فى اسبوع !

(من فلوبير الى امه) : باريس فى ٢٦ أكتوبر ١٨٤٩

الساعة الواحدة صباحا : لعلك نائمة الآن يا حبيبتى المسكينة . لا بد انك بكيت الليلة كثيرا ، كما بكيت أنا ..

أخبريني عن حالك . لا تخفي عني شيئا ، لأنني اذا قدر لى أن أعرف ــ فيمابعد ــ ان رحلتي هذه كانت أكثر مما تتحملين حقا ، فسوف يجتاحنى ندم رهيب .

ان ((ماكس)) عطوف جدا ، فلا داعي لخوفك . لقد وجدت جوازات سفرنا جاهزة ، وكل شيء يسير على مايرام ، وهذا فأل طيب .



تمثال لوالدة فلوبير ((مدام اشيل كليوفاس فلوبير)) كمـــا بدت فى ((قنـــاع الموت))

وداعا .. هذه رسالتى الأولى ، وسوف تتبعها رسائل اخرى ، عما قريب . سأبعث اليك غدا بواحدة أطول . وانت ؟.. اكتبى لى مجلدات .. أفيضى فى رسائلك الى ! وداعا .. اننى أضمك الى أحضانى ، وقلبى يمتلىء بك .. الف قبلة .

كان حبا عجيبا بين « فلوبير » وامه .. ولم تنقض سويعات على الرسالة السالفة ، حتى كتب لها رسالة ثانية .. وتوالت خطاباته حتى بلغت ثمانية ، منذ وصوله الى باريس حتى صعوده الى السفينة فى (مرسيليا) .. ومما جاء فى رسالته الثانية الى امه :

« انقضى يوم يا حبيبتى البائسة ، لعله أسوأ الأيام .. اننى لا أنفك أتمثل وجهك الحبيب الحزين .. ان « ماكس » مثال الكرم والعطف ، حتى انه عرض أن يدبر لى السفر بالقطار اذا ارتأيت العودة الى (نوجان) . ونحن متفاهمان على ان اعود بمجرد مشاهدتنا مصر ، اذا لم تكن بخير ، أو اذا شعرت بأننى لا أطيق البقاء بعيدا عنك ، أو اذا أنت دعوتنى للعودة . فلا تعذبى نفسك ، ولا تخافى ، اذ أننى أشعر بأن الحنين للعودة اليك سيذلل لى كل شىء . أواه ! لكم سأضمك فى أحضانى ، عند عودتى ، يا حبيبتى ! »

وبرغم ما تصوره رسائله من فرط حبه لامه ، وشدة أساه لفراقها ، فان صديقه ـ وزميله فى الرحلة ـ « مكسيم دوكان » يمدنا بصورة أبلغ ، فى هذه الصفحات من كتابه (ذكريات ادبية) :

الرحلة الى مصر

عند عودتى فى تلك الليلة ـ ٢٦ أكتوبر ـ أبلغنى خادمى ان فلوبير جاء خلال فترة غيابى خارج البيت .. فلما دخلت غرفة مكتبى ، لم أره لأول وهلة ، ثم تبينته ـ بعد برهة ـ مستلقيا بطوله فوق جلد دب أسود ، أمام خزانة للكتب ..

وخلته نائمـا ، ولكنى سـمعته يتنهـد . لم اكن رايت قط انسـانا مسـتلقيا بجسـمه المديد على هـذه الصـورة ، لا سيما أنه ضخم الجسم ، قوى البنية . واذ سألته ، قال بلهجة باكية : « لن يقدر لى أن أرى أمى أو وطنى ثانية . فهذه الرحلة طويلة كل الطـول ، بعيـدة كل البعـد .. يا للجنون ! لماذا نقوم بها ؟ ! »

وشعرت باستياء . واخبرنى بانه ترك حجرة مكتبـه فى (كرواسيه) ، تماما كما لو كان عائدا اليها فى اليوم التالى : على المكتب كتاب مفتوح عند آخر صفحة قراها ، وعلى المقعد رداء الحجرة ، وبقرب الأريكة نعلاه !

وهيأت له ــ فى تلك الليلة ــ كل ما يشفيه من هذه الحال من التردد والتقاعس ، ولكنى فى الصباح التالى دخلت عليه حجـرته قبـل أن يبـرح الفـراش ، وقلت له : « ليس هناك ما يلزمك بالرحيل معى . فاذا كنت ترى أن الرحلة اكثر مما تطيق ، فعليك أن تتخلى عنها . وسأرحل وحدى » . ولم يدم صراعه لنفسـه طويلا ، بل صاح : « كلا .. ساكون مدعاة للسخرية الى درجة لا أجسر معها على تأمل وجهى فى المرآة ثانية ! »

وفى الثامن والعشرين من أكتوبر ، أقمنـا مأدبة عشـاء للوداع ، فى احدى الحجرات الخاصة بمطعم « الاخوة الثلاثة الريفيين » فى حى (باليه رويال) ، جمعتنا ــ أنا وفلوبير ــ بتيوفيل جوتييه ، ولوى دى كورمنان ، وبوييه .. وأمضينا المساء فى حديث عن الفن والأدب والعالم القديم .. **واستخف الحماس « فلوبير » فتحدث عن اكتشاف منابع النيل ، بينما راح « جوتييه » يحثنى على اعتناق الدين الاسلامى ، ويمنينى بتقبيل الحجر الأسود فى مكة ، وبارتداء الثياب الحريرية .. أما « لوى دى كورمنـان » فكان مكتئبا لرحيلى .. وراح**

« بوييه » يقرض طرف سيجاره فى سكون ، بعد أن طلب منا أن نذكره حين نقف أمام آثار كليوباترا !

ثم بدأنا رحلتنا من باريس الى مارسيليا ، وكانت طويلة ـ اذ لم يكن لقطار « الاكسبريس » وجود فى تلك الأيام ـ وفى اليوم التالى ركبنا عربة البريد ، ثم الباخرة من (شالون) الى (ليون) ، ثم استقللنا سفينة (الرون) حتى (ڤالنسيا) ، حيث توقفنا بسبب الضباب . ومن هناك ركبنا عربة الى (افنيون) .. وأخيرا أخذنا القطار الى (مارسيليا) فى اليوم الأول من نوفمبر .

وفى الرابع من الشهر ـ وكان يوما ردىء الجو ، ملبد الغيوم ـ صعدنا الى السفينة «النيل» ، وهى سفينة تجارية قوتها ٢٥٠ حصانا ، كانت تهتز كأنها شخص ثمل ، وهى تمضى ببطء الى الأمام .

ولا أستطيع أن أقول ان « فلوبير » لم يعد الى اكتئابه ، فقد وقف طويلا منحنيا على أحد حواجز السفينة ، يحدق فى ساحل (بروڤانس) وهو يختفى رويدا وسط الضباب .. وبعد أحد عشر يوما من الرياح والأمواج العالية ، لمحنا شاطىء .. مصر !

من فلوبير الى أمه

مالطة ـ من على ظهر السفينة « النيل »

ليلة الأربعاء ـ الخميس : ٧ ـ ٨ نوفمبر ١٨٤٩

... كان وجه « مكسيم » من أكثر الوجوه مدعاة للضحك !.. لم يكن ـ الفتى المسكين ـ يتوقع أن يكون هو المريض ، فعهد بى الى رعاية طبيب السفينة ، مع أننى لم أشعر قط بلحظة تعب واحدة ، فى حين أنه لم يتوقف عن المغاناة لحظة واحدة !..

وفي اليوم الخامس عشر من نوفمبر ، وصلا الى الاسكندرية .. ومن هناك ، كتب « فلوبير » الى امه في ١٧ نوفمبر :

« بينما كنا على مبحرة ساعتين من ساحل مصر ، توجهت نحو مقدمة السفينة مع ضابطها ، فرأيت « سراى » عباس باشا تبدو كقبة صماء فوق زرقة البحر الأبيض المتوسط ، والشمس تصليها نارها ..

« كانت نظرتي الأولى الى الشرق ، من خلال ضوء متالق اشبه بفضة مذابة فوق سطح البحر .. وسرعان ما تجلى الشاطىء للأنظار ، فكان اول ما رأيناه على اليابسة جملين يقودهما حاديهما ، ثم تراءى رصيف الميناء يعلوه بعض اعراب يصيدون السمك في هدوء ..

« وهبطنا الى البر وسط ضجيج لا يتصوره أحد .. سمر وسمراوات ، إبل وعمائم ، هراوات تطيح يمينا ويسارا ، صيحات من الحناجر تمزق الآذان ، الوان تفيض بغزارة وسخاء .. والضرب بالهراوات يلعب هنا دورا كبيرا ، فكل ذى ثياب نظيفة ، يضرب كل ذى ثياب قذرة .. وعندما اقول ثيابا ، فانما أعني السراويل القصيرة .. وكم من سادة ترينهم يتسكعون في الشوارع ، وليس عليهم سوى أقمصة وسراويل طويلة !.. وكل النســـاء محجبات ــ عدا أدنى الطبقات ــ وتتدلى من انوفهن حلقات معدنية تهتز من جانب الى آخر .. انك لتجدين الحشمة تغير مواقعها ، كلما انتقلت من بلد الى آخر ، وكأنها مسافر تملكه الملل فأخذ يتنقل من مقعد الى آخر في المركبة !

« ومن أغرب الأمور هنا ، ذلك الاحترام ــ أو بالأحرى الهلع ــ الذى يظهره الجميع في حضرة « الافرنج » ، كما يسمون الأوربيين .. وتكاد الاسكندرية تكون مدينة أوربية ، تزخر بالانجليز والأوربيين وغيرهم .. وقد رأينا

بالأمس موكبا رائعـا ، احتفالا بـ « طهور » ابن لأحد التجار الأغنياء . كما رأينـا في الصبـاح مسلتي كليوباترا (وهما مسلتان هائلتان على شاطيء البحر) ، وسنرحل غدا الى رشيد ، ونعود خلال ثلاثة أيام أو أربعة .. اننا نطوف ببطء ـ دون ارهاق ـ ونعيش بتعقل ، ونرتدى ثيابا من « الفانيلا » برغم أن الحرارة داخل المباني تصل الى ٣٠ درجة أحيانا .. أما الرمد فلا يتفشى الا بين الذين يعيشون في أزرى الظروف .. ومن ثم فلا تخافي يا أماه ، وتجـلدى ، فسـأعود في خير حال » .

وعاد « فلوبير » يكتب الى امه من الاسكندرية ، في ٢٣ نوفمبر ، يصف الرحلة الى رشيد :

« انطلقنا في فجر يوم الأحد الماضي ، على صهوات جيادنا ، في ثياب الركوب وقد حملنا الأسلحة ، يصحبنا أربعة رجال يعدون وراءنا ، و « ترجمان » يمتطى بغلة ويحمل معاطفنا وزادنا . ان الصحراء تبدأ عند أبواب الاسكندرية مباشرة : تلال صغيرة من الرمال هنا وهناك ـ في البداية ـ تكسوها اشجار النخيل ، ثم تمتد الكثبان الى ما لا نهاية ..

« وفي مكان يدعى (ادكو) ـ ستجدينه على خريطتك ـ ركبنا « معدية » ...

« وفي السادسة مساء ـ بعد غروب جميل بدت فيه السماء كطلاء أحمر مذاب ، ورمال الصحراء كالحبر ـ وصلنا الى (رشيد) ، فاذا كل أبوابها مغلقـة ، ولكنها فتحت بمجرد سماع اسم حاكم المدينة « سليمان باشا » ..

« وكانت الشوارع مظلمة ، ضيقة لا تكاد تسمح بمرور اكثر من رجل واحد فوق جواده . واخترقنا الأسواق ، فاذا كل حانوت مضاء بمصباح زيتي من الزجاج ، يتدلى بحبل .. حتى وصلنا الى الثكنات ..

واستقبلنا الباشا (سليمان باشا) وهو قابع على أريكته يحيط به رجال سود أحضروا لنا القهوة والغلايين .. وبعد مديد من التحيات والمجاملات ، قدموا لنا العشاء ، ثم صحبونا الى الأسرة التى سننام عليها ، وكانت مجهزة « بناموسيات » ممتازة .

« وفى الصباح التالى ، جاء « الباشا » الى غرفتنا ونحن نغتسل ، يتبعه طبيب الفرقة .. وهو ايطالى يتحدث الفرنسية بطلاقة ، وقد قدم لنا تحية المدينة ، وأمضينا بفضله يوما ممتعا جدا . وعندما عرف اسمى ، وعلم باننى ابن طبيب ، قال انه سمع عن أبى .. وقد احسست ببعض الارتياح يا امى العزيزة ، عندما رايت أن ذكرى ابى مازالت تفيدنى وترعانى على هذا البعد !

« أجل يا عزيزتى المسكينة .. اننى أفكر فيكما معا باستمرار . وفى الوقت الذى يمضى فيه جسمى فى رحلته ، تظل أفكارى تلتفت الى الوراء ، وتدفن نفسها فى أيام مضت .. »

من مذكرات « فلوبير » خلال الرحلة

ليلتنا الأولى على النيل : اشعر بارتياح واحساس شاعرى ، حتى اننى أردد أبياتا من شعر « بوييه » ، ولا أستطيع أن آوى الى فراشى ، فاظل أفكر فى « كليوباترا » ! ان الماء أصفر رقراق ، والنجوم فى السماء قليلة . لقد لففت نفسى جيدا فى عباءتى . واستغرقت فى النوم على فراشى الصغير فوق المركب ..

استيقظت قبل « مكسيم » ، فلما استيقظ ، مد يده اليسرى ـ بطريقة لا شعورية ـ ليطمئن الى وجودى !

كانت الصحراء تمتد على أحد جانبى النهر ، بينما تكسو الجانب الآخر مروج خضراء ، تشبه من بعيد ـ بما

يتخللها من أشجار الجميز ــ سهول نورماندى التى تزخر بأشجار التفاح .. والصحراء رمادية مشوبة بحمرة .. لقد بدا أمامنا هرمان ، ثم تلاهما هرم أصغر حجما .. والى يسارنا ظهرت القاهرة قابعة فوق تل ، وقبة مسجد محمد على ، تمتد وراءها تلال المقطم الجرداء ..

وصلنا الى بولاق .. هرج وارتباك عند الهبوط الى الأرض ، ولكن الضرب بالهراوات أقل منــه فى الاســكندرية قليلا .. ومن بولاق الى القاهرة ، يمتد طريق على نوع من الجسور تحف به أشجار السنط ، حتى وصلنا الى الأزبكية .. مناظر طبيعية رائعة .. أشجار ... خضرة !

حجزنا غرفا لنا فى فندق الشرق (لوريان) .

ومن القاهرة ، كتب فلوبير الى أمه مزيجا من الاحاديث عن رحلته ، وعن صحتــه ، وثيابه ، وعن الفوارق بين عاصمتى مصر ، التى قال فى وصفها « ان الاشتراكية ليست قريبة منها » .. وكانت نبوءته قبل قيام الاشتراكية فى مصر بقرن واعوام لاتتجاوز عدد اصابع اليد الواحدة .. قال :

القاهرة فى ٢ ديسمبر ١٨٤٩ :

ها نحن أولاء فى القاهرة يا حبيبتى المسكينة ، حيث سنبقى على الأرجح طوال شهر ديسمبر .. الى أن يعــود الحجاج من مكة ، بعد ما يزيد قليلا على ثلاثة أســابيع . سنهتم بزيارة القاهرة بعناية ، وسنحمل أنفسنا على أن نسجل شيئا كل مساء ..

وحوالى أول يناير ، سنستقل سفينة نيلية وننطلق الى أعلى النهر لمدة ستة أسابيع ، ثم نرتد الى أسفله ، ونعــــود الى هنا بعد ذلك . ان الرحلة الى أعالى مصر ميسرة تماما ، خالية من أى خطر ، لا سيما فى هذا الفصل من الســـنة ، عندما لا تكون الحرارة شديدة .

واذا أردت معرفة ما أرتديه هــــذه الأيام يا حبيبتى



مكسيم دوكان ، صديق « فلوبير » الحميم ، ورفيقه في رحلته
الطويلة الى مصر ، عام ١٨٤٩ (منذ ١٢٠ سنة)

المسكينة ، فاعلمى أننى أرتدى حزاما من ((الفانيلا)) حول جسمى ، وقميصا وثيابا داخلية من ((الفانيلا)) ، وبنطلونا سميكا ، وصدارا دافئا ، ووشاحا كبيرا حول العنق .. فضلا عن معطف . وفوق هذا ، أضع تحت طربوشى الأحمر طاقيتين بيضاوين كل صباح ومساء .

ان الشرق يبدأ من القاهرة ، اذ أن الاسكندرية تزخر بالأوربيين الذين لا يحتفظون لها بطابع محلى بحت .. هنا لا تجدين من القبعات غير القليل .. اننا نطوف بالأسواق والمقاهى والمساجد ، ونرى المهرجين .. وهم أولئك المثلون الهزليون المتجولون ، الذين يتمتعون بمواهب كبيرة ، ولكن فكاهاتهم تتخطى الأدب ..

ومن أوائل زياراتنا ، زيارة لسوق العبيد .. أى احتقار للجسم البشرى ! .. ان الاشتراكية ليست قريبة فى مصر !

لكم يستغرقنى الاعجاب بالجمال التى تجتاز الشوارع باستمرار ، وترقد بين الحوانيت فى الأسواق !

وكان فلوبير يسجل فى مذكراته مايكتبه لامه ، وفى هذه الصفحة يروى قصة مغامرة نسائية رخيصة فى القاهرة :

مغامرة نسائية . فى القاهرة !

فى بيت بشارع صغير خلف فندق (لوريان) ، اصطحبونا الى غرفة كبيرة فى طابق علوى .. كانت تبرز منه ـ فوق الشارع ـ مقصورات تتخلل كل جانب منها نوافذ صغيرة لا يمكن اغلاقها . وفى مواجهة المقصورة نافذة كبيرة دون اطار أو زجاج ، تتراءى خلالها نخلة .. وعلى أريكة كبيرة الى اليسار ، تربعت امرأتان ، بينما وضعت زجاجة من « العرقى » ومصباح فوق شىء يشبه رف المدفأة .

ونزلت أولى المرأتين .. « لاتريستينا » .. كانت صغيرة الحجم ، شقراء ، ذات وجه أحمر ، وشفتين غليظتين ، وأنف

افطس .. وكانت مرحة ، بهيمية ! .. أما الثانية فكانت ذات عينين سوداوين واسعتين ، وأنف مستقيم ، يبدو عليها الضيق والاكتئاب ، لعلها كانت عشيقة واحد من الأوربيين.. كانت تفهم كلمتين أو ثلاثا من الفرنسية !

وكانت « لاتريستينا » شديدة الخوف من البوليس ، وقد توسلت الينا الا نحدث اى صخب ، فان الوالى عباس باشا يقسو على النساء ، لانه مولع بالرجال !

وكان الرقص والموسيقى محرمين فى هذا البيت ، ومع ذلك فقد نقرت « لاتريستينا » على المائدة باصابعها ، بينما رقصت الاخرى بعد أن أحاطت الجزء الأسفل من ردفيها بوشاح .. ادت رقصة سكندرية ، كانت ترفع خلالها يديها الى جبينها بالتناوب .. ثم رقصة اخرى بسطت فيها ذراعيها الى الأمام ـ واحداهما أعلى قليلا من الأخرى ـ وظل جذعها بلا حراك ، بينما اخذ ردفاها يرتعشان !

وكان لابد من انتزاع عدد من القطط الصغيرة من الفراش .. ولم تخلع « هاديلى » ـ وهو اسم المرأة الثانية ـ سترتها ، وافهمتنى بالاشارات أنها تعانى ألما فى صدرها ..

وفيما كانت تتقدمنى ، استمتعت بسماع حفيف ثيابها ، ورنين العملات الذهبية التى تزين شعرها .. جسم سليم ، وقسماته واضحة ، فى ضوء القمر .. وكانت تحمل مشعلا !

.. وفى الفراش ، كان جسمها بدينا فى غير ترهل ، اسمر ، خاليا من الشعر والشحم .. ثم ساعدتنى على ارتداء ثيابى ، ولم أفهم كلماتها الغريبة اذ راحت تسألنى وترتقب الاجابة .. وخيل الى أن عينيها تغوصان فى عينى ، وعينى تغوصان فى عينيها ، وقد تضاعف تركز نظراتها .. وتولى جوزيف (الترجمان) الشرح .. كانت عملية جنسية بمعونة مترجم !

ويعود « فلوبير » فى الصفحة التالية من مذكراته خلال الرحلة ، فيصف طوافه باهم معالم القاهرة التاريخية :

الأهرام : انطلقنا عند الظهيرة من يوم الجمعة .. « مكسيم » على جواد أبيض لم يكف عن أن يهز راسه ، و « ساسيتى » ــ خادم مكسيم ــ على جواد أبيض كذلك ، وانا على فرس سمراء ، وجوزيف (الترجمان) على حمار .. وعند الجيزة ، رأينا مرجا شاسعا ، شديد الخضرة ، يمتد أمامنا ، تتخلله مربعات من التربة السوداء ، هى القطع التى حرثت حديثا وانحسر عنها الفيضان .. وهنا وهناك ، كان بعض الجاموس يرعى .. ومن آن الى آخر ، كانت خيولنا تغوص فى جداول موحلة ، نضب ماؤها .. ولا نلبث أن نخوض بركا أو جداول مائية .

وبلغنا حافة الصحراء تقريبا ، حوالى الساعة الثالثة والنصف ، فاذا الأهرام تنتصب أمامنا شاهقة . ولم أعد أملك زمام نفسى ، فدفعت مهمازى فى بطن جوادى ، فانطلق راكضا ، وهو ينثر ماء المستنقع .. وحذا « مكسيم » حذوى بعد دقيقتين .. كان سباقا عنيفا . وأخذت أصرخ بالرغم منى ، ونحن نصعد المرتفع مسرعين الى « أبى الهول » ، تحف بنا سحب من الرمال .. وتبعنا مرافقونا من الأعراب فترة ، وهم يصيحون ويشهقون .. وأخذ « أبو الهول » يكبر رويدا ، ولاح أنه ينهض من الأرض ككلب يرفع جسمه على ذراعية ..

مشهد أبي الهول : أبو الهول أى أبو الرعب . الرمال ، الأهرامات الثلاثة : كلها سمراء اللون ، تسبح فى ضوء وردي .. والسماء صافية الزرقة ، والنسور تحوم ببطء فوق قمم الأهرام .

وتوقفت أمام أبى الهول . لقد بدا وكأنه يحدجنا بنظرة مروعة ، فشحب وجه ((مكسيم)) تماما ، وخشيت أن أروح فى غيبوبة ، فحاولت التغلب على انفعالى .. وانطلقنا مبتعدين

بسرعة جنونية ، ثم درنا ببطء حول قاعدة الأهرام .. لقد تأخر وصول امتعتنا ، وأخذ الليل يرخى سدوله ..

. . . . . .

ثم نصبت الخيمة ، وقدم العشاء على ضوء مصباح صغير ، يتدلى من عمود الخيمة .. وكانت بنادقنا مكومة بجوارنا .. وجلس الأعراب حول النار ، أو ناموا تحت اغطيتهم فى حفر صنعوها فى الرمال بأيديهم ، فبدوا وكأنهم جثث هامدة فى أكفانها .. واستغرقت فى النوم داخل عباءتى ، وأنا أتأمل كل هذه الأشياء ، بينما كان الأعراب يرددون أغانيهم الرتيبة .. واسمع أحدهم يروى حكاية .. هكذا حياة الصحراء !

فى الساعة الثانية أيقظنا « جوزيف » ، معتقدا أن الفجر قد بزغ ، غير أنها كانت مجرد سحابة بيضاء فى الأفق المواجه لنا . ودخنت غليونى على ضوء النجوم ، متطلعا الى السماء ، وعواء ابن آوى يتردد !

استيقظت فى الخامسة صباحا ، وكنت الأسبق ، فاغتسلت أمام الخيمة فى دلو من القماش السميك .. وكنا نسمع عديدا من أبناء آوى تعوى .. وانطلقنا لتسلق الهرم الأكبر ، الهرم الذى الى اليمين ، هرم خوفو .. كانت الأحجار ــ التى لاحت من مسافة مائتى خطوة فى حجم احجار رصف الطرق ــ كتلا ارتفاع كل منها ، بل ارتفاع أصغرها ، ثلاث أقدام ! .. وتسلقنا عند الركن الأيسر ، فى مواجهة هرم خفرع .. كان الأعراب يرفعوننى ويسحبوننى .. واصابنى الاعياء بسرعة ، فهى محاولة مرهقة للغاية .. لقد توقفت خمس مرات أو ستا فى طريقى الى أعلى ، وسبقنى « مكسيم » الذي بدأ التسلق قبلى .. وأخيرا وصلت الى القمة .

وعلى جانب الهرم الذى غمرته أشعة الشمس البازغة ، رأيت بطاقة مثبتة الى الصخر ، وقد كتب عليها : « همبرت

ــ مقاول بياض » ! .. كان « مكسيم » في حالة يرثى لهـا ، حتى أوشكت أنفاسه أن تنقطع .. فقد سبقنى الى التسلق ليقرأ هذه البطاقة !! .. وكم من أغبياء كتبوا أسماءهم فى كل مكان : « بيفار ــ ٧٩ شارع سان مارتان ــ صانع ورق الجدران » .. وبحروف سوداء كتب أحد الإنجليز : « جينى ليند » .. كل الأسماء تقريبا حديثة ! ... وكان الهبـوط سهلا عند الركن الآخر .

وبعد الافطار زرنا جوف الهرم : ممر أملس مستو ــ أشبه بأنابيب المجارى ــ تهبط فيه لتجد ممرا آخر ، يصعد الى أعلى .. وكنا ننزلق فوق مخلفات الخفافيش . ويبدو أن هذين الممرين صنعا لتيسير سحب التوابيت الضخمة ببطء الى أماكنها .

وبينما كنا نخرج ــ زحفا على أيدينا وركبنا ــ من أحـد الممرات ، التقينا بجماعة من الانجليز فى طريقهم الى الداخل ..

ولم تقتصر رسائل « فلوبير » ــ خلال رحلته ــ على ما كتب لامه ، فقد كان يكتب لاصدقائه من آن لآخر .. وهذه رسالة منه الى « لوى بوييه » :

القاهرة فى نهاية ديسمبر ١٨٤٩ :

لم نر بعد أية راقصة ، فهن جميعا مبعـدات الى مصر العليا ، غير أننا رأينا رجالا يرقصون ..

فى أقصى قاعة المائدة بالفندق ، يعزف ثلاثة أو أربعـة من الموسيقيين على أدوات غريبة ــ سنحضر بعضها عند عودتنا ــ بينما يمضى أحد السادة فى استكمال عشائه ، وقد جلس بقيتنا على أريكة ندخن الغلايين .. أما الراقصان ، فتصور وغدين على درجة بالغـة من البشـاعة ، وان كانا فاتنين فى خلاعتهمـا وفجـور نظراتهمـا ، وقد اتسمت حركاتهما بالأنوثة ، وكحلا عيونهما ، وارتديا زى النساء : سروالا فضفاضا ، وسترة مطرزة تصل الى حافة البطن ،

وحزاما عريضا من الكشمير ـ لتثبيت السروال ـ يلتف عدة طيات أسفل البطن .. أما البطن بالذات ـ وكذلك الخصر وقمة الردفين ـ فكلها تبدو عارية خلال قماش شفاف أسود يلتصق بالجلد ، ويتثنى ـ من لحظة لأخرى ـ فى تموجات غامضة !

ولم تتغير الموسيقى ولا توقفت طوال ساعتين .. تأوهات الناى الحادة ، ودقات الطبول تكاد تحسها تدوى فى صدرك ، وصوت المغنى يعلو على كل شىء .. والراقصان يقبلان ويدبران ، يهزان أردافهما بحركات قصيرة تشنجية ، وقد سكن باقى جسميهما ، أو يهزان صدريهما وبقية الجسم بلا حراك كذلك .. ويقتربان منك وأذرعهما مبسوطة ، وهما يدقان نوعا من الصنج المعدنية (الصاجات) ، ووجهاهما جامدان ـ تحت العرق والطلاء الأحمر ـ كوجهى تمثالين .. أعنى أنهما لا يبتسمان قط !

وينشأ تأثير رقصهما من المفارقة بين رزانة الرأس وحركات الجسد الداعرة .. وكانا ـ فى بعض الأحيان ـ يستلقيان على ظهريهما كما تستلقى المرأة فى الفراش ، ثم ينهضان بحركة من الخصر تشبه ارتداد شجرة ثنتها الريح .. وخلال انحناءاتهما للتحية ، كان سروالاهما ينتفخان فجأة كبالونين بيضاويين ، ثم يتسرب الهواء منهما فكأنما كانا يتلاشيان .. وأخشى الا نجد النساء فى براعة الرجال ، فان دمامة الرجلين ساعدت على اظهار رقصهما على أنه فن !

اننا نتحدث مع رجال الدين من كل العقائد .. ان المواقف والأوضاع التى يتخذها الناس ـ أثناء الطقوس ـ جميلة حقا ، فى بعض الأحيان . ولقد حملناهم على أن يترجموا لنا الأناشيد والحكايات والمأثورات .. وهى أكثر الأشياء أصالة فى شعبيتها وشرقيتها .

ونحن نستأجر علماء لهذا ، ونتصرف فى تعاظم ، ونبيح لأنفسنا كثيرا من الوقاحة والتحرر فى الكلام ، حتى أن صاحب فندقنا يرى أننا نتمادى أحيانا . ومن المقرر أن نستقبل ـ فى أحد الأيام ـ جماعة من العرافين والسحرة ، أملا فى أن نرى مزيداً من الحركات الشرقية الجميلة .

أكثر يا « لوى » من زياراتك لأمى ، وبث فيها الشجاعة والجلد ، واكتب اليها اذا كانت بعيدة عنك ؛ فان المسكينة بحاجة لكل هذا . .

من كتاب « ذكريات أدبية » ، لمكسيم دوكان

« . . كان الرجل « خليل أفندى » عالما الى درجة لا بأس بها ، يعرف كل شيء عن فروض الاسلام ، وعادات المسلمين ، والتراث الشعبى الذى يمتزج تماما بالطقوس الدينية حتى يصبح جزءاً منها . وقد اتفقنا معه على أن يقضي معنا أربع ساعات يوميا ، مقابل ثلاثة فرنكات عن كل ساعة ، ليجيب عن الأسئلة التى نوجهها اليه . وكنت أتصدر توجيه الأسئلة، اذ أعتزم استخدام المعلومات فى كتاب عن « الآدابالاسلامية » وقد عالج « خليل افندى » النقاط الست التى تجمع ـ فى الشرق ـ خلاصة الحياة كلها تقريبا : الولادة ، والطهارة ، والزواج ، والحج الى مكة ، وشعائر الموت ، والآخرة . . وكنا نسجل الملاحظات خلال الحديث . وقد اعتزم « فلوبير » أن يستخدم ما سجل فى قصة شرقية خطرت له . . »

ولم يكن « فلوبير » يغفل ـ طيلة هذه الاثناء ـ عن الكتابة الى امه . . وفى ٥ يناير ١٨٥٠ ، كتب اليها يقول :

« . . وصل خطابك الطويل البديع ـ المؤرخ ١٦ ديسمبر ـ فى وقت مناسب ليكون هدية رأس السنة ، يا حبيبتى المسكينة ! . . كنت أؤدى زيارة رسمية للقنصل الفرنسى يوم رأس السنة ، عندما وصلت حقيبة البريد ، فبادرت



« لوى (لويس) بوييه » صـديق فلوبير ، الذى استمر فلوبير يراسله خلال الرحلة ، ويصف الكثير من انطباعاته عنها .

الى فتحها . والتقطت المظروف الذى تعرفت عليه بين مئات غيره . وكانت أصابعى تتحرق شوقا لفضه ، غير أن التقاليد منعتها للاسف . وشاء الحظ أن يدعونا القنصل الى صالون مسكنه ، لتقدم تحياتنا لزوجته ، واذ كان بين الرسائل خطاب من أمها ، فقد أذن كل منا للآخر بقراءة رسالته فورا !

هــذا هو الشرق ، مهبط الأديان !

ومنــذ أيام ، قضيت أصيلا جميــلا فى زيارة بطــريرك الأقباط ، كى أجرى معه حــــديثا . ودخلنا ساحة مربعــة الشكل ، تحيط بها الأعمدة ، وتتوسطها حديقة تحوى عددا قليلا من الأشجار الضخمة ، وتحدها نباتات داكنة الخضرة ، يمتد حولها نوع من الأرائك المصنوعة من الخشب المفرغ . وتقــدمنى الترجمان بسرواله الفضفــاض ، وسترته ذات الأكمام الواسعة . وفى ركن من الأريكة ، جلس البطريرك ، بلحيته البيضاء ، يرتدى طيلسانا ثقيلا ، وقد تناثرت حوله كتب مخطوطة بنوع غريب من الخطوط . وعلى مسافة منه ، وقف ثلاثة من الأطباء فى ثياب سوداء ، ذوو لحى طويلة مثله ، وان كانوا أصغر سنا . وقال الترجمان : « هذا خواجه فرنساوى يطوف العالم بحثا عن المعرفة ، وقد جاء اليكم لتحدثوه عن دينكم » .

واستقبلنى البطريرك بكثير من الحفــاوة ، وأحضرت القهوة ، وما لبثت أن بدأت أوجــه الأسئلة عن الثــــالوث ، والعذراء ، والأناجيل ، والقربان المقدس .. كان المشـــهد رائعا : السماء زرقاء فوقنا ، والأشجار ، وكميات كبيرة من الـكتب . والشـــيخ المســن يعبث بلحيته قبل أن يرد على أسئلتى ، وأنا أجلس بجواره متشابك الساقين ، مشرعا قلمى

لأدون ملاحظاتى ، بينما وقف « حسن » بلا حراك ، يترجم أقوالنا بصوت عال ، وجلس الأطباء الثلاثة الآخـــرون فى مقاعدهم الصغيرة ، يهزون رءوسهم ، ويعلقون بكلمات عابرة .

لقد استمتعت كثيرا بهذه الجلسة .. هنا هو الشرق القديم حقا ، أرض الديانات والعباءات الفضفاضة .. وعندما انصرف البطريرك ، حل محله واحد من رجاله ، حتى اذا رأيت ـ فى النهاية ـ أن وجوههم قد احمرت من التعب ، انصرفت على أن أعود فيما بعد ، فهناك الكثير الذى يمكن تعلمه فى هذا المكان .. ان القبطيـــة هى أقـدم الطوائف المسيحية القائمة ، ولم يعرف عنها فى أوربا الكثير ، على قدر علمى .. ولسوف أتحدث كذلك مع الأرمن والروم ،والسنيين وعلماء المسلمين بوجه خاص .

مازلنا ننتظر عودة القافلة (المحمل) من مكة ، فهذا حدث عظيم يجب الا أضيعه ، ولذلك فلن نرحل الى مصر العليا الا بعد وصول الحجاج ، فهناك بعض أشياء غريبة جـــديرة بالمعرفة كما يقولون لنا .. مشهد جياد الشيوخ وهى تسير فوق أجســـام المؤمنين المنبطحة على الأرض ، وكافة فئـات الصوفيين والدراويش ، الخ . . !

انني حين أفكر فى مستقبلى ، وهو ما يحدث نادرا ـ اذ أننى لا أفكر فى شىء اطلاقا ، بصفة عامة ، برغم ما ينبغى أن يراود المرء من أفكار ، أمام الأطلال ـ أسائل نفسى : ماذا سأفعل بعد عودتى ؟ ماذا سأكتب ؟ ما الذي سأصلح له ؟ أين سأقيم ؟ أى طريق سأسلك ؟ وما الى ذلك .. اذ ذاك أمتلىء بالشكوك والتردد .

لقد اعتدت ـ فى كل مرحلة من حياتى ـ أن أتجنب مشكلاتى بهذه الطريقة ، وسأموت فى الستين من عمرى ولما أتخذ أى رأى فيما يتعلق بنفسى ، بل ربما قبل أن أكتب شيئا يرينى مدى قدراتى .. اننى كثيرا ما أسائل نفسى : هـــل

كتابي « القديس انطوان » كتاب جيد ام ردىء ؟ .. هل كنت مخطئا فى تاليفه ام ان الآخرون هم المخطئون ؟

على اننى لا أعبأ بشىء من هذا ، وأعيش كالنبات ، أملأ كيانى بالشمس والنور ، بالالوان والهواء المنعش .. وبتعبير آخر ، أظل آكل .. ولابد لمشكلة الهضم من حل فيما بعد ، وهذا أهم الأمور !

تسألينني عما اذا كان الشرق قد حقق ما كنت أتصوره عليه .. أجل لقد فعل ذلك وأكثر منه ، حتى انه ليمتد الى ما هو أبعد من الفكرة الضيقة التى كانت تراودنى عنه فى غير وضوح .. لقد حلت الحقائق محل الافتراضات ، بدرجة رائعة ، حتى اننى كثيرا ما أخال أننى عثرت فجأة على أحلام قديمة منسية !

من فلوبير الى أمه

القاهرة فى ٣ فبراير ١٨٥٠ :

قد نرحل الى مصر العليا يوم الأربعاء القادم ، وسوف نتناول العشاء قبيل رحيلنا مع سليمان باشا ، بينما تكون سفينتنا فى الانتظار أمام أبواب قصره ، على شاطىء النيل . واذا كانت الريح مواتية ، فسوف نقلع بعد العشاء مباشرة ، فنتجه الى أعالى النهر بأسرع ما يمكننا ، ولا نتوقف الا عندما تتوقف الريح ــ وهو شىء لا يحدث كثيرا ــ وفى طريق عودتنا سنتوقف لزيارة بعض الأماكن فى أوقات فراغنا .

وسفينتنا مطلية باللون الأزرق ، وربانها أو « ريسها » يدعى « ابراهيم » ، كما أن فيها تسعة من الملاحين ، وقد خصصت لاقامتنا عليها غرفة بها أريكتان متقابلتان ، وغرفة كبيرة بها فراشان ومكان لأمتعتنا ، وثالثة سينام بهنا « ساسيتى » (بجانب استخدامها كمخزن للمؤن) . أما « الترجمان » فسينام على السطح .. وهو رجل لم يتخلع

ثيابه غير مرة واحدة منذ استخدمناه .. ولفته غريبة ، ومظهره أكثر غرابة ، ولكنه طيب القلب ، أهل للثقة ، يستطيع المرء أن يذهب معه الى آخر العالم دون أن يصيبه خدش !

تسالينني عن رسالتي التي اؤديها خلال رحلتي ؟ .. لا يكاد يوجد ما اؤديه ، واعتقد انني لن افعل شيئا تقريبا . فانا ازداد شعورا بعدم المبالاة بكل شيء .. وبعد عودتي ساستانف حياتي الهادئة وعملي ، في مقعدي الكبير المريح ـ على مقربة منك يا حبيبتي ـ في حجرة مكتبي .. هذا كل ما اعتزم ، فلا تتحدثي بربك عن دفع نفسي الى الامام ، فلماذا ادفع نفسي ؟ .. ماذا يمكن ان يرضيني اكثر من البهجة التي اشعر بها عندما اجلس امام الطاولة المستديرة التي اكتب عليها ؟ .. الست امتلك فعلا كل شيء يعتبره الناس جديرا بالحسد !

انني اتمتع بالاستقلال وحرية الخيال ، ومائتي قلم للكتابة ، ومعرفة بكيفية استخدامها .. ثم ها هو الشرق ـ ومصر بوجه خاص ـ يعمل على تبديد بواعث غرورنا الدنيوي .. فان رؤية الكثير من الأطلال القديمة تجعلك تفقدين الرغبة في بناء أي جديد .. وغبار الماضي يجعلك لا تبالين بشهرة . وأنا في الوقت الحالي لا أرى ما يدعو ـ حتى من الناحية الأدبية ـ لأن أفعل أي شيء يجعل الناس يتحدثون عني .. ان الحياة في باريس ، ونشر الكتب ، وتنشيط نفسي .. كل هذه تبدو ـ من هذه المسافة البعيدة ـ أمورا لا تطاق .. ولكن ، ربما غيرت رأيي في هذا الشأن بعد عشر دقائق فقط !

(وهكذا نلمس في حديث « فلوبير » الى امه ، ما لمسناه في رسالته الى صديقه « بوييه » من زهد في العمل ، وميل الى عدم المبالاة .. اما الرحلة النيلية ذاتها ، فلا تجد وصفا لها ، سوى ما كتبه « مكسيم دوكان » في كتابه « النيل : مصر والنوبة ») :

من كتاب (النيل : مصر والنوبة) لمكسيم دوكان

.. كان «ريس» مركبنا شابا وسيما فى الخامسة والعشرين يدعى ابراهيم ، وقد اعتاد أن يقضى أيامه فى مقدمة السفينة، يحدق الى الأمام مباشرة ، ويلقى بعض الأوامر بين حين وآخر .. وما أقل ما يتحدث مع بحارته ، وهو يأكل بمفرده، ولا يدخن قط .. شخص دقيق أنيق ، نظيف ومهندم .. ورغم البساطة المتناهية فى ملبسه ــ الذى يتكون من ثوب ازرق وعمامة بيضاء ــ فقد كان محوطا بجو من الكبرياء ، يزيده مهابة لونه الأسمر وملامحه المعبرة وعيناه الوادعتان .

وعندما خلع عمامته يوما ليحلق رأسه ، رأيت خصلة من الشعر تنحدر حتى خاصرته .. شعر أسود جميل ، تحسده عليه أكثر النساء .. وكان خشنا متعاليا مع رجاله ، يضربهم أحيانا ، ولكنه كان ــ اذا ما تطلب الأمر أن يضرب لهم مثلا وسط تيار شديد ــ يمسك المجاديف أو الزانة ، ويدفع المركب بنفسه .. وكان ابراهيم يؤدى صلواته الخمس بانتظام كل يوم ، ولم يهبط قط الى الشاطىء .. ولا أذكر أننى وجهت اليه كلمة لوم واحدة ، طيلة الأشهر الخمسة التى عمل فيها فى خدمتى .

أما الترجمان « جوزيف » ، فكان رجلا فريدا ، فى الخامسة والخمسين من عمره ، يقظا ، نحيلا ، ذا لحية طويلة بيضاء ، وكانت له زوجة شابة تستهلك كل مليم يكسبه .. وهو أصلا من أهالى (جنوه) ، وقد بحث عن حظه فى الجيش المصرى ، وفى التجارة ، وفى خدمةالسائحين ، دون أن يصيب توفيقا يذكر .. وكان قد وصل الى مصر بعد شباب ملىء بالمغامرات ، وأصبح يعرف البلاد حتى أصغر قرية وآخر نخلة .. أما لغته فكانت خليطا من العــــربية والفرنسية والايطالية . ولم يكن من السهل دائما فهمه ، ولكن الخمول

والخمر وحب النساء ـ وهى العيوب المعتادة فى التراجمة ـ لم تكن موجودة فى جوزيف . وكان ـ برغم غروره الذى لا يبارى ـ مثابرا كدودا ، غير أن نظافته كانت موضع شك ، ففى كل صباح ، كان يمر بطرف منشفة مبللة قليلا على جوانب عينيه ، فى حركة خفيفة ، ثم يقول بارتياح : « لقد أتممت زينتى » !

ولم يكن جوزيف ملما بالقراءة والكتابة .. وكانت هذه الأمية تسبب له اذلالا واسفا دائمين .. وقد قال لى ذات يوم : « كان فى امكانى ان اكون كولونيلا لدى الأتراك ، أو ربانا لفرقاطة تركية ، لو أننى كنت أعرف كيف أكتب ! »

ولعله كان محقا فى ذلك .. لم يكن يمثل قط ، ولا كان يسرف فى سرقتى .. وكان يطيع الأوامر بسرعة ، كما انه كان مفيدا جدا فى سفرنا على النيل .. وكان على وفاق مع خادمى « ساسيتى » الذى رافقنى من باريس ، والذى تمكنت بفضل مساعدته وذكائه من اتمام عملى الفوتوغرافى بنجاح ، اذ كان يقوم بتقطير الماء ، وغسل الأوعية ، ويتركنى حرا ، اكرس كل جهودى لعملية تحميض الأفلام السلبية .. وهى عملية مرهقة ، اذ لم يكن التصوير الفوتوغرافى سهلا فى ذلك الحين كما هو الآن !

وكنت كلما زرت بعض الآثار القديمة ، اصطحبت احد بحارتنا وجهاز التصوير ، وكان هذا البحار نوبيا وسيما جدا ، يدعى الحاج اسماعيل .. فكنت أجعله يصعد فوق الأثر الذى أريد تصويره ، ليتسنى لى استخدام مقياس موحد للنسب فى كل صورة من لوحاتى الفوتوغرافية .. وكانت الصعوبة الكبرى هى جعل الحاج اسماعيل يقف ساكنا ريثما أؤدى عملى .. واخيرا خطر لى أن أقول له ان الأنبوبة النحاسية التى تبرز منها عدسة آلة التصوير ، ليست الا

مدفعا سيغمره بسيل من الطلقات اذا هو تحرك من مكانه .. وهى خدعة جعلته يكف عن الحركة تماما !

ومن الأشياء التى تعلمتها من الرحلة ، بعض الطقوس والتقاليد الدينية ، منها انه وفقا للشريعة الاسلامية ، لابد من التطهر التام بعد أداء بعض الأفعال البدنية : فعندما يغادر الزوج فراش زوجته ــ مثلا ــ عليه أن يغمر نفسه تماما فى بركة ماء أو نهر أو ما شابههما ، على أن يبقى رأسه تحت الماء بعض الوقت . حتى اذا خرج من الماء ، يرفع يديه الى السماء قائلا : « أشكرك يا الهى على نعمتك التى أسبغتها على ، وأبتهل اليك لترشد الطفل الذى قد أنجبه ، الى طريق الهدى .. اللهم أغمض عينى عن المعاصى » ..

من مذكرات « فلوبير » خلال الرحلة

٦ فبراير ١٨٥٠ ــ على ظهر المركب : عندما حان غروب أول يوم لنا بعيدا عن القاهرة ، لاحت السماء حمراء قانية الى اليمين ، وردية الى اليسار ، بينما كانت الأهرام ترسم مثلثات رمادية حادة فى الأفق القرمزى .. والى اليسار شحبت السماء عند السمت ، وتحولت من اللون الوردى الى الأصفر ، فالأخضر .. ثم شحب اللون الأخضر ، وبتحول لا يكاد يشعر به أحد ، أصبح لونها أبيض .. وعلى الجانب الأيمن من السماء ، كان هناك وهج يغمر السماء بضوء ذهبى .

البحارة يرقصون .. و « جوزيف » امام مواقده ، والمركب تتمايل فى سيرها ، بينما يتوسط النيل المنظر الطبيعى .. ونحن فى وسط النهر ..

.. وفى مكان بعيد ، وعند نهر أكثر رقة وأصغر عمرا من هذا النهر ، أعرف بيتا أبيض ، أدرك أن مصاريع نوافذه



صورة فوتوغرافية لجوستاف فلوبير ، بملابس عصره ..

مغلقة الآن ، لأنني لست هناك ! » (١) .

لياليه مع غوازى قنا واسنا !

من فلوبير الى « بوييه » ، فى ١٣ مارس : نحن الآن على مسافة ١٢ فرسخا جنوب (اسنا) .. بعد ست أو سبع ساعات ، سنجتاز مدار السرطان الشهير .. ان درجة الحرارة فى الظل تبلغ ٣٠ درجة ، ونحن حفاة الأقدام ، لا نرتدى غير القميص .. انني أكتب لك هذا وأنا جالس فوق أريكة ، أستمع الى دقات « الدربكة » يوقعها بحارتنا وهم يغنون ويصفقون بأيديهم ، بينما السماء تصلى سطح مركبنا بشواظ من نار ، دون رحمة .. والنيل منبسط كأنه نصل من فولاذ ، وعلى الضفتين مجموعات من نخيل باسقة ، والسماء شديدة الزرقة .. لكم افتقدك الآن يا صديقى !

انني اقرأ « الأوديسة » – كل يوم – باللغة اليونانية . ومنذ ركبنا النيل ، طالعت اربعة اجزاء منها .. اننا سنعود الى الوطن عن طريق اليونان ، ولهذا فانها قد تكون مفيدة لى .. وفى أول يوم على ظهر المركب ، بدأت أكتب قليلا ، غير أننى أحمد الله اذ لم أمض طويلا قبل ان أدرك سخافة مثل هذا العمل ، فمن الافضل الآن أن أكون كلى عيون ..

اننا نعيش فى أكبر قسط من الخمول ، نتمدد فوق أرائكنا ، ونرقب كل شيء يمر بنا : الابل ، وقطعان الثيران القادمة من (سنار) فى السودان ، والمراكب المتجهة الى القاهرة محملة بالنساء الزنجيات وسن الفيل .. اننا الآن يا سيدى العزيز فى أرض تسير فيها النساء وهن لا يرتدين غير الأقراط فى آذانهن .. لقد رأيت فتيات من النوبة تنحدر

---

(١) يشير فلوبير بهذه العبارة الى بيت أمه ، الذى خلا منه .

قلائدهن المصنوعة من العملة الذهبية الى ماتحت خصورهن ، وبطونهن السوداء مزدانة بعقود من الخرز الملون ..

وبين القاهرة وبنى سويف لم يحدث شىء ذو بال ، وبعد (بنى سويف) استغرقنا خمسة أيام للوصول الى بحيرة مويس . وفى مدينة (الفيوم) قضينا الليل فى بيت رجل مسيحى من أهل دمشق ، عرض علينا ضيافته .

وعندما تقطع هذه الرحلة برا ، تقضى لياليك فى بيوت من الطين الجاف ، تتطلع الى النجوم من خلال شقوق فى السقوف التى تبدو كاقماع السكر . وعند وصولك الى احد هذه البيوت ، يذبح الشيخ الذى يستضيفك خروفا ، ويأتى كبار رجال القرية لزيارتك وتقبيل يديك !

وفى قنا : نزلنا الى البر لشراء المؤن ، ورجعنا نسير فى سلام ، تداعبنا الأحلام ونحن نستنشق عبير خشب الصندل وسط الأسواق . وفجأة وجدنا أنفسنا عند منحنى فى الشارع ، وسط حى البغاء فى البلدة ، وتصور يا صديقى خمسة أو ستة من الشوارع الملتوية ، وعلى جانبيها أكواخ من الطين الأسمر الجاف ، ارتفاع كل منها حوالى اربعة اقدام ، تقف على أبوابها النساء ، أو يجلسن على حصائر من القش ، وهن يرتدين ثيابا زاهية الألوان تتطاير أطرافها فى الهواء الساخن .. وعلى صدورهن العارية قلائد طويلة من العملات الذهبية ، ينبعث رنينها كلما تحركن ، وهن يناديك بأصوات مغرية : « تعال يا خواجة !.. يا خواجة ! »

لقد مررت بتلك الشوارع عدة مرات ، معطيا الهبات للنساء ، تاركا اياهن يحطن وسطى باذرعهن محاولات اجتذابى الى داخل أكواخهن . ولكننى قاومت متعمدا ، اذ عقدت العزم على الا أفسد جو الأسى الذى اشاعه المنظر فى نفسى !

بيد أننى لم أكن بهذا الزهد والمزاج الفنى دائما .. ففى

(اسنا) زرت « كوجك هانم » ، وهى غانيـــة مشهورة .. وكانت خادمتها الأمينة قد جاءت الى المركب فى الصباح ، يصحبها خروف مدلل تناثرت فى فرائه بقـــع من الحنـــاء الصفراء ، وعلى أنفه كمامة من المخمل الأسود .. كان يتبعها كالكلب .. مشهد غريب جداً !

ولم يغفل « فلوبير » تسجيل زيارته لمنزل « كوجك هانم » بتفصيل دقيق ، فى المذكرات التى كان يكتبها خلال الرحلة ، كما سترى :

٨ مارس ١٨٥٠ ـ اسنا : منزل « كوجك » هانم .. خادمتها « بمبه » تتقدمنى يصحبها خروفها ، فتفتح بابا يفضى بنا الى منزل ذى ساحة صغيرة .. وفى مواجهة الباب درجات سلم ، وعلى الدرجات وقفت امرأة يحيط بها النور ، وتتراءى من خلفها زرقة السماء ، وقد ارتدت سروالا فضفاضا وردى اللون ، وليس على بقية جسمها غير قماش رفيع شفاف ، بنفسجى اللون .

كانت قد برزت من الحمام لتوها ، فانبعث من نهديها الممتلئين المتماسكين ، عبير منعش .. شىء أشبه برائحة زيت « التربنتينا » المعطر . وبادرت بتعطير أيدينا بماء الورد .

و « كوجك هانم » غانية طويلة ، بديعة ، أصفى لونا من العرب ، وقد جاءت من دمشق .. واذا مالت ، كان بدنها ينثنى فى موجات برونزية . وعيناها سوداوان واسعتان ، وفتحة خياشيمها مستطيلة .. عريضة المنكبين ممتلئتهما ، ولها نهدان ممتلئان كالتفاحتين .. وكانت ترتدى طربوشـــا كبيرا ، يزين قمته قرص ذهبى مقوس تتوسطه قطعـــة من زجاج أخضر كالزمرد ، بينما انتشر زر طربوشها الأزرق على هيئة المروحة وانسدل على كتفيها .. وعند الحافة السفلى للطربوش ، وضعت فرعا صغيرا من زهور صناعية بيضاء . وكان شعرها الأسود المتموج ينحدر من مفرقها فى فرعين على جانبيها .. وحول معصميها التف شريطان ذهبيان مجدولان

كالضفائر .. وكانت تتزين بقلادة ذات ثلاثة فروع من حبات ذهبية مجوفة ، وقرطين أشبه بقرصين ذهبيين مقعرين قليلا وقد علقت بأطرافهما قطع ذهبية صغيرة . وعلى ذراعها اليمنى وشم أزرق يمثل كتابة ما .

وسالتنا « كوجك هانم » عما اذا كنا نرغب فى شيء من الطرب ، ولكن « مكسيم » قال انه يؤثر ان يلهو معها وحده اولا ، فنزلا الى الطابق الأسفل . وبعد ان انتهى من خلوته بها ، حذوت حذوه !

وجاء الموسيقيان : طفل ورجل مسن غطيت عينه اليسرى بقطعة من القماش . وأخذ الاثنان يعزفان على الربابة ، وهى نوع من الكمان صغير ، مستدير ، له ساق حديدية ـ تستقر فوق الأرض ـ ولها وتران من شعر الخيل ، وعنق طويل جدا بالنسبة لبقية جسم الآلة ، وكان الصوت المنبعث منها نشازا يثير النفور ، ولم يكن العازفان يتوقفان عن العزف الا عندما كنت أصرخ فيهما !

وبدات « كوجك هانم » و « بمبة » الرقص .. كان رقص « كوجك » عنيفا .. فهى تضم نهديها العاريين مما بين طرفى سترتها ، وتضع حزاما من شال بنى اللون به شرائط ذهبية ، وتنهض على احدى القدمين ، ثم على الأخرى ، فى حركات رائعة .. وعندما تكون احدى القدمين على الأرض ، تتحرك الأخرى الى أعلى والى الأمام ، وكل ذلك بقفزة خفيفة .. لقد رايت مثل هذه الرقصة على الأوانى الاغريقية القديمة .

أما « بمبة » فتفضل الرقص المستقيم : تتحرك مع رفع وخفض أحد الردفين فقط ، فى تمايل ايقاعى بديع .. وكانت تخضب يديها بالحناء ، ويبدو أنها خادم وفية لكوجك هانم ، وكانت قبل ذلك وصيفة فى بيت ايطالى بالقاهرة ، ولهذا فهى تفهم بعض الكلمات الايطالية . وكانت عيناها مصابتين

برمد خفيف . على أن رقص الاثنتين كان بوجه عام ـ فيما عدا قفزات « كوجك » التي وصفتها من قبل ـ أقل جودة من رقص « حسن البيبيسى » ، وهو الرجل الذى رأيتـه يرقص فى القاهرة . أما رأى جوزيف ، فهو ان كل الراقصات الجميلات الشكل ، رديئات الرقص !

وأخذت « كوجك » الدربكة .. انها عندما تعزف عليها تتخذ وضعا ممتازا : الدربكة على ركبتيها أو على فخـذها اليسرى ، وتخفض الساعد الأيسر بينما ترفع معصم اليـد اليسرى ، وبأصبع من هذه اليد تدق على الدربكة ، بينما تهوى اليد اليمنى بدقات بعرض الكف لضبط الايقـاع .. وتميل العازفة برأسها الى الخلف ، فى وضع جامد ، بينما يكون جسمها منحنيا ـ بعض الشىء ـ على الدربكة .

وكانت المرأتان والموسـيقى المسن يشربون الكثـير من « العرقى » ، وقد رقصت « كوجك » وهى تضع الطربوش على رأسها ، ثم صحبتنا الى مؤخرة مسكنها ، وصعدت فوق ظهورنا ، وهى ترسم بملامح وجهها أوضاعا وصورا هزلية ، كأى مهرج أوربى .

فى **المقهى** : كوخ يتسلل ضوء الشمس من خلال الأغصان التى شـيد منها ، فيحدث بقعا منـيرة على الحصائر التى جلسنا فوقها ونحن نحتسى القهوة .. وكانت « كوجك » تطرب لرؤية رأسينا الحليقين ، ولسماع « مكسيم » يقول : « لا اله الا الله محمد رسول الله » ..

وانطلقنا لزيارة الآثار مرة أخرى .. وبعد تناول العشاء ، عدنا الى بيت « كوجك » .. كانت الغرفة مضـاءة بثلاث فتائل فى أكواب مليئة بالزيت ، وضعت كل منها داخل قمع من الصـفيح مدلى على الحائط .. واتخـذ الموسيقيان مجلسيهما ، وشرب الجميع أقداحا كثيرة من الخمر بسرعة !

واقبلت « صفية الصغيرة » ، وهى امرأة صغيرة الحجم ، كبيرة الأنف ، ذات عينين سوداوين « غائرتين ، تومضان بشهوة وحشية .. وكان لقلادتها المصنوعة من قطع العملة رنين كرنين عربة ريفية .

جلست النساء فى صف على الأريكة يغنين ، والمصابيح تلقى ظلالا مهتزة ، ذات أشكال هندسية ، على الجدران .. الضوء أصفر ، و « بمبة » ترتدى ثوبا وردى اللون واسع الكمين (وكل الثياب النسوية زاهية) وقد غطت شعرها بمنديل أسود كما تفعل الفلاحات .. ورحن يغنين ، وصوت الدربكة يرتفع ، بينما تضفى الربابة بنغمها الرتيب ايقاعا ناعما ولكنه حاد .. كانت الأغنية أشبه بأنشودة مرحة فى جنازة !

ورقصت « كوجك » رقصة النحلة . وقبل أن تؤديها ، اخرجت النسوة « فرغلى » وبحارا آخر ـ كانا يشهدان الرقصات ، وهما يمثلان العنصر الخشن فى الصورة حتى الآن ـ وذلك لاغلاق باب الحجرة علينا . ثم وضعت عصابة سوداء فوق عينى الطفل الموسيقى ، وانزلت طية من عمامة الموسيقى الكهل فوق عينيه .. وراحت « كوجك » تخلع ثيابها قطعة قطعة ـ اثناء الرقص ـ حتى اصبحت عارية تماما الا من منديل تمسكه فى يدها ، وكانما كانت تستتر وراءه !.. واخيرا القت المنديل ايضا ..

هذه هى رقصة النحلة ، وقد أدتها فى ايجاز شديد وقالت انها لا تحب أن ترقصها عادة ! وبعد أن كررت أمامنا الرقصة البديعة التى أدتها فى النهار ، ألقت بنفسها فوق الأريكة وهى تلهث ، بينما ظل جسدها يهتز فى ايقاع خفيف .. وناولتها احدى النساء سروالها الأبيض الكبير المطرز بالورد ، فجذبته الى أعلى حتى بلغ عنقها . ونزعت العصابتان عن عيون الموسيقيين .. وعندما تربعت « كوجك » على

الأريكة ، بدت ركبتاها فى أكمل بهاء ، وكأنما صافتهما يدا فنان مبدع .

رقصة أخرى : يوضع قدح من أقداح القهوة على الأرض ، وترقص « كوجك » أمامه ، ثم تهبط على ركبتيها ، وتواصل تحريك جذعها ، وهى تدق الصاجات وتحرك يديها فى الهواء وكأنها تسبح .. ويستمر هذا ، بينما تخفض رأسها تدريجا حتى تصل الى القدح ، فتمسكه من حافته بين أسنانها ، ثم تنهض بسرعة فى وثبة واحدة .

ولم تكن « كوجك » شديدة التحمس لقضاء ليلتها معنا ، خوفا من اللصوص الذين قد يأتون اذا علموا بوجود غرباء لديها . ونام بعض الحراس أو الخفراء فى غرفة جانبية بالطابق الأسفل ، مع جوزيف وفتاة زنجية ، وعبد حبشى ..

وأصرت « كوجك » على أن تنام فى الجانب البعيد عن الحائط من الفراش ، بينما أضاء الحجرة نور خافت من فتيلة فى قدح بيضاوى الشكل .. ونام كلبها على سترتها الحريرية فوق الأريكة ، فكنت أغطيها بسترتى اذا سعلت .. وأسلمت نفسى الى ذكريات متوترة ، ودفء جسدها يلهبنى .

واستيقظنا مع الفجر وقد امتلأنا رقة وحنانا ..

ما أبدع الزهو الذى تشعر به عندما توقن — فى لحظة رحيلك — من أنك تركت وراءك ذكرى .. وأن المرأة ستوليك من تفكيرها أكثر مما تولى غيرك ممن كانوا هناك .. وأنك ستبقى فى قلبها !

وفى الصباح تبادلنا الوداع فى هدوء شديد .

٩ مارس ١٨٥٠ — اسوان : هذه الفتاة الطويلة القامة اسمها « عزيزة » ، إنها أكثر حذقا للرقص من « كوجك » ، وقد خلعت ثوبها الفضفاض ، وارتدت ثوبا قطنيا على الطراز الأوربى ، ثم بدأت الرقص .. عنقها ينزلق الى الوراء والأمام فوق عمودها الفقرى ، وكثيرا ما كان يميل جانبا ، فكأن

رأسها كان يسقط على الأرض !

انها تقف على احدى القدمين وترفع الأخرى وقد ثنت ركبتها فى زاوية قائمة ، ثم تنزلها فى ثبات .. وفى رقصة اخرى ، وضعت القدم اليسرى مكان اليمنى ، واليمنى مكان اليسرى ، وأخذت تبدل وضعهما فى سرعة بالغة .

وخلعت ثيابها .. كانت تضع فوق بطنها حزاما من خرز ملون ، بينما كانت قلادتها الطويلة ــ المصنوعة من قطع العملة ــ تتدلى من عنقها حتى اسفل بطنها ، وقد « لضمت » طرفها فى الحزام الخرزى . وحاولت طفلة صغيرة ــ فى الثانية أو الثالثة من عمرها ــ ان تقلدها متاثرة بالموسيقى ، فاخذت ترقص مثلها دون أن تحدث أى صوت .

حدث هذا فى كوخ من الطين ــ لا يكاد ارتفاعه يكفى لكى تقف المرأة فيه منتصبة القامة ــ فى حى خارج المدينة ، أغلبه انقاض وأطلال تتساوى بالأرض !

٢٩ مارس ١٨٥٠ ــ ابو سنبل : تأملات : ان المعابد المصرية رغم جلالها ، تبعث فى نفسى الملل .. مثلها مثل الكنائس فى مقاطعة بريتانى .. أو مساقط المياه فى جبال (البيرنيز) !

عقاب « الأفندى » لشيخ القرية !

٤ ابريل ١٨٥٠ : غادرنا بسفينتنا بلدة « السبوع » فى الرابعة صباحا . وحوالى الحادية عشرة ، قابلنا مركب « أفندى » سبق أن رأيناه فى (وادى حلفا) ، وهو « ناظر » مكلف بجباية الضرائب بالقوة ، من أسوان حتى وادى حلفا . لقد فاجأ « الأفندى » شيخ احدى القرى واعتقله بالقوة لأنه لم يقدم مليما واحدا من الضريبة المطلوبة ، وكان الشيخ مقيدا بالسلاسل فى قاع المركب ، لا نستطيع أن نلمح غير رأسه الأسود العارى يلمع تحت الشمس .

وتواصل مركب «الأفندي» سيرها على مقربة من مركبنا فترة من الوقت ، ثم تلمس مقدمتها ، ويحمل الينا رجل منها خروفا صغيرا ، هدية من « الأفندى » .. وعلى الشاطىء ، كنا نرى ــ طوال اليوم ــ رجالا ونسـاء من قـرى كثيرة ، يتابعوننا ، أو ــ على الأصح ــ يتابعونه هو ، على ضفة النهر .

وقام « الأفندى » بزيارة طويلة لنا ، اهديناه خلالهـا زجاجة من نبيذ قبرص واخرى من العرقى . وعرفنـا أن الشيخ الذى اعتقله سيساق الى بلدة (الدر) ، حيث يتلقى اربعمائة او خمسمائة ضربة ، يترك بعدها مقيدا الى شجرة حور ضخمة ، الى أن يدفع أحد عنه كفالة ..

وحدثنا الناظر عن الضرب « بالفلقة » .. فاذا كان المراد قتل الشخص ، فان أربع أو خمس ضربات تكفى .. لقصم العنق أو تحطيم الفخـذ !.. واذا كان المنشود هو مجـرد العقاب ، فانه يضرب على مؤخرته .. والعـدد المعتـاد من الضربات هو أربعمائة أو خمسمائة ، يمرض بعدها الانسان خمسة أشهر ، أو ستة .. وهى المدة الكافية لتبديل الجلد القديم بآخر جديد . أما فى (النوبة) ، فان الضرب يوقع دائما على أسفل القدمين . ويخشى أهل النوبة هذا العقاب بشدة ، اذ يصبح المشى بعده صعبا أليما !

الشرق والغرب عنده .. يلتقيان !

(من كتاب « ذكريات أدبية » لمكسيم دوكان)

« .. ان أى معبد يبدو كغيره تماما فى عين « فلوبير » .. كما أن المساجد والمناظر الطبيعية كلها سواء لديه . ولست أوقن من أنه وهو يحدق فى جزيرة (فيله) ، لم يتنهد لذكرى مروج (سوتفيل) ، أو انه حين شاهد النيل لم يشعر بالحنين الى (السين) .. وفى جزيرة (فيله) جلس فى ظل احـدى قاعات معبد ايزيس العظيم ، ليقرأ كتاب « جيرفو » لشارل

دى برنار ، الذى اشتراه من القـاهرة .. والتفكير فى أمـه يجذبه دائما فى اتجاه بلدة (كرواسيه) ـ حيث تقيم ـ فى حين أن خيبةأمله فى كتابه عن «القديس انطوان» لا تزال تثير أسماه .

من « فلوبير » الى امه

(**فيله) فى ١٥ ابريل ١٨٥٠** : ها نحن أولاء ، قـد عدنا من النوبة فى صحة جيدة ـ اذا كان للمرء أن يقول مثل هذا القول » بعد أن قضى شهرين طويلين ، دون أن يتلقى كلمة من أولئك الذين يحبهم أكثر ممن عداهم من البشر جميعا !.

لقد عدنا الى (فيله) أمس ، والليل يرخى سدوله . وعلى الفور انطلقت مع « جوزيف » على حمار الى أسوان ـ التى تقع على مسافة فرسخ من هنا ـ على أمل العثور على حزمة من الرسائل ، ولكنى لم أجد شيئا . وخيل لى أنه قد فاتك البريد مرة واحدة ، وأن كل الرسـائل الأخرى موجـودة فى القنصليـة الفرنسية بالقـاهرة . لهـذا كتبت لتوى أطلب ارسالها الى (قنا) ، والا بقيت بدون رسائل منك حتى نعود الى القاهرة فى نهاية مايو .. وبهذا أقضى أربعة أشهر دون أن اعرف ماذا حدث لك !

كانت السماء جميـلة ـ ليلة أمس ـ والنجـوم تتلألأ ، والأعراب يرددون أناشيدهم فوق إبلهم .. كانت ليـلة من ليالى الشرق حقـا ، وزرقة السماء تذوب فى فيض من تألق النجوم . **ولكن قلبى كان جد حزين يا حبيبتى المسكينة !.. اكتبى لى مرتين ـ فى كل بريد ـ بل مائة مرة لا مرة واحدة . فان الخطاب الواحد يمكن أن يضيع بسهولة ، وكم من رسائل لمكسيم اختفت .. لو اننى اوقن من أن رسائلى تصل اليك ، لما شكوت .. هـذا هو سر لوعتى الكبرى ، فـكم تتملكنى التعاسة اذ اتخيل قلقك !**

قد تكونين مريضـــة يا حبيبتى ، أو لعلك تبكين فى هــذه اللحظة ، وتتأملين بعينيك الجميلتين الخريطة التى لا تبين لك منها سوى مساحة خالية ، يضيع فيها ابنك !.. لا ، لا ، لسوف اعود ... لا يمكن أن تكونى مريضة لأن الرغبة القوية فى الحياة تصونها .. لن تلبث أن تكتمل ستة أشهر على رحيلى ، وبعد ستة أخرى لن يطول ارتقاب عودتى .. يحتمل أن يكون هذا فى يناير أو فبراير المقبل .

احضر « الأفندى » ـ مساء أمس ـ رسائل لمكسيم .. حتى « ساسيتى » تلقى رسائل ، أما أنا فلم يصل لى شىء منك ، ولا من أخى « آشـيل » الذى كان ينبغى أن يوافينى ببعض أخبارك ..

طيبة ـ ٣ مايو ١٨٥٠ : الساعة الرابعة والنصف صباحا ، وقد نهضت على عجل يا حبيبتى المسكينة ، لأرسل لك هذا الخطاب عن طريق الوكيل الفرنسى فى قنا ، وسيقوم رسـول خاص ـ على صهـوة جواد ـ يحمله الى القـاهرة ويعـود بالرسائل الواردة منك ـ اذا كانت هناك رسائل ـ فهل أكون أسعد حظا فى (قنا) منى فى (أسوان) ؟ آمل !

وصلنا الى طيبة فى التاسعة من ليلة أمس .. وقد جنبت خلال الأقصر فى ضوء القمـر ، الذى كان يرتفع خلف صف من الأعمدة ، ليلقى ضوءه على الأطلال العظيمة : آه ، ما أجمل المساء هنا يا عزيزتى ! ... يا للنجوم ويا لليالى ! .. إننـا لم نر بعد شيئا من (طيبة) ، ولكنها ولابد رائعة .. سنبقى هنا أسبوعين كما أظن !

بين قفط وقنا ـ فى ١٦ مايو ١٨٥٠ :

كنت أفكر فى صديقى « الفريد » دون انقطـاع والآ فى (طيبة) ، كما افكر كثيرا فى الآخرين ايضـا يا حبيبتى ... اننى لا استطيع ان أعجب بما أرى فى صمت ، فلابد لى من أن

أصيح والوح بيـــدى ، واصرخ ، واحطم المقاعد أو أفعل اى شىء يدعو الآخرين لمشاركتي بهجتى وسرورى .

عندما أتناول رقعة ورق لأكتب لك ، لا تكون لدى ايـة فكرة عما أوشك ان أقول .. ثم تبدأ الخواطـــر تتوارد من تلقاء نفسها ، واجدنى أثرثر واطيل الحديث . اننى أشـعر بمتعة فى ذلك .. سطر يتلو سطرا . وعندما ينضب معينى أقرأ ما كتبت كأننى أودعه ، واهمس له بافـكارى قائلا : « اذهب سريعا وقبلها نيابة عنى » .

قنا فى ١٧ مايو : فرحة ! فرحة ! ان قلبى يثب معها يا أمى العزيزة .. عشر رسائل لى بينها واحـدة من « بوييـه » ، واخرى من « ماران » .. اننى اقبلك حتى تختنقى .. انك على ما يرام ، وارى انك كنت عاقلة . احبك ألف مرة من أجل ذلك . ما أعز رسائلك ! اننى التهمها كرجل جائع .. وداعا والف قبلة مرة اخرى !

من فلوبير الى « بوييه »

بين جرجا واسيوط ــ فى ٤ يونيو ١٨٥٠ :

فكرت فى امورى منذ افترقنـــا يا لوى .. استرجعت حياتى الماضية باهتمام عميق ، وأنا جالس فى مقدمة مركبنا النيلى ، ارقب الماء وهو ينساب وراءنا برفق ... عادت بى الذاكرة الى اشياء نسيتها ، فكأنها مقاطع من اناشيد رددتها المربية خلال الطفولة . أترانى فى بداية فترة جديدة ، أم اننى بلغت منتهى التدهور ؟

ومن الماضى انطلق لاحلم بالمستقبل . واننى بلا خطط ولا أفكار ولا مشروعات .. والأسوأ من ذلك اننى بلا طموح .. والسؤال الخالد « ما الفائدة ؟ » يضـع حاجزه البرونزى دائما عبر كل طريق اشقه فى عالم الافتراضات .. ان السفر لم يزدنى ابتهاجا ، ولا ادرى ان كان منظر الأطلال سيوحى لى

بافكار عظيمة ، غير انني أود أن أعلم مصدر السخط الذى يغمرني - فى هذه الأيام - عندما افكر فى أن أجعل نفسي انسانا مشهورا يتحدث عنه الناس .. لست أشعر فى قرارة نفسي بالقدرة الجسمانية على أن أنشر شيئا ، وأن أجرى الى صاحب المطبعة وأختار الورق وأصحح البروفات الخ ! من الأفضل أن يعمل الانسان لنفسه فقط . ان الجمهور شديد الغباء ، فمن الذى يقرأ ؟ وماذا يقرأ ؟ وما الذى يعجب ؟

أجل ، عندما أعود سأستأنف - ولفترة طويلة كما أرجو - حياتي القديمة الهادئة » جالسا أمام مائدتي المستديرة بين المدفأة والحديقة .. سأعيش هناك كالعرب ، لا أعبأ بشيء .. لن أعبأ بآراء النقاد ، ولا بأى انسان على الاطلاق !

لقد رأيت « طيبة » يالوى ... انها جميلة جدا .. وصلنا اليها ذات ليلة ، فى الساعة التاسعة ، وضوء القمر يغمر أعمدة الآثار ، والكلاب تنبح ، والأطلال العظيمة البيضاء تبدو كالأشباح .. وكان القمر فى الأفق مستديرا تماما ، وقد بدا كأنه يلامس الأرض بلا حراك .. ولقد أوحى الينا الكرنك بحياة العمالقة ، فأمضيت ليلة عند قدمى تمثال (ممنون) ، يلتهمني البعوض ... ان للوغد القديم وجها جميلا وهو مغطى تماما بالنقوش المكتوبة ومخلفات الطيور ، وهما الشيئان الوحيدان فى أطلال مصر اللذان يقدمان اى دليل على الحياة . وأكثر الصخور تفتتا لا تنبت ورقة من الحشائش ، بل لا تلبث أن تهوى مسحوقة ، وكثيرا ما ترى مسلة طويلة مستقيمة بها بقعة بيضاء طويلة تمتد على طولها بأكمله كشريط من القماش أكثر عرضا عند القمة وأكثر ضيقا عند القاعدة .. وهذا من مخلفات العقبان التى تركت علامتها هناك عبر القرون .. انه اثر جميل جدا وله رمز عجيب ، وكأنما تقول الطبيعة لآثار مصر : « لن تنالى شيئا منى .. لن تغذى بذور حشيشة

البحر ... وسوف أضع مخلفاتى عليك !! »

وفى (اسنا) شاهدت « كوجك هانم » مرة اخرى .. كانت حزينة ، وقد وجدت انها تغيرت ، فقد أصابها المرض .. كان يوما حارا ، مليئا بالغمام .. وكان خادمها الحبشى ينثر الماء على الارض ليبرد جو الغرفة .. وحدقت فيها طويلا حتى استطيع ان احتفظ بصورتها فى ذهنى . وعندما انصرفت قلت اننا سنعود فى اليوم التالى ، ولكننا لم نفعل .. لقد استهرات كثيرا حرارة كل شيء ، وهذا هو الأمر الذى اجد له قيمة عندى ، وقد احسست به فى أعماقى ذاتها !

ورأيت البحر الأحمر عند (القصير) .. كانت رحلة استغرقت اربعة أيام للذهاب وخمسة للعودة ، على ظهور الجمال ، وفى درجة حرارة كانت تصل ــ وسط النهار ــ الى ٤٥ درجة ، وهى حرارة لافحة الى حد ما .. وكنت اشعر أحيانا بحنين الى شيء من البيرة ، لاسيما أن ماء الشرب الذى كنا نتناوله من « قربة » من جلد الماعز كانت به آثار من رائحة العنبرة ، فضلا عن روائح الكبريت والصابون .

وكنا نستيقظ فى الثالثة صباحا ، ونأوى الى الفراش فى التاسعة ليلا .. كنت أعيش على البيض المسلوق ، والطعام الجاف المحفوظ ، والبطيخ ... انها حياة الصحراء حقا . وعلى طول الطريق كنا نلتقى بجثث الجمال التى نفقت من الارهاق .. وهناك أماكن تجد فيها مساحات كبيرة من الرمال ، تبدو وكأنها تحولت الى نوع من مساحات ممهدة ناعمة لامعة ، أشبه بأرض مخزن حبوب لدرس الغلال ...

ولقد التقينا بقوافل كبيرة للحجاج ، تسعى الى مكة . فان (القصير) هى المركز الذى يستقلون منه السفن الى (جدة) ، التى تبعد عن (مكة) بمسيرة أيام ثلاثة فقط .. وتسير جمال القوافل واحدا وراء الآخر أحيانا ، بينما تتقدم

ـ أحيانا أخرى ـ فى صف عريض .. ورأينا فى (القصير) حجاجا من أعماق افريقيا ، زنوجا فقراء بدأوا السير منذ عام ، بل ومنذ عامين . كذلك رأينا قوما من (بخارى) ، من التتر ، يرتدون القلنسوات المدببة .. أما صائدو اللؤلؤ ، فلم نر سوى زوارقهم . وينطلق فى كل زورق رجلان ، أحدهما يجدف ، والآخر يغوص اذا ما خرجا الى عرض البحر .. وعندما يعودان ، ينساب الدم فى نزيف من اذنى وأنف وعينى الغواص ..

اما تساؤلك عن اى تغير قد يكون اعترانى خلال فراقنا ، فلا اظن يا ((لوى)) ان هذا التغير ـ ان وجد ـ كان فى صالحى ! .. بل احسبنى فقدت الكثير من جراء تشتت بالى ، وشرود فكرى ، حتى لقد اصبحت فارغا جدا ، عقيما جدا . اننى اشعر بذلك فى اعماقى . ولعل هذا راجع الى أن جسدى فى تحرك مستمر ، وليس بوسعى أن أقوم بعملين فى آن واحد . او ربما أكون قد خلفت ذكائى ورائى ، مع ثياب البيت ، وأريكتى الجلدية ، ومجتمعكم يا سيدى العزيز .. وبالنسبة لى ، يلوح اننى اذا أخفقت فى أول عمل أضطلع به بعد عودتى ، فسألقى بنفسى فى البحر !

القاهرة فى ٢٧ يونيه ١٨٥٠ :

ظاهرة نفسية غريبة تنتابنى . لقد عدنا للقاهرة ، ومنذ قرأت رسالتك الرائعة ، أشعر بأننى أنفجر بفيض فكرى . بدأت القدر تغلى فجأة ! أشعر بحاجة ملحة الى الكتابة !

أشكر لك زياراتك لأمى يا « لوى » ، فأنت الوحيد الذى تستطيع أمى أن تتحدث اليه عنى كما تحب أن تتحدث ، لأنك الوحيد الذى تدرك هى أنه يعرفنى حق المعرفة . هكذا ينبئها قلبها .

ما أحسبك تصدق انني و « مكسيم » لا نكف عن الحديث من مستقبل المجتمع . وفى رأيي انه من المحقق انه سينتظم على نسق آية كلية ، ان قريبا أو بعيدا . وسيقوم المدرسون بوضع القواعد ، وسيكون كل أمرىء فى زى موحـــد ، ولن تعود الانسانية الى ارتكاب الأعمال الهمجية . ولكن ، أى اسلوب تعس هذا ! أى افتقار الى الشكل ، والتناسق ، والروح !

من مذكرات فلوبير فى نهاية الرحلة

الاثنين اول يوليو ١٨٥٠ ـ القاهرة :

آخر يوم لى فى القــاهرة . تبــادل الوداع . ان حزنى للرحيل يجعلنى إدرك مدى الغبطة التى لابد اننى أحسست بها يوم وصولى ..

لن أرى الفلاحين مرة أخرى .. لن أرى طفلا يستحم فى قناة الساقية الصغيرة ..

بولاق : وداع من البحارة . كان الانفعال الحقيقى بالأمس عندما ودعنا « الريس ابراهيم » وعانقناه ..

ليلتنا الأخيرة .. ظللنا مستيقظين حتى الثالثة صباحا .. طلع الفجر وبنات الديكة تصيح .. ان شمعتى ما زالت مضيئة ، ولكنى اتفصد عرقا ، وعيناى تلتهبان .. اننى اشعر بنوبات من القشعريرة فى الصباح .. سوف نغادر القاهرة بعد أربع ساعات .. يا الله كما يقول العرب !

من الاسكندرية الى بيروت : ركبنا السفينة « الكسندرا » فى الساعة الواحدة ، ولكنها تعطلت . لن نرحل قبل الغد .

رحلت السفينة وأنا نائم .. لم أســـتطع أن أرى أرض مصر وهى تختفى عند الأفق، قبل أن أودعها الوداع الأخير .. ترى هل أعود مرة أخرى ؟!



عرض وتلخيص : الدكتور حسين مؤنس

هذه القصة ..

احسب انني عرفت فريدريش دورينمات Friederich Duerrenmatt قبل قرابة العشرين سنة ..

كنا طلابا فى كلية الآداب بجامعة زيوريخ . ما كان احد منا يعرف ـ اذ ذاك ـ من سيكون ماذا ... كنا نتجمع فى مشرب صغير ، لا يزال قائما فى ردهة الكلية .. مشرب لا يتسع لاكثر من عشرة اشخاص ، ولكنه كان فى نظرنا ـ اذ ذاك ـ شيئا عظيما ..

هناك كنا نلتقى بعد دروس الادب الالمانى التى كان ـ ولا يزال ـ يلقيها الاستاذ « اميل اشتايجر » . وكنت آخذ بطرف فى المناقشات الادبية ، التى تدور بين هذا الاستاذ وتلاميذه . واذكر اننى اثرت ـ ذات مرة ـ موضوع الملحمة الشعرية ، والى اى مدى يمكن أن تعتبر مادة تاريخية .. لا اذكر الآن ماذا كان رأيى اذ ذاك ، أو ماذا كان راى الآخرين ..

ولكنى اذكر اننى كنت اعرف أن « فريدريش دورينمات » هذا من قرية (كونولفنجين) فى مقاطعة (بيرن) ، وهى قرية قضيت فيها بعض الوقت . وذات مرة ، قال لى استاذ الاجتماع ـ وهو اليوم استاذ لنفس المادة فى جامعة كولونيا ـ ان هذا الشاب « دورينمات » كتب مقالا ممتعا فى مجلة « الفيلت فوخه » ، وانه من الممكن ان يكون كاتبا كبيرا يوما من الايام .

وصار « فريدريش دورينمات » كاتبا كبيرا بالفعل .. كبرى مسرحياته « زيارة السيدة العجوز » ، مثلت على مسارح الدنيا بكل لغة .. وروايته ـ التى اقدمها اليوم ـ اصبحت من معالم القصص فى عصرنا .

والرجل اليوم فى السابعة والاربعين من عمره ، فقد ولد سنة ١٩٢٢ ، وكان ابوه قسا بروتستانتيا .. ودرس الآداب واللاهوت فى جامعة زيوريخ ، ثم انصرف بعد ذلك للتاليف .

ومن حسن الحظ انه لم يجر فى طريق « الابسوردية » او اللامعقول ، بل انشا ادبه على الاصول التى تواضع الناس عليها ، منذ عرف الناس الانشاء الأدبى ، وهى ان يكون الكلام واضحا مفهوما ، والافكار انسانية او مقبولة عند الناس على الاقل .. ومن ثم فانت لا تعانى معه ما تعانيه مع الكثيرين ممن يكتبون فى عصرنا ، وبخاصة « صمويل بيكيت » و « كابل تسوكماير » ، ومن اليهما .

سخرية من القصص البوليسى المرتب المحكم

القصة التى اقدمها اليوم ، قصة بوليسية ..

هكذا تبدو فى ظاهرها ، وبهذا ينطق القـالب الذى صيغت فيه . ولكنها ـ فى الحقيقة ـ تأخذ بعد البداية مباشرة ، اتجاها يختلف كل الاختلاف عن اتجاه ما نعرف من القصص البوليسى .. تتحول الى دراسة نفسية ، مأساة رجل بوليس وقف عاجزا أمام جريمة لا حل لها .. هنا تشبه القصة ـ من بعيد ـ « يوميات نائب فى الارياف » لتوفيق الحكيم .. هى الأخرى تبدأ وكأنها قصة بوليسية ، لتتحول بعد ذلك الى صورة انسانية بالغة الابداع .

قصتنا هذه تبدأ بجريمة قتل .. صبية فى الرابعة عشرة من عمرها ، اعتدى عليها وحش آدمى ، ثم قتلهـا وشوه جسدها بموسى ، والقى جثتها فى غابة ، ومضى دون ان يخلف أدنى أثر . عقب هذا تبدأ التحقيقات والبحوث البوليسية المعروفة ، دون نتيجة .. **بقية القصة هى حكاية مفتش البوليس الذى جن جنونه امام هـذه الجريمة ، ورصد حياته لكشف سرها ، وما زال يلح فى ذلك ، حتى تحطم هو نفسه وضاع عمره بددا !..**

انها ـ فى حقيقتها ـ سخرية من القصص البوليسى .. « دورينمات » نفسه يقول هذا ، على لسان مفتش آخر ، فى حديث له مع أحد الكتاب .. يقول مفتش البوليس : « .. المشكلة اننا نجد فى كل هذا القصص البوليسى ، الذى يكتبه الكتاب ، لونا مختلفا من التزييف « يتكرر ويتردد . اننى لا أشير بذلك الى ما يحدث عادة فى هذه القصص ، من القبض على المجرم وانزال العقـاب به .. فمثل هـذه الإساطير الخرافية اللطيفة ضرورية فيما أظن . انها من ذلك الطراز من الأوهام الذى يعين على حفظ النظام ، مثلها فى

ذلك مثل العبارة الورعة التى تتردد قائلة ان الجريمة لا تثمر.، فى حين أن أى انسان لا يحتاج الى أكثر من تأمل احوال المجتمع ، ليتبين مقدار الحقيقة فى هذا القول ! ..
لا بأس عندى فى أن أسام بهذه الأوهام ، ولو لمجـرد صالح المهنة التى نقوم بها ، فان كل جمهور من الناس ، أو من دافعى الضرائب ، له الحق فى أن يستمتع بأبطاله ونهاياتهم السعيدة .. ونحن ، رجال البوليس ، وأنتم ــ الكتاب ــ ملزمون بأن نقدم للناس هذه المتعة .. هذا كله لا يضايقنى ، اما الذى يثير غضبى ، فهو التصميم القصصى ــ Plot ــ الذى تقدمونه ، هنا يبلغ الزيف الى أن يصبح بالغ الجفوة وقلة الحياء .

« اننا لا نستطيع أن نحل معضلة جريمة كما نحل معادلة رياضية ، لاننا لا نملك كل المجهولات اللازمة .. فى العادة « نعرف قليلا من هذه المجهولات ، وأقلها أهمية بصورة خاصة ، ان الحظ ــ ذلك الشىء الذى لا يمكن حسابه أو تقديره ــ يلعب دورا اكبر مما ينبغى له . قواعدنا مبنية على الاحتمالات والاحصائيات ، لا على العلل الحقيقية . انهـا تنطبق على الواقع ، فى صورة عامة فقط .. ان أدواتنا لكشف الجرائم غير كافية ، وكلما حاولنا ضبطها وتحديدها « ظهرت قلة كفايتها بصورة أوضح !.

« ولكنكم ــ معشر المشتغلين بالإدب ــ قلمـا تحفلون بذلك . لا تريدون ان تشغلوا انفسكم بهذا اللون من الحقائق الذى يفر من بين أصابعنا دائما .. بدلا من هذا ، تنشئون عالمـا تستطيعون التحكم فيه .. هذا العالم ربما كان كاملا .. من يدرى ؟.. ولكنه ــ أيضا ــ اكذوبة !..

« لا بد لكم من التخلى عن ذلك الكمال المفتعل ، اذا كنتم تريدون أن تصلوا الى شىء .. اذا كنتم تريدون أن تصلوا

الى حقائق الأشـــياء .. بدون هذا ، ستجدون انفسكم متخلفين دائما ، تلهون بألاعيب أسلوبية ..! »

هذه السطور تلقى ضوءا كاشفا على طبيعة القصـــة التي سنقرأها . انها جريمة ملغزة ، من النوع الذى يواجه رجال البوليس فى معظم الحالات .. جريمة دون مفاتيح ، جريمة لا نجد فيها هذا الترتيب الهندسى ، الذى نجده عند «كونان دويل» . و «جورج سيمينون» ، «وأجاثا كريستي» و « ايان فليمنج » .. الترتيب الجميل المحكم ، الذى يهدى رجل البوليس الذكى الى الحقيقة خطوة خطوة ..

فى قضيتنا هذه ، لا يوجد مفتاح واحد . ومعنى ذلك أن رجل البوليس لن يستطيع أن يخطو خطوة واحدة ..

فى مثل هذه الجرائم ــ وهى الغـــالبية ــ يســـتمر التحقيق والبحث حينا ، ثم تقفل القضـــية ، تدرج تحت ما يسمونه : « جنايات من فعل مجهول » .. ثم تتراكم من ورائها القضايا والجرائم ، لأن الدنيا لا تتوقف . قـــد ينكشـــف سرها يوما ما ، ولكن شـــيئا لا يحـــدث اذا لم ينكشف !

ولكن ، ما الذى يحدث اذا اصر واحد من رجال البوليس على أن يكشف امر جريمة من هذا الطراز ؟ .. اذا أراد أن يواجه جريمة طبيعية ، من النوع الذى يحدث كل يوم ، واصر على أن يصل الى سرها ؟ ..

ذلك هو الموضوع الطريف الذى يعالجه « فريدريش دورينمات » فى هذه الرواية ..

اشياء تحتاج الى تفسير

نبدأ القصة اذن من أولها ..

« دورينمات » رجل واقعى جدا ، يقص عليك ما يريد فى بساطة تحسب معها أن يده كفنان لم تتدخل فى العمل

قط .. في نهاية القصة فقط تشعر أن بساطته تلك هي عمله كفنان ، وانها في ذاتها عمل عسير كل العسر .

لقد سمع القصة من رئيس سابق لادارة البوليس في (زيوريخ) ، ثم أصبح هذا الرجل نائبا في البرلمان ، لقيه في مدينة (خور) ـ أو (كوار) كما يقولون ـ بالفرنسية ـ وهي عاصمة مقاطعة (الجراوبندن) أو (الجريزون) .. كان الكاتب قد ذهب الى هناك ليلقي محاضرة عن فن القصص البوليسي ، ولم يحضر المحاضرة الا نفر قليل . وكان الجو باردا ثقيلا ساكنا .. وعاد الى فندقه ، وهناك لقي رئيس البوليس السابق هذا .. شربا وسهرا معا ، بحكم الضرورة ، لا عن استلطاف أو مودة ، واتفقا على أن يعودا في الغد الى زيوريخ ، في سيارة رئيس البوليس .

في الغد ، مضت بهما السيارة من (خور) نحو زيوريخ .. في الطريق وقفا عند محطة بنزين .. على مقعد في تلك المحطة جلس رجل مسن ، مهمل الهيئة ، يبدو لأول وهلة انه في حالة غير طبيعية .. تبينا بعد قليل أنه صاحب المحطة فطلب اليه مدير البوليس ، ان يملأ الخزان وينظف درع الريح الزجاجي .. ثم مضيا الى مشرب ملحق بالمحطة .. كل ما في المشرب يثير الاشمئزاز .. المنظر العام ، والسيدة التي تعد المشروبات ، والفتاة التي تخدم ، ثم .. القهوة التي شرباها !

كان يبدو بوضوح أن رئيس البوليس يعرف جميع أولئك الناس ، وهم يعرفونه .. وعندما خرجا ، وجدا الرجل جالسا كما كان له بعد أن ملأ الخزان وتنظف زجاج السيارة . انصرف رئيس البوليس دون أن يحييه . وقبل أن تتحرك السيارة بهما ، رآياه يهز يده في شبه جنون ويقول :

ــ سأنتظر .. سأنتظر .. سيأتى .. لا بد أن يأتى !

رجل مثالي .. وفرصة جميلة ضاعت !

كان لا بد أن يكشف مدير البوليس لرفيقه عن سر هذه المحطة ، والمشرب الملحق بها ، والرجل الجالس هناك . ولم يكن الكاتب بحاجة الى أن يطلب اليه ذلك ، فقد كان من الواضح أنه يريد أن يتكلم ..

قال ، بعد مقدمة يسيرة : هذا الرجل العجوز اسمه « ماتاى » . كان من أنجب مفتشي البوليس عندى .. كان يحمل درجة « كابتن » ، لأننا فى قوات البوليس ــ فى المقاطعات ــ نحمل ألقابا عسكرية . كان رجل قانون مثلى ، حصل على دكتوراه فى القانون من جامعة (بازل) ، وكان ميالا الى الوحدة بطبعه .. كان شديد الدقة فى عمله ، يسير فى خياله كأنه آلة مضبوطة ، حتى سماه زملاؤه .. « مات در أوتومات » .. (ماتاى الأتوماتيكى) .

وكان دائما حسن الهيئة والزى ، مستعدا للعمل .. ولم يكن يدخن أو يشرب . كان يأخذ عمله أخذا عنيفا جعله قليل الحظ من حب زملائه ، برغم توفيقه الكبير . كان عزبا ينفق وقته كله وجهده كله فى عمله .. ولم يكن له بيت ، فكان يقيم فى غرفة فى فندق (أوريان) ، فى ميدان (بلقى) .. لم أسمعه مرة واحدة يتحدث عن حياته الخاصة ، ربما لأنه لم تكن له حياة خاصة .. كان عنيدا شديد العزم ، لا يكاد يتعب من العمل ، ولا مكان للعاطفة فى تفكيره أو عمله !

قبل تسع سنوات ــ وهو التاريخ الذى بدأت فيه مأساة « ماتاى » هذا ــ كان قد وصل الى القمة فى عمله . كان مساعدى الأول ، وكان بديهيا أن يخلفنى ، فقد كنت اذ ذاك فى أواخر سنوات عملى ، وكان من الطبيعى أن يفكر ولاة الأمور فيمن يخلفنى . ولكن فكرة ترقية « ماتاى »

مكانى كانت تلقى بعض الصعوبات فهو ــ اولا ــ لم يكن ينتسب لأى حزب سـياسى .. ولم تكن هذه بالعقبة الكبيرة . اما العقبة الحقيقية ، فكانت نفور رجال البوليس منه ، وخوفهم من أن يسوقهم سوقا عنيفا .. ومن هنا فقد كان من المنتظر أن يعترضوا عليه .. وفى نفس الوقت ، لم يكن من الممكن للجهات العليا أن تتجاهل هذا الاعتراض ، ولم يكن ممكنا كذلك أن تتخطى اكفأ الموجودين . **ولهذا فعندما تلقت حكومة الاتحاد فى (برن) طلبا من حكومة (عمان) أن تنتدب لها رجلا كفءا ليقوم بتنظيم البوليس ، بدا هذا الطلب كأنه استجابة لدعوة حارة . فاسرعت ادارة مقاطعة زيوريخ باقتراح أسم « ماتاى » ، ووافقت كل من (برن) و (عمـان) . وسر « ماتاى » بذلك ، فقد وجد فيه فرصة لتغيير الجو والقيام بعمل جديد . وافضى الينا بأنه ــ بعد أن ينتهى عقده مع حكومة الاردن ــ لن يعود الى بوليس (زيوريخ) ، بل سيرتب أمر معاشه ، ثم يذهب الى (الدانمرك) ليعيش مع أخت له ترملت هناك .**

وتمت الاجراءات على عجل .. رتب « ماتاى » شؤونه ، واتم الاتفـاق مع (الأردن) ، ولم تبق الا ايام قليـلة ليسلم عمله لهنزى ــ المساعد الثانى بعده ــ ثم تمضى به الطائرة ، عابرة جبال الألب والبحر الأبيض .. كان هذا هو المنتظر ، عندما دق جرس التليفون ــ فى مركز البوليس ــ فى عصر يوم من تلك الايام . كان المتحدث تاجرا متجولا يسمى « جونتن » ، يعرفه « ماتاى » معرفة جيدة ، اذ كان قد ارتكب ــ قبل ذلك ــ جريمة اخلاقية حققها « ماتاي » ، وأدين فيها الرجل ، فقضى فى السجن فترة ..

تكلم الرجل من قرية صـغيرة بجـوار زيوريخ ، تسمى (ميجندورف) ، وقال انه عثر على جثة صبية مقتولة ، فى غابة قريبة من البلدة .

وكان من الطبيعي أن يتضايق « ماتاى » ، فهذه هي أيامه الأخيرة في العمل ، وما كان يحب أن ينفقها في تحقيق جناية منفرة مثـل هذه ، ثم ان المطر كان ينهمر مدراراً ، والجو مع ذلك حار خانق ، مع اننا كنا في النصف الثاني من ابريل .. ولكنني كنت متغيبا في (برن) ، فلم يكن لـ «ماتاى» مفر من أن يتولى القضية ، ريثما أعود على الأقل .. فطلب الى (جونتن) أن يبقى حيث هو ، ثم اتصل بمركز البوليس في القرية ، فرد عليه الجاويش « ريزن » ، وأبلغه أن المطر غزير في (ميجندورف) أيضا . فأمره بأن يراقب التاجر المتجول ، وكان جالســا ينتظـر في مشرب الهيرش (الوعل) . ثم أخطر وكيل النيابة ، والملازم « هنزى » ، والسائق فيللر .. وبعد قليل ، انطلقت بهم السيارة نحو القرية الصغيرة .

جريمة بشعة ورجل تحوم حوله الشبهات

عندما وصـل الركب الى القرية ، تبيـن « ماتاى » أن الأمر بمراقبة « جونتن » كان خطأ جسيما ، فان (ميجندورف) قرية صغيرة ، أهلها فلاحون ، لا يخطر ببالهم الا أن هذا البائع المتجول هو المجرم .. وأهل القرى ينفرون عادة من الباعة المتجولين ، الذين يتنقلون من قرية الى أخرى ، حاملين حقائب في أيديهم ، يبيعـون أشـياء صغيرة ، مثل شفرات الحلاقة والصـابون وأربطة الأحذية والعطور والدبابيس والفـرش وما أشبه ذلك .. فلم يكد الخبر ينتشر ، حتى أخذ الفلاحون يفدون الى المشرب ، ويتجمعون ببـابه ، ونذر الشر بادية في أعينهم !

وذهب « ماتاى » ومن معه الى الغابة ، مصطحبين البائع المتجول .

هناك وسط كومة من ورق الشجر والحطب ، تمددت صبية في نحو الرابعة عشرة من عمرها ، كان نصفها الأسفل

عاريا ، وقد عبث المجرم به عبثا فظيعا ، ورقبتها مجروحة ـ بل ممزقة ـ فى اكثر من موضـــع . من حسن الحظ ان الوجه سلم من هـــذا التشـــويه ، ولـــكن المنظر كان بشعا ، لا يستطيع تثبيت النظر فيه الا رجل بوليس معتادا على هذه الأشياء .

غير بعيد من ذلك الموضع ، وجدوا نصف الرداء الأسفل مخضبا بالدم ، ملفوفا ومدفونا فى التراب وورق الشجر ..

وأجريت الأعمـــال الروتينية بغـــاية الدقة ، وأخذت مجمـــوعة كبيرة من الصـــور الفوتوغرافية . وقام الطبيب الشرعى بالكشف الأول ، ودون ملاحظاته .. ثم أذن وكيل النيابة بنقل الجثة الى أقرب مستشفى . وتبين أن القتيلة تسمى « جريتـــلى موزر » .. ابنـــة وحيـــدة لزوجين من الفلاحين ، يعملان قرب الغابة .

ذهب « ماتاى » وأبلغهما الخبر .. كان مشهدا عنيفا مؤثرا ، ولكن لم يكن من ذلك بد .. وبعد أن أفاقت الأم من صدمة الخبر المفاجىء ، نظرت اليه بعينين قويتين ـ تجمدت فيهما لوعة الألم المضنى ـ وقالت :

ـ من القاتل ؟

ـ سأبحث عنه ..

ـ أتعد بانك ستفعل ذلك ؟

ـ أعد يا « فراو » موزر .. (اى السيدة موزر)

ـ وتقسم على هذا بخلاص روحك ؟

ـ أقسم ..

ـ تستطيع ان تذهب الآن !..

وابتعد « ماتاى » فى سرعة .. وقبل أن ينحرف ويختفى عنه منظر البيت ، سمع صرخة عالية شقت الفضاء ، أعقبها انفجار بكاء .. ذلك ألم الوالدين !.. اهتز كيانه كله ، وزاد

اسراعا فى خطوه ، وقد قرر أن يبـذل كل ما يستطيع ، ليجد ذلك المجرم .

فى سورة الغضب هم الناس بالفتك بالمتهم

عنـدما عاد « ماتاى » الى (ميجندورف) واجه أولى مشاكل هذه القضية المحزنة .. كان أهل القرية وما جاورها من الحقول ، قد سمعوا بأن « جونتن » ــ البائع الجوال ــ له يد فى هذه القضية ، على صورة ما .. فقطعوا بانه المجرم ، خاصة وقد وجدوا أن البوليس رصد رجلا لمراقبته ، واخذوا يتجمعون شيئا فشيئا أمام المشرب ، الذى جلس هذا المسكين فيـه .. ثم وصلت سـيارة البوليس الكبيرة ، ورأى رجال البوليس ان الأفضل أن ينقل « جونتن » اليها .. **وتم ذلك ، وجلس الرجل فى السيارة بين اثنين من رجال البوليس ، فلم يشك رجال القرية فى أنه المجرم ، وأحاطوا بالسيارة وطالبوا بتسليمه اليهم ليقتصوا منه . وحاول « ماتاى » ووكيل النيابة ورجال البوليس أن يصرفوهم عن ذلك دون جدوى .**

كان غضبهم يشتد دقيقة بعد دقيقة ، واقبل ناس من القرى المجاورة ليشدوا ازرهم . وبدا بوضـوح أن الأمر سينتهى بهجومهم على السيارة ، واخذ الرجل وشنقه على شجرة ..

وأخيرا لجأ « ماتاى » الى اقناع أولئك الناس بسخف ما يريدون ، فى بلد تعتبر العـدالة الكاملة من أسس الحكم الرئيسية فيه . فأعلن اليهم انه مستعد لتسليم « جونتن » اليهم ، اذا تعهـدوا بأن يعاملوه معـاملة عادلة ، وتحملوا مسئولية ذلك . ودارت بينه وبينهم مناقشة تعتبر نموذجا لما يجرى بين أهل سويسرا من المناقشات فى شئونهم العامة ، وهى مناقشات تضع يدك على سر سلامة نظم هذا البـلد ومتانتها ، فهى قائمـة على اساسين لا ثالث لهما : الحرية والمسئولية .. حرية كل مواطن فى أن يقول ما يريد ، وفى

أن يستمع الناس له فى احترام .. ثم مسئولية كل مواطن عن كل عمل يقوم به ، وهى مسئولية كاملة لا تعرف التجزئة أو التحايل أو القاء بعضها على الغير .

فى نهاية هذه المناقشة ، تبين الناس انهم لا يستطيعون تحمل مسئولية ما يطلبون ، وان المعقول والعادل هو أن يترك الامر للبوليس ، وتتحرك سيارة البوليس أخيرا .. ويودع « جونتن » السجن ، ويبدأ التحقيق .

هذا هو كل ما عرفه المتهم عن الجريمة

قص « جونتن » على المحققين ما كان يعرفه ..

قال انه زار قرية (ميجندورف) ، وباع أشياء قليلة ، يوم الحادث .. ثم حان وقت الغداء ، فمضى بسفط طعامه الى حافة الغابة الصغيرة ، ليأكل ويستريح قليلا ، ثم يعود الى القرية . ولكنه فضل أن يذهب الى مشرب « الهيرش » فذهب ، وأكل ، وشرب قدرا كبيرا من البيرة . ثم ذهب الى الغابة ، واستلقى على حافتها ونام ..

ولم يدر ما الذى أيقظه قبل أن يستتم نومه .. خيل اليه انه سمع صوتا مفزعا ، اشبه بصرخة مكتومة ، أو صراخ طائر .. ظن انه صوت بومة .. افاق قليلا ، ثم غلبه النوم . لم يطل نعاسه هذه المرة ، اذ أيقظه سكون الغابة الرهيب حوله .. وعاد الى ذاكرته الصوت المفزع الذى سمعه .

شعر بشىء من الخوف فنهض ، ونفرت نفسه من فكرة العودة الى (ميجندورف) ، وقرر العودة الى المدينة عن طريق الغابة ، متحاشيا الجاويش « ريزن » ، وهو رجل البوليس فى (ميجندورف) .. وفى نقطة ما من الغابة ، عثرت قدماه بشىء فوقع .. وريع اذ تبين أنه وقع على جثة قتيلة مغطاة بأوراق الأشجار .

لم يضيع وقتا .. فأسرع الى (ميجندورف) ، واتصـــل

ببوليس زيوريخ ، وتحدث الى الرجل الذى كان يعرفه هناك ، وهو « ماتاى » . وذلك كل ما يعرف عن الموضوع .

كان احساسى أن الرجل لا علاقة له بجريمة القتل .. حقـا انه كان شخصا منفرا لا يدعو الى الثقة ، ولكن هذا شعور شخصى .. ومهما ساء الظن فيه ، فهو لا يحمل طابع القتـلة أو السفاكين .. ولكن الاجراءات هى الاجراءات ، وكان علينا أن نسير فيها الى النهاية ..

هنا كان ينبغى أن تنتهى القصة

خصصت خيرة رجالى للقضـية .. كان المفـروض أن يتولاها الكابتن « هنزى » ، الذى تقرر ان يخلف « ماتاى » ، ولكن هذا الأخير كان خير رجالى ، ولم أجد مفرا من الاعتماد عليه فيها ، الى أن يرحل .

وهكذا أخذ الرجل يعمل فى القضية وهو شبه مستقبل من عندنا ، ووظيفته الجديدة تنتظره فى عمان بعد أيام !

وقمنا بكل البحوث الممكنة . لم ندع شـبرا من أرض الغـابة دون بحث .. حللنا كل المواد التى عثرنا عليها .. أبلغنا كل المصابغ و « جراچات » السيارات ، لعل قطعة ثياب أو سيارة ــ عليها بقع دم ــ تصل اليها .. درسـنا تاريخ البنت وخلقها وعاداتها ، وسبب ذهابها الى الغابة وما أشبه .. ولم نصل الى شىء !

هذه معضلة بلا مفاتيح ، بل بلا مفتاح واحد !

ولكن لأمر ما ، كان الجميع ميالين الى اتهام « جونتن » .. استجوبه « هنزى » مائة مرة ، حتى انهك قواه ! .. وفى **مثل هذه الحالات ، لا بد أن يقع تضارب فى الأقوال . وحينما يقص الانسان نفس القصـة مائة مرة ــ الأولى فى الساعة الثانية بعد الظهر ، والأخيرة فى الرابعة صباحا ــ لا يمكن أن تتفق القصتان تماما ..**

وكان « هنزى » رجلا عنيفا بفيضـــا .. رجوناه مائة مرة ان يقلع عن أساليبه ، ولكن أمثاله لا يسمعون النصح .. انه شاب من أسرة موسرة ، تزوج فتاة من أسرة غنية أيضا ، ووصل الى أن يحل محل « ماتاى » وهو بعـــد فى حوالى الخامسة والثلاثين .. شاب كهذا لا يؤمن الا بنفسه ، وقلما يفيد من تجارب الآخرين .

وفى مساء اليــوم التالى ، أتانى باعتراف الرجل ! نعم اعترف « جونتن » هذا بأنه هو القاتل !..

ولم أصدق أنا ، ولم يصدق « ماتاى » ذلك . فذهبنا وســألنا الرجل ، فأكد اعترافه .. كشفنا عن آثار ضرب أو سوء معاملة .. لا شىء !

أمام هذا ، لم يكن فى استطاعتنا الا أن نســلم بصحة الاعتراف ..

كسب « هنزى » نصرا باهرا ، فى أول قضية تولاها .

ولم يطــرب « ماتاى » للأمر .. هز كتفيـــه فى انكار وصمت ... على أى حال ، كان عمله معنا قد انتهى فعلا ، وبعد غد تحمله الطائرة الى (الأردن) ..

وفى مساء يوم الاعتراف نفسه ، فوجئنا بأن « جونتن » انتحر .. وجد البائع الجائل مدلى من حبل فى غرفة سجنه .. شنق نفسه !

على هذه الصورة انتهت القضية نهائيا ، بالنسبة لى ، ولبوليس زيوريخ ، وللقضاء ..

ولكن ماتاى أصر على الوفاء بعهده

ولكنها ـــ مع الأسف الشديد ـ لم تنته بالنسبة لـ«ماتاى» !

.. شىء أشبه بالجنون تمكن من هذا الرجل .. كان مؤمنا بأن « جونتن » لم يفعل شيئا ، وان المجرم لا يزال طليقا !

قبل سـفره بيوم ، ذهب الى (ميجندورف) ، وحضر

جنازة الفتاة القتيل « جريتلي موزر » ، ورأى رفيقاتها فى موكب الجنازة .. وامتلأت نفسه بالغيظ والخوف .. الغيظ من المجرم الوضيع ــ الذى عدا على فتاة بريئة ــ والخوف من أن يعتدى على فتاة أخرى من رفيقاتها !

وهذا حق .. ما دام مثل هذا الرجل طليقا فالخطر قائم .. وقد سبق أن ارتكبت ــ قبل هذه ــ جريمتان مماثلتان ، فى مكانين على نفس الطريق من (زيوريخ) الى (خور) .. الأولى فى (سان جالن) ، والثانية فى (شفيتس)

وفى اليوم التالى ، ذهب الى المطار ليرحل الى عمان .

فى المطار ، وجد عشرات البنات الصغيرات ، أتت بهن مدارسهن فى رحلة للمطار .. وأحس وهو يتأملهن أنهن فى خطر ، وأنه لا يليق به أن يتركهن تحت رحمة مجرم فاتك ويمضى ..

فجاة ، الغى سفره ، وعاد الى زيوريخ !

وجاء ليقابلنى .. جاء ليقول انه يريد أن يسير فى القضية !.. اعتذرت له ، فهذه قضية انتهت رسميا ، ثم انه لم يعد يعمل معنا ، فليس من حقه أن يتولى قضايانا !.. أضف الى ذلك ، أن هناك اتفاقا رسميا بين حكومة الاتحاد السويسرى وحكومة الأردن ، وهذا الاتفاق ينبغى أن ينفذ .. لا بد أن يترك هذا الجنون ويرحل !

ولكنه لم يترك هذا الجنون ، ولم يرحل .. قرر أن يتعقب القاتل لحسابه الخاص .. قرر أن يتعقب قاتلا وهميا فى رأيى ، لأن القاتل الحقيقى اعترف ووقع على اعترافه ، ثم انتحر !

لم يكن فى يد ((ماتاى)) خيط واحد مفيد ، ولكن هوسه بالعثور على القاتل جعله يتصور أن فى يده خيطا ..

ذهب الى (ميجندورف) وتحدث الى صبية كانت صديقة

ل «جريتلي موزر» ، فعرف منها أنها رسمت صورة ما ـ بالقلم الرصاص ـ قبل أن تموت بأيام .. وقد رسمت في الصورة ماردا ، وقنافذ ، وتيسا . وشيئا يشبه سيارة كبيرة سوداء !

بعـد تفكير طويل ، أتاني ليقول أن المارد يرمز الى أن المجرم رجل ضخم ، وأن القنافذ ترمز الى نوع من الشيكولاتة كان القاتل يعطيه ل « جريتلي »، وأن التيس هو شارة مقاطعة (جراوبندن) .. ومعنى هذا ، أن القاتل يركب سـيارة سوداء كبيرة ، في (الجراوبندن) .. وحيث أن الجرائم الثلاث ارتكبت على نفس الطريق ، فلا بد أن القـاتل يمـر خلاله بسيارته !

ولكي يعثر عليه ، اشترى محطة بنزين ، ليعمل فيها بنفسه ويراقب ..

ثم تبنى فتاة في هيئة « جريتلي موزر » لتـكون طعما للقاتل !

لم يكن يشك في أن القاتل سيقع قريبا .. ولكن القاتل لم يقع ، لا قريبا ولا بعيدا .. ظل « ماتاي » ينتظر وينتظر .. كانت المحطة تغل ربحا لا بأس به .

وطول النهار ، كان « ماتاي » يظل واقفا على قدميه يتأمل كل سيارة سوداء كبيرة .. وعلى مقربة منه كانت تجلس الفتاة الصغيرة ـ التي تشبه « جريتلي » ـ واسمها « آن ماري » .

ومرت شهور ثم سنون .. و « ماتاي » ينتظر !

ومع طول الانتظار العقيم ، وتركيز أفكاره في نقطـة واحدة ، أخذت شخصيته تنحل شـيئا فشـيئا .. وأهمل مظهره ، فلم يعـد يحلق ذقنه أو يعنى بثيابه .. وأهمل النظافة ، فكان لا يكف عن القاء أعقاب السجائر على الأرض .

وكان قد أخذ أم الفتـاة الصغيرة ، لتعمل في بيته .

وحسبت المرأة أنها أعجبته، فلما عرفت أن غرضه كله ان يتخذ ابنتها طعما لقاتل ، احتقرته !.. وكانت من أصلها امرأة سوء ، فمضت تسيء معاملته ، ثم أنشأت من ماله ذلك المشرب الذي رأيته . ولم يحفل « ماتاى » بشيء من ذلك .. وصل الى الحال التي رأيناه فيها ـ في أول القصة ـ دون أن يشعر .. كان لا يزال ينتظر القاتل .. **وقبل أن احال الى المعاش بأيام ، استدعتني سيدة تسمى ((شروت)) الى مستشفى زيوريخ ، لأسمع اعترافا خطيرا منها وهي على فراش الموت ..**

وانتهيت الى الغرفة التي رقدت فيها المحتضرة . قصنت على قصة سخيفة تملأ مجلدات .. وكان الى جانبها قس يقول بين الحين والحين : « اختصري قصتك يا فراو شروت ، والا فلن يتسع الوقت لاعطائك البركة الأخيرة ! »

وبشق النفس ، عرفت أن هذه السيدة تنحدر من أسرة من أسر مدينة (بازل) الموسرة ، وانها من أسرة « شتيتزلى » ذات الصيت البعيد ..

وكان لها زوج مجنون يسمى ((البرت)) .. كان جنونه يخيل له ان السماء تأمره بقتل فتيات صغيرات ، ذوات شعر ذهبي ، و ((جونلات)) حمراء .. قتل بالموسى فتاة تسمى ((سونيا)) ـ في مقاطعة (سان جالن) ـ واخرى تسمى ((ايفيلي)) في مقاطعة (شفيتس) ، وثالثة تسمى ((جريتلي)) في (ميجندورف) .

وقالت المرأة ان هذا المجنون المنكود أراد أن يقتل رابعة ، كانت تجلس الى جانب محطة بنزين ! .. بنتا جميلة لطيفة ، ذات شعر أصفر و « جونلة » حمراء .. بالضبط من النوع الذي يحبه البرت !.. ولكنها ـ أي زوجته التي تحتضر الآن ـ غضبت وانبته تأنيبا شديدا ، فأخذ سيارته

« البويك » السوداء ، وخرج بها فاصطدم بشجرة ومات !
وقبـــل أن تغيب الشمس ، كانت المرأة قد اسلمت الروح ..
وختم رئيس البوليس السابق كلامه قائلا : « أنت ترى أن « ماتاى » كان على وشك أن يضع يده على القاتل .. كان تقديره كله صحيحا ، لولا مصادفة سيئة .. لولا تأنيب السيدة لهذا المجنون !..
« ولقد قصصت ذلك كله على « ماتاى » .. اصغى الى وهو شبه غائب عن الوجود كعهده ، ثم ابتسم ساخرا منى .. تصور اننى اكذب عليه !.. وقال دون أن يلتفت الى : سيعود القاتل يوما ما .. ساقبض عليه ! »



MULATTO (A PLAY BY : LANGSTON HUGHES)

كيف استطاع الزنوج أن يفرضوا أدبهم ؟

• لم يكن للزنوج فى أمريكا ــ حتى العشرينات من هذا القرن ــ ادب ولا مسرح .. اللهم الا ما كان البيض يكتبونه عنهم .. واللهم سوى أدوار « مصطنعة » ، كان البيض يؤدونها على المسرح ، وهم يصبغون بشرتهم بالسواد ! .. فاذا قدر لزنجى أن يبلغ من المعرفة ما يمكنه من الكتابة عن آمال قومه والامهم ، كان الناشرون يمتنعون عن نشر ما يكتب .. لانهم بيض ! واذا استطاع زنجى أن يضع مسرحية عن حياة بنى جلدته ، وما يلقون من عنت ، كانت المسارح تعرض عن اخراجها .. لان المسيطرين عليها من البيض !

بيد ان الزنوج ظلوا يجاهدون ، حتى استطاعت أعمالهم الادبية والمسرحية ، ان تفرض نفسها على صحف البيض ، ودور نشرهم ، ومسارحهم ..

والمسرحية التى نلخصها لك فى الصفحات التالية ، مثال لصراع الزنوج ــ عن طريق الادب والفن ــ لكى يصلوا بأصواتهم الى آذان الانسانية .. وقد عالج « لانجستون هيوز » فكرتها فى بادىء الامر فى « قصيدة » ، فرضت نفسها على مجلة « ساترداى ريفيو » ــ احدى المجلات الادبية الامريكية الكبرى ــ فنشرتها فى صيف ١٩٢٦ تحت عنوان « الخلاسى » ، (اى الذى يجرى فى عروقه مزيج من الدم الابيض والدم الاسود) .. وقوبلت القصيدة بضجة فى الدوائر الادبية والسياسية على السواء ، فما لبثت أن تحولت الى مسرحية ، تفضح أبشع ألوان الظلم الذى يوقعه البيض ــ فى الجنوب الامريكى ــ بالزنوج .. واضطر « لانجستون هيوز » الى أن ينشىء عددا من المسارح الزنجية ، لعرض مسرحيته ، وغيرها من مسرحيات بنى جلدته ..

واستطاعت المسرحية ــ التى ظهرت أيضا تحت عنوان « الخلاسى » Mulatto ــ ان تثير ضجة اشد مما اثارته القصيدة .. وقوبلت من النقاد وذوى الرأى باهتمام كبير ، اذ اجمعوا على انها بمثابة « انذار » من الزنوج الى البيض فى أمريكا ، فى وقت لم تكن فيه حركة الزنوج ــ للمطالبة بالحقوق المدنية ــ قد اتخذت شكلا جديا ..

وبلغ من الاستقبال الذى استقبلت به المسرحية ، أن اضطرت مسارح (برودواى) الكبرى ــ فى سنة ١٩٣٥ ــ الى ان تتنازل عن صلفها ،

وتعرضها ، رغم كونها ((زنجية)) الكاتب ، و ((زنجية)) الموضوع ! .. وقد ظلت تعرض هناك عاما كاملا .. كما أوحى نجاحها بأن تصـــاغ فى قالب ((أوبرا)) باسم ((الحاجز)) ـ The Barrier ـ عرضت فى سنة ١٩٥٠ .

ولقد ترجمت ((الخلاسى)) ـ أو ((ابن الجارية)) ـ الى عدة لغـات .. ومع ذلك ، فانها لم تنشر فى كتاب بلغتها الاصلية ، الانجليزية ، قبل سنة ١٩٦٣ ، عندما بدأ الادب الزنجى والمسرح الزنجى يفرضان وجودهما .. وعندما أخذت قضية الزنوج فى أمريكا تتطور الى حركة جدية عنيفة ، تنذر بحرب أهلية ..

مؤلف المسرحيـــة

● أما ((لانجستون هيوز)) ، المؤلف ، فقد ولد فى عام ١٩٠٢ ، فى مدينة (جوبلين) ، بولاية ميسورى ـ وهى أحد معاقل البيض الغالين فى العنصرية فى أمريكا ـ وقضى معظم أعوام صباه فى (لورنس) ، بولاية كنســـاس .. واستطاع أن يظفر بقسط من العلم ، مكنه من أن يجد ((متنفسا)) لما كان يتفاعل فى أعماقه من مشاعر وآلام ، وهو يرى الملونين فى أمريكا يعاملون معاملة دون معاملة الحيوانات !

وقد بدأ ((لانجستون هيوز)) حيـــاته الادبية شاعرا .. وتنقل بين (نيويورك) و (باريس) ، حيث ذاق علقم المهانة ، ومرارة الفقر .. وفى أوائل العشرينات ، بدأ اسمه يتألق كشاعر ، فى (نيويورك) .. وفى سنة ١٩٢٦ ساهم فى اصدار مجلة زنجية فصلية ـ أى تظهر كل ثلاثة أشهر ـ أطلق عليها اسم ((النار)) .. وهو اسم كان كافيا فى حد ذاته لأن يصـــور ما يعتمل فى نفوس الزنوج ..

وشجعه نجاحه كشاعر ، على أن يؤلف مسرحيات .. لكنه قضى شطرا كبيرا من الثلاثينات من هذا القرن ، فى علاج مشكلة اظهار مسرحيـــاته ـ ومسرحيات بنى جلدته ـ الى النور .. وعمد فى سبيل ذلك الى انشاء عدد من المسارح للتمثيليات الزنجية !

واستطاع أن ينتصر .. واضطرت الاوساط الادبية والفنية فى أمريكا الى تقديره .. ومنذ سنوات قلائل ، توفى ((لانجستون هيوز)) بعد أن ترك لقومه ـ وللادب الانسانى عامة ـ ثروة أدبية .. وقومية !

تمهيـــد

تكاد مشاهد هذه المسرحية تنحصر فى مكان واحـــد ، هو قاعة الجلوس ، فى قصر سيد ضيعة ، فى ولاية (جورجيا) ـ

احدى ولايات الجنوب الأمريكي ـ حيث يتخذ التمييز العنصري أبشع صورة ، فيمعن البيض في انزال ألوان الخسف بالسود !

والحجرة واسعة ، فخمة الأثاث ـ برغم قدم قطعه وطرازها ـ وتنتهي مؤخرتها بباب كبير يفضي الى المدخل الأمامي للقصر .. بينما يوجد ـ الى اليسار ـ سلم رخامي عريض ، يفضي الى الطابق الثاني .. وبجواره باب يفضي الى حجرة المائدة والمطبخ .. يقابله ـ الى اليمين ـ باب حجرة المكتب ..

ومن هذا الباب الأخير ، يبرز ـ عند رفع الستار ـ الكولونيل « توماس نوروود » .. رجل قوي البنية ـ برغم أعوام عمره الستين ـ بادي الغلظة والغطرسة ، سريع الانفعال .. ونسمعه ينادي « كورا » ، في صبر نافد ، فتجيبه ـ من أعلى السلم ـ زنجية في حوالى الخامسة والأربعين من عمرها ...

وقبل أن تبدأ الأحداث ، يحسن بنا أن نذكر أن « كورا » تشرف على قصر الكولونيل « نوروود » ، وأنها خليلته ـ أو على الأصح محظيته ـ منذ ماتت زوجته ، قبل ثلاثين عاما .. وقد أنجبت له أربعة أولاد أو خمسة ، لن نرى منهم خلال الأحداث سوى ثلاثة ، هم : ويليم ، أكبر الأبناء .. وهو شاب بدين ، وادع ، ضعيف الشخصية ، أسمر اللون ـ وسط بين البياض والسواد ـ وله ابن صغير يلازمه .. ثم « سالى » ، وهى فتاة في السابعة عشرة من عمرها ، يغلب عليها البياض ، حتى أن من لا يعرفها لا يتصور أن أمها زنجية .. ثم « روبرت » ، وهو شاب في الثامنة عشرة من عمره ، قوى البنية ، متين البنيان ، خفيف السمرة الى درجة أنه يبدو أقرب الى الصفرة منه الى السواد .. وهو مزهو بأنه يشبه

« الكولونيل » الى حد كبير ، ويأبى أن يحمل واخوته لقب « لويس » عن أمهم ، بدلا من « نوروود » عن أبيهم .. ويرفض ما درج عليه البيض فى ولايات الجنوب الأمريكى من نبذ للأولاد الذين ينجبونهم سفاحا من الزنجيات .

الفصل الأول

وعنـــدما يبرز « نوروود » من حجرة المكتب ، تكون الساعة الثانية من بعد ظهر أحـــد أيام الخريف .. ويصيح الكولونيل فى « كورا » أن تعد ابنتها للرحيل ، والا فاتها القطار .. فتجيبه بأن الفتـــاة قادمة فورا ، وان أخاها « روبرت » قد وعد بأن يقلها الى المحطة ، فى السيارة « الفورد » ، ولكنه ذهب الى المدينة ، ولن يلبث أن يحضر ..

نوروود : من أذن له بالذهاب فى السيارة الى المدينة ، فى وسط النهار ؟ .. لقد اشتريت « الفورد » لتستخدم عندما آمر باستخـــدامها ... **فاذا شـــئت أن يستقيم العيش لابنك الأصفر العنيد هذا ، فيحسن به أن يصغى لأوامرى . انه لا يزيد على أى بغل أسود فى هـــذه الضيعة .. وعليه أن يعمل كالآخرين** . ولست أقبل مثل هذا التصرف من شخص تحت امرتى .. كيف ينطلق بالسيارة الى المدينة ، فى وسط النهار ، بعد أن أمرته بأن يحنى ظهره فى العمل فى زراعة القطن .. كيف يستطيع تالبوت (المشرف على الزراعة) أن يحمل السود الآخرين على العمل ، اذا كان هـــذا الولد يضرب لهم أسوأ المثل ؟ .. **الأنه ابنك ، ولأننى كنت أحمق فأرســلته للمدرسة خمس سنوات أو ستا ، يظن أن له حقا فى الامتياز على سواه ، ويتصرف ـــ منـــذ عاد فى الصيف ـــ وكأنه يملك المكان ؟**

وتحاول « كورا » أن تهدئه ، وهى خائفة مشفقة ، تتملق عواطفه فى ذلة الجارية ، وكأنها لم تشاطره الفراش قط ..

ولكن الكولونيل يخرسها فى كل مرة ، ليواصل غضبه .

نوروود : لن أسمح لابن زنجى لى ــ أو لك ، أو لنا ــ بأن يعصى أوامرى .. لقد ارسلته الى الحقل ليعمل ، وسيبقى فى الضيعة الى أن أسمح له بالرحيل . سأخبر « تالبوت » بأن يسوطه ، اذا دعا الأمــر .. ولو لم يكن ابنك ، لذاق السوط منذ ايام .. اصعدى وعجلى برحيل « سالى » ، ولو نطقت بكلمة أخرى فلن أدع ابنتك الجميلة نصف البيضاء تسافر .. ان ابنك لم يتعلم فى الكلية سوى الوقاحة ، وسيمكث هنــا ويعمل لحسابى فترة ، قبل أن يعود الى اية مدرسة ..

كورا : أجل يا سيدى الكولونيل توم . (**فى تردد**) ولكنه صغير يا سيدى ، وقد انهار حين قلت ــ فى الأسبوع الماضى ــ انه لن يعود للكلية !

ويرمقها الكولونيل بنظرة آمرة ، فتمسك عن الكلام ، ثم تعود فترجوه ــ فى تلطف ــ ان لا يستسلم للغضب ، اشفاقا على صحته .. ولكنه يصرخ فيهــا أن تصعد ، وان ترســل « سالى » لتودعه .. ويروح يذرع المكان فى انفعال ، ثم يجلس فى مقعده وهو يزمجر ، ويدق جرس الخــــدم فى عنف .. وسرعان ما يقبل « ســـام » ــ وهو عبد شيخ يقوم بخـدمة الكولونيل ــ معتـــذرا عن تأخره بأنه كان ينقل حقـــائب « ســالى » ..

نوروود (**غاضبا**) : الزنوج يخدمون الزنوج ، ولا أجد من يخدمنى فى بيتى . أحضر لى ويسكى وصودا ، وثلجا فى كوب !

سام : سمعا يا سيدى . (**يتراجع بظهره**) عفوا ، ولكن .. طلبت كورا أن أسألك اذا كنت تسمح بانزال الحقيبــة القديمة ــ التى أعطيتها لسالى ــ خلال الباب الأمامى ، اذ لم نستطع انزالها على السلم الخلفى الضيق .

نوروود (**مغضبا**) : لن تلبثوا أن تطلبوا الدخول والخروج

من الباب الأمامى .. ان الزنوج يزدادون جراة فى هذا الجزء من البلاد .. لا تخرج الحقيبة من الباب الأمامى !

سام (فى خبث وكيد): لقد رأيت روبرت يستخدم الباب الأمامى ..

نوروود: رأيته ؟ .. سأكسر عنقه اذا فاجأته !

وتهبط سالى فى استحياء ، وتقترب من أبيها .. وتبدو بشرتها بيضاء ، وان كانت قسماتها زنجية .. ويرمقها الكولونيل دون أن يتكلم ، فتخطو فى خوف ، وتشكره على سماحه بعودتها الى المدرسة ..

سالى (وكأنها تلقى خطابا): انك جد كريم معنا معشر الملونين ، وأمى تقول انك خير رجل أبيض فى جورجيا .. **ولقد كنت كريما مع أولادك .. أقصد معنا . نحن الصغار الملونين ، فسمحت لأختى ولى بالذهاب الى المدرسة .. وفى العام القادم ، سأذهب الى مدرسة المعلمات .. أتسمح بهذا يا كولونيل توم ؟**

نوروود: اعتدلى فى وقوفك .. أراك كبرت . هل يعلمونك فى المدرسة ان تكونى حسنة الأخلاق ، وأن لا تخافى العمل ، وأن تحترمى البيض ؟

سالى: أجل .. وقد علمونى الطهو والحياكة كذلك .

نوروود: لقد جعلت هذه المدرسة من أختك طاهية ماهرة .. وتقول « كورا » انها تعمل الآن بفندق فى شيكاغو ، فيحسن أن تلحقى بها فى الشمال بعد عام أو اثنين .. ستكونين قد أصبحت امرأة نامية ، ولا يليق وجودك هنا .

سالى (متراجعة ، مأخوذة): ولكنى أريد الاقامة مع أمى ، والتدريس فى المدرسة الخاوية هنا ، فهى لم تحظ بمعلمة منذ خمس سنوات ..

نوروود: لا تطمعى فى هذا .. لن يكون للمدرسة معلمة ،

فالقطن يعلم أبناء الزنوج ما فيه الكفـــاية .. انما أحضرت معلمة للمدرسة يوما ، لسبب واحد ، هو تعليم أولاد « كورا » .. لا ادرى لماذا فعلت ذلك ، فما من أحــد من البيض ـ فى هذه البقــاع ـ فعل هذا ! .. أحسبنى لم أستسغ أن أرى اولاد ((كورا)) يعملون هنا ، راسفين فى الجهل ، كبقية هؤلاء الزنوج التافهين .. أو لعلى لم أشأ أن يضع ((تالبوت)) عينه على البنتين .. ويسرنى انك وبيرتا اتجهتما اتجاها سليما .. ولقد حاولت أن أساعد أخويكما كذلك ، ولكن ((وليم)) ثقيل العقل كالثــور ، وان كان صالحــــا للعمـــل .. أما ذلك الـ ((روبرت)) فوقح ، صلب الراس ، أصفر اللـــون .. وساقصم عنقه يوما ، أو أسلط عليه ((تالبوت)) !

ويستولى الجزع على الفتاة ، فتتوسل اليـــه الا يضــع اخاها تحت رحمة « تالبوت » ، ناظر الزراعة الأبيض ، الذى يسوم الزنوج العذاب ..

نوروود : اتملين على ما أفعل ؟ **(فى صرامــة)** ســأصفعك بظهر يدى اذا لم تخرسى ! **(يسمع صوت السيارة)** ها هوذا « بيرت » . سيقلك للمحطة ، ويحسن ـ خلال الطريق ـ أن ترشديه .. وقولى له اننى أريده بمجرد عودته !

وتدخل « كورا » حاملة حزمـــة من قماش ومظلة .. وبينما تستحث الفتاة على الرحيل ، تفد ســـيارة أخرى ، فتقول « كورا » للكولونيل أن صديقه « هيدجنز » ـ وهو من رجال السياسة فى المقاطعـــة ـ قادم لزيارته .. وتدفع ابنتها نحو الباب الأيسر ، لتغادر القصر من باب الخدم ، بينما تسرع فتفتح الباب الأمامى للزائر ..

ويدخل « هيدجنز » ملقيا بثقل جسمه البدين على سائق سيارته « مــوز » الزنجى ، الذى يســاعده على المشى لأن « الروماتيزم » يكاد يقعده .. ويحاول الكولونيل مداعبـــة

صديقه ، ولكن هذا يبدى تجهما ، ويصرف سائق سيارته ..
ثم يشرع فى الشكوى من وقاحة « ذلك الزنجى الأصفر ، ابن « كورا » » ، لأنه صادفه فى الطريق ، فلم يفسحه له ، بل تعمد ان يسبقه بالسيارة « الفورد » ، مثيرا الغبار فى وجهه !!

ويحتقن وجه « نوروود » غضبا ، وهو يعتذر لصاحبه ..

هيدجنز : لن يبقى هذا الولد هنا طويلا ، بسبب تصرفاته هذه . لن يمكنه البيض فى البلدة من البقاء .. ولذا رأيت من واجبى أن أخبرك . ان البيض لن يحتملوه طويلا .. لقد كسروا باب سجن الشرطة أربع مرات ، لينتزعوا من ورائه زنوجا ويشنقوهم على الأشجار .. ويحسن أن تمنع فتاك الأصفر من الذهاب الى المدينة ، بعد الذى فعله هذا الصباح !

كان « بيرت » قد ذهب ليتسلم صمامات للراديو ، وصلت فى طرد باسمه ــ الى مكتب بريد البلدة ــ بحيث يدفع قيمتها قبل الاستلام ، وقد دفع القيمة ، ولكنه وجد الصمامات مهشمة داخل الطرد ، فحاول اعادتها الى عاملة البريد البيضاء ، واسترداد ما دفع ..

هيدجنز (مستأنفا سرد القصة) : وبدأ زنجيك فى الجدال ، ففزعت مس جراى ، وصرخت تستدعى بعض العاملين فى المكتب ــ وألقوا ببيرت فى الخارج . (**فى صلف**) ان هذا الـ « بيرت » فى حاجة الى ضرب مبرح ، لجداله مع امرأة بيضاء .. واثارته الغبار فى وجهى وانا قادم .. ان هذا البغل الأصفر لا يعرف مركزه ، وهذا ذنبك أنت يا توم ، اذ أرسلته ليتعلم !

وبينما يعده « نوروود » بالويل والثبور للعبد المتمرد ، يمضى زائره فى سرد « مخالفات » الشاب المنكرة :

هيدجنز : .. انه يقود السيارة فى الشارع الرئيسى للبلدة ، ويأبى أن يقف لأى انسان ، أبيض كان أو أسود .. ويأبى لمتجرى ، وما لم تلب طلباته بالسرعة التى تلبى بهـا

طلبات البيض ، ينصرف وهو يخبر كاتب المتجـر بأن نقوده ليست أقل قيمة من نقود البيض .. **وفى الاسبوع المـاضى ، قال ـ وهو يقف أمام متجرى ـ انه ليس زنجيا خالصا ، وان لقبه ((نوروود)) وليس ((لويس)) كبقية أسرته .. وان جزءا من مزارعك سيؤول اليه عندما تموت !.. (ويستطرد ، و ((نوروود)) مذهول)** انك لتعلم ان هذا لا يقابل بالتسامح فى هذا الجزء من (جورجيا) ، ولا فى اى مكان آخر فى الجنوب ، فان سماع مثل هذا الكلام يفسد الزنوج الآخرين . **وكل هذه الدعاية المنطلقة من ((الراديو)) ـ عقب الحرب ـ عن الحرية والديموقراطية .. لـماذا يأخذها الزنوج على انها لهم ؟.. يا للجنون ! انهم يتحدثون عن الحقوق المدنية !..** اننى انذرك يا نوروود . يحسن أن تقصى بفلك هذا عن هنا ، اننى احدثك بهدوء ، وأنا أبصر ما وراء الحاضر .. انك تتساهل مع زنوجك .. وهاهى المقاطعة بأسرها تعانى من وقاحة زنوج يتلقون دروسا من عبيدك . والقوم متذمرون من هذا .. ولعله السبب فى عدم ترشيحك رئيسا للجنة البلدة منـذ سنوات !

نوروود (مهتاجا) : ربما ! .. اللعنة على الزنوج ! .. كل شيء هنا ينتج زنوجا ، زنوجا ، زنوجا .. ولا عجب فى أن أهل الشمال يسمون هذا الجزء « الحزام الأسود » !

ويحاولان الانتقال بالحديث الى موضوع آخـر ، ولكن « نوروود » يظل مهتاجا ..

هيدجنز : يحسن بك أن تتزوج ثانيـة يا توم ، وتحضر امرأة بيضاء ، الى هذا المكان الموبوء . بوسع امرأة بيضاء أن تساعدك فى تسيير الأمور .. لا شيء فى بيتك سوى السود . والرجل بينهم لا يلبث ـ فى أعمـاقه ـ أن يصبح رخـوا ، متساهلا .. **فضلا عن انك تعيش مع امرأة سوداء ! .. أعرف**

اننا جميعا فعلنا مثل هذا .. وما كنت أعرف أن بوسع المرء مضاجعة امرأة بيضاء ، حتى تجاوزت سن العشرين ! ! .. وكم من فتاة سمراء انجبتها طفلا فى شبابى . ولكن الرجل يحتاج ـ فى بيته ـ الى « زوجة » ، وليس الى امرأة سوداء !

ويسلم « نوروود » بهذا ، ولكنه يرى أن فرصة الزواج قد فاتته . ثم يتجهان بحديثهما نحو الزراعة ، والمحصولات ، والقطن .. ولا يلبثان أن يخرجا معا . وتبادر « كورا » ، فتحضر للكولونيل عصاه وقبعته . وبينما يأمرها فى خشونة بأن تستبقى « ابنها الأصفر » فى انتظاره حتى يعود ، تبدى هى اشفاقها عليه من الانسياق وراء الغضب !

* * *

وما أن يخرج الرجلان ، حتى تنادى « كورا » ابنها الأكبر « ويليم » ، لتريه ـ باعتزاز وزهو ـ مفرشا طرزته أخته « سالى » بيديها .. وتفطن ـ فجأة ـ الى أن « بيلى » حفيدها قد جلس فى مقعد « الكولونيل » وأخذ يتأرجح ، فتهيب به أن ينزل عنه ، لأنه مقعد الكولونيل المفضل ..

بيلى : ان الكولونيل جدى . أليس كذلك ؟ أليس هو جدى الأبيض ؟

وليم (ينتزعه عن المقعد) : سألهب جسمك بالسوط اذا لم تخرس ! .. (ويلاحظ جزع أمه) انك لتعرفين أننى لم أقل له هذا يا أماه .. « بيرت » هو الذى يقول لأهل الضيعة كلها ـ منذ عودته من (اتلانتا) ـ اننا أولاد الكولونيل نوروود . ويأتى الى كوخى فيقول لبيلى وماربيل ان لهما جدا أبيض .. انه بذلك سيثير المتاعب لأولادى .. هو نفسه تسبب فى ايذاء نفسه حين جلده الكولونيل توم بالسوط منذ عشر سنوات .. وهو الآن فى مازق ، لا يستطيع العودة للمدرسة ، كما كان

منتظرا لو أنه تعقل .. اننا لا نستطيع خــداع البيض ، والكولونيل لم يحب ((بيرت)) منذ ضربه أول مرة !

كورا (مستغرقة في الذكريات) : كلا .. ولم يحاول أن يفهمه . كان « بيرت » اذ ذاك فى السابعة من عمره .. وجرى الى الكولونيل توم ، فى حظيرة الخيل ، عندما كان الكولونيل يصطحب ثلة من كبار البيض ، لرؤية جياده .. **يا الهى ، ان هذا الطفل طائش دائما ! جرى الى الكولونيل ، وأمسك به ، وصاح فيه أمام البيض : ((كورا تقول ان الغداء جاهز يا بابا !)) .. لم يكن قد ناداه ((بابا)) من قبل قط ــ ولست أدرى من اين جاء بهذا النداء ! ــ فركله الكولونيل تحت سنابك الجياد .** وبعد انصراف البيض ضربه بلا رحمة ، حتى خلت أنه أوشك أن يقتله .. وغضب على ــ أنا الأخرى ــ عدة شهور ، قائلا اننى أعلم أولادى انه أبوهم .. كان « بيرت » ــ حتى ذلك الحادث ــ أحب الأطفال الملونين اليه !

ولكنه لم يعد يحبه ــ بعد هذا الحادث ــ فأرسله الى المدرسة ، ليغيب عن عينيه أكثر من ست سنوات .. ولولا توسلات « كورا » وتضرعاتها ، ما دعاه هذا الصيف للمجىء ..

وليم : لقد كبر خلال هذه المدة ، وازداد شبها بالكولونيل .. بل انه يرى نفسه رجلا أبيض .. انظرى ما فعل حين وصل ، ولم يكن قد رأى الكولونيل ست سنوات .. لقد بسط اليه يده ليصافحه ! .. تماما كما يفعل البيض . وأشاح الكولونيل عنه وابتعد .. لست ألومه ، فهو لم يعتد مثل هذه الأفعال من الملونين .. لست أدرى ما دهى « بيرت » !.. انه يأبى أن يقول « نعم يا سـيدى » ، و « كلا يا سـيدى » للبيض . **سأله ((تالبوت)) فى الصباح ، عما اذا كان يعمل فى الحقل ، فأجاب : ((كلا)) ، ومضى .. واستشــاط الأبيض غضبا ، حتى كاد الزبد الأبيض يطفح من فمه .. ولو لم يكن**

الفتى ابنك ، لأطاح برأسه .. لقد حاولت نصحه ، فضحك وقال اننا مجرد زنوج مذعورين ، أما هو فليس زنجيا .. انه ابن « نوروود » ، ونصف أبيض .. وسيتصرف على هذا الأساس .

وتبدى « كورا » جزعها وحيرتها ، اذ قرر الكولونيل أن يبقى « بيرت » فى الضيعة كأى زنجى ، ولا يرسله الى المدرسة ، ليريه « حقيقة لونه » ! .. وتبكى « كورا » وهى تشعر بقلة حيلتها ، وتتوجس من أن شرا قد يحدث ، فقد رأت القمر — فى المنام — مضرجا بالدم ، والطريق المحيط بالقصر ملطخا بالدم كذلك .. وما ان تسمع صوت السيارة عائدة ، حتى تهيب ب « وليم » أن يدعو « بيرت » اليها .. ويخرج « وليم » من الباب الأيسر ، بينما يدخل « بيرت »من الباب الأمامى ، فيحتضن امه ، ويطمئنها الى سفر ابنتها .. واذ يرى عينيها مخضلتين بالدموع ، يسألها عما بها ..

كورا : لماذا لا تشفق على يا بنى ؟ .. ألم اخبرك الا تأتى من الباب الأمامى أبدا ؟ .. ما الذى أصابك أثناء وجودك بالمدرسة ؟

روبرت (فى جد تخالطه الدعابة) : أليس هذا قصر أبى ؟. ألست أبنه ووريثه ؟

وليم (مقبلا من اليسار) : أين بيرت ؟ لم اجده .. (يراه فيسأله) كيف دخلت الى هنا ؟

روبرت (مبتسما) : ان للبيوت أبوابا أمامية .. لماذا أقيمت الأبواب الأمامية أيها الزنجى الرعديد . . **اننا — على أية حال — نصف زنوج ، وسأتصرف كما يليق بنصفى الأبيض ، لا نصفى الأسود !**

ويحاول « وليم » أن ينبهه الى الأوضاع فى (جورجيا) ، والى تعسف البيض وقسوة نقمتهم ..

روبرت: سأبقى هنا فترة ، ريثما أعلم بعضكم كيف يفكرون مثلى .. وحتى يضيق الكولونيل الشيخ بوجودى .. ولكن ، لا مزيد من الانحنـــاءات للبيض .. لن ينحنى لهم روبرت نوروود .. فى ضيعة أبيه !

وتبهت الأم لجرأته ، وتحاول أن تردعه .. ويمضى أخوه يجادله ، ولكنه يجيب بأنه يعيش فى ولايات الشمال ، حيث رأى الزنوج متساوين مع البيض .. ولعب فى فريق كرة القدم ، وحظى بتكريم الناس .. وينصرف « وليم » وهو غاضب .. وتخلو الأم بالابن المتمرد ..

كورا : لقد اشتغلت وأذللت نفسى لأحمل الكولونيل على ابقائكم فى المدرسة .. ولكنك ، دون اخوتك ، تأتى مفعم الرأس بالعناد ، ملىء الفم بكلام فارغ لى وللبيض ولكل امرىء .. **انك لتعلم انه ليس للملون أن يتحدث بمثل هذا الكلام الى البيض .. فما بالك بالكولونيل وبالشيطان تالبوت ؟ انهم لن يتحملوك ، ولن تدفع الثمن وحدك ، بل سيدفعه كل ملون فى هذا المكان ..**

ويتطرق الحديث الى ما جرى — فى الصباح — فى مكتب البريد ..

روبرت : ... أحسب انه لولا « الفورد » لتكاثروا على ، وضربونى حتى الموت .. وكان هناك بعض فتية من الزنوج . لم يتحرك واحد منهم .. يا للأنذال ! .. انهم منذ حضورى يرددون لى **(يقلد لهجة الزنوج)** « ليس لك أن تجادل البيض .. انك أحمق ! » .. ولعلى أحمق حقا ، ولكنى لم أعد الى هنا برغبتى ! .. ليس هنا — فيما عداك — سوى بيض يملأهم الشر ، وزنوج يملأهم الجبن ! **(فى حرارة)** ألأنه زنجى يا أماه ؟ ... انني نصف أبيض ، ووالدى الكولونيل ، أغنى رجل فى المقاطعة ، ولن أتقبل ما يلقاه الزنوج ، ولو من أبى نفسه ! ..

أيظن اننى سأعمل فى الحقل ، تحت الشمس ، و « تاليوت » فوق رأسى وكأننى من العبيد الذين كانوا يساقون الى العمل مغلولين بسلسلة ؟ .. اننى « نوروود » ولست عامل حقل زنجيا !

وتحاول امه أن تثنيه عن عنـــاده .. لكم تضرعت الى الكولونيل لكي يرسله للدراسة ، ولكن الدراسة لم تعلمه سوى افكار لا مجال لها فى ولاية (جورجيا) ..

كورا : لسنا فى الشمال ، حيث تعيش أختك الكبرى كالبيض .. **انها لا تعمل فى مطبخ باحد الفنادق ، كما يظـن الكولونيل ، وانما هى تعمل على الآلة الكاتبة . وكذلك تدرس « سالى » الآلة الكاتبة لتلحق بها ، ولكن أباك لا يعلم ، لأن المفروض ان لا تتعلم الزنجيات سوى الطهو والعمل الشاق ..** اننى أعمل فى هـذا القصر طيلة عمرى ، وعندما ماتت زوجة الكولونيل ، جئت للاقامة وأنجبتكم .. ولقد أكرمنى الكولونيل وسمح بأن تناموا هنا معى وأنتم صغار ، وارسلكم للمدرسة .. ما من أبيض فى هذه المقاطعة يفعل هذا .. اذا عاد الكولونيل ــ بعد قليل ــ وتحدث اليك ، فكن كما ينبغى ، وكلمه بأدب الملونين ، فأنت لست أبيض ..

روبرت (فى غضب) : ولست أسود كذلك .. تأملينى ! الا ترينني أشبه أبى ، ألست صافى اللون مثله ؟ ألست أشهب العينين مثله ؟ **(ينبعث من الخارج صوت سيارة)** .

كورا (مضطربة) : أسرع يا بنى ! تعال الى المطبخ !

روبرت : لن الوذ بالمطبخ . أليس هذا بيتنا ؟

وتسرع الى الباب الأيسر وهى تهيب به أن يتبعها ، ولكنه يقترب من الباب الأمامى .. ويدخـــل الكولونيل ، فيكاد يصطدم به ، ويقف برهة يحملق فيه مأخوذا ، بينما تلتصق « كورا » بالباب الأيسر .

الكولونيل (**مشيرا لباب الخدم**) : اخرج من هنا !
روبرت (**فى شبه ابتسام**) : ألست تريد أن تتحدث الى ؟ لن أخرج من هذا الباب !

يرفع الكولونيل عصاه ، فيصمد الفتى ، ويشد قامته ، بينما يشحب وجه الكولونيل ، ويهاجمه فى كبرياء .. ثم ترتعش يده ، ويحتبس صوته وهو يأمره بالخروج .. وفى شمم يتجه الفتى الى الباب الأمامى ويخرج ، بينما يسرع الكولونيل ــ فى هياج ــ الى خزانة صغيرة ، يتناول منها مسدسا ، ويتجه نحو الباب الأمامى ، ولكن « كورا » تلحق به وتمسك بذراعه ..

كورا : انه ابنك يا توم ! (**تجثو ببطء على ركبتيها**) تذكر .. انه ابننا !

الفصل الثانى

المشهد الأول

نفس المنظر السابق ، وقد بدا « سام » ــ خادم الكولونيل الخاص ــ خارجا من باب حجرة المكتب ، فيقف قليلا ، ليؤكد للكولونيل انه سيستحث « كورا » على احضار « روبرت » .. ويخلو المسرح لفترة .. ومن الخارج يتناهى نباح كلب ، وغناء الزنوج وهم يعودون من الحقول ، مع غروب الشمس .. ثم تدخل « كورا » من الباب الأيسر ، يتبعها « روبرت » . وتتلطف الأم الى ابنها ، وهى تحاول اقناعه بأن يترفق بالكولونيل ، فيعامله كما يعامله الجميع .. وتذكر أن الرجل رفض تناول اى طعام ، وانه جد مستاء ..

روبرت : الساعة السادسة الآن .. لعله يريد أن أوافيه فى حجرة المكتب ؟
كورا : انك لتعلم أنه لا يسمح لزنجى سوى سام ، بدخول

هذه الحجرة .. الا تعقل يا روبرت ؟ .. اننى قضيت ثلاثين عاما فى هذا البيت ، ولم أدخل هذه الحجرة مرة .. قف هنا وانتظر حتى يخرج منها ، وساصعد الى الطابق الأعلى .. فلا تحنقه بالله ! .. وافق على ما يقول ، فانى مشفقة عليك يا بنى من تصرفاتك .. لا تثر هياجه يا حبيبى ، لأننى احبك .. ولأنك تعلم مايصيب جميع الملونين هنا ، حين ينحرف مزاجه..

روبرت : حسنا يا أماه ! (فى ثورة) كان هـذا هو اليوم المحدد لسفرى للدراسة .. لماذا لم يف بوعده لى ؟

وتهيب به « كورا » أن يصمت ، وتوصيه بالا يثير الكولونيل ، ثم تصعد السلم .. وتدق ساعة مؤذنة بالربع بعد السادسة .. وتختنق الشمس امام زحف الليل .. ويفتح باب حجرة المكتب ، ويقبل « نوروود » منحنى القامة ، شاحب الوجه .. ثم يرى الفتى فيشد قامته فجـأة ، وتقفز الى وجهه معالم السيطرة والسـيادة ، ويخطو نحوه .. ويقف الفتى بين الخوف والتحدى . ثم يعود « الرجل الأبيض » الى مقعد بجوار منضدة ، الى اليمين ، فيجلس ، ويشعل سيجارا ، ثم يتكلم بلهجة تجمع بين التسامح والازدراء :

نوروود : لا أريد أن أضربك كما ضربتك وأنت طفل ، فقد أقتلك اذا لمستك مرة أخرى .. اننى أدير هذه الضيعة منذ خمس وثلاثين سنة ، لم أضطر خلالها الى أن أضرب زنجيا فى عمرك .. كما أننى لم أضرب أحدا من أولاد « كورا » سواك ، فالباقون من العقل بحيث يتحاشون أن يرونى ، واذا خاطبونى تأدبوا كما ينبغى .. أبدا لم أعان متاعب من الزنوج ، فهـم يفعلون ما أقول ، أو ما يقول « تالبوت » . وأنا أعطيهم فرصة ، فاذا جاء المحصول جيدا ، كافأتهم ، وتركت لهم حرية التصرف فى نقودهم كما يحلو لهم . كذلك أتيح الأولاد « كورا » فرصا لم يحظ بمثلها أحد من الملونين هنا .. ارسلتكم الى المدرسة ،

وتركت « بيرتا » ترحل الى الشمال حين أتمت دراستها ، وكذلك ستفعل « سالى »،ومنحت أخاك « وليم » البيت الذى يقيم فيه ، عندما تزوج ، كما أعطيه أجرا عن عمله ، واساعده عندما يحتـاج . وأرسلك للكلية لتتعلم .. وكنت أعتزم اعادتك اليها ، ولكنى لن أنفق على أسود ـ ولا على أبيض ، لو كان لى ابن أبيض ـ يتصرف كما تتصرف . اننى أريد أن اعرف ماذا دهاك ! .. **ان من عادتى أن أقول للناس ما يجب ان يفعلوا ، وليس أن أناقش أمورهم .. هل جننت ؟ .. اذا كان ذلك ، أمرت بحبسك ، واذا لم تكن جننت ، فعليك ان تغير مسلكك ، والا فلن يكون مقامك هنا مأمونا ، وأنت تعرف** .. فليس لك أن تصب وقاحتك على نسـاء البيض ، وأن توقف السيارة أمام بابى ، وأن تقودها بأقصى سرعة ، فى كل مكان ، على هواك .. والآن ، تكلم ، ولكن .. تكلم كما ينبغى ! .. أعنى كما يجب على زنجى أن يخاطب أبيض !

روبرت : ولكنى لست زنجيا ياكولونيل توم . **اننى ابنك !**

نوروود (فى استخفاء) : انك ابن كورا .

روبرت : ان النساء لا ينجبن أطفالا من تلقاء أنفسهن .

نوروود : الزنجيات لا يعرفن آباء أطفالهن . **فانت ابن سفاح !**

ويضم روبرت قبضته ، فيتناول الكولونيل مسدسه ، وتهب الريح ، وتتراقص الظلال .

روبرت : لقد سمعت هذا من قبل . سمعته من زنوج .. ومن بيض . والان أسمعه منك ! **(ببطء) انك تتكلم عن أمى** .. وأنت والد أبنائها . (بغضب) كيف تسنى أن أشبهك لو لم تكن أبى ؟

نوروود : لا ترفع صوتك فى وجهى ، فأنا أسمعك **(نصف مبتسم)** كيف تسنى أن يكون لونك أصفر ، ومرفقاك أجربين ؟

كيف تسنى أن يلقوا بك اليوم خارج مكتب البريد جـــزاء حديثك مع امرأة بيضاء ؟

روبرت : لم يكن لهم حق فى القانى .. تماما كما لم يكن لك حق فى أن ترفع عصاك اليوم ، وانا واقف عند باب هـذا البيت ، الذى تقيم فيه بينما أنام فى كوخ مع عمال الحقل . (ببطء) ولكن أمى تنام معك !

نورووود : الا يروق لك ذلك ؟.. ماذا تملك أن تفعل ؟

روبرت (بعد فترة صمت) : اود أن اقتل جميع البيض فى الدنيا !

نورووود (وقد بدأ ينفعل) : الزنوج أمثالك يشنقون على الشجر . الست تحب عنصرك ؟.. ومع ذلك ، لاتحب البيض ايضا ؟.. من الواضح انك لا تحبنى !

روبرت (فى وداعة الطفل) : كنت أحبك ، عندما علمت ــ لأول مرة ــ أنك أبى .. عندما كنت غلاما ، قبل أن تضربنى تحت سنابك الجياد .

نورووود (ويده على مسدسه) : حقا ؟.. اينادينى زنجى « بابا » ؟ كان خليقا بى أن أقصم عنقك فى تلك المرة الأولى .. كما كان خليقا بى أن أهشم رأسك اليوم !.. كان يجب أن أتخلص منك قبل هذا ، ولكنك ابن كورا ، وقد حاولت أن أساعدك . (**فى غضب**) عاملتك بتســاهل ، وارســلتك للمدرسة ، ودفعت نفقات تعليمك . ولكنك الليلة ستغرب عن هذا المكان .. أبرح هذه المقاطعة !.. غادر هذه الولاية !.. سيأتى « تالبوت » الليلة ليحدثنى عن القطن ، وساخبره بأن يتولى اقصاءك . (**يشير له نحو الباب الأيسر لينصرف**) قل لسام ــ وانت خارج ــ أن يأتى ، ليشعل الضوء .

روبرت (متوانحا) : دق له الجرس ، فلن أخرج من باب المطبخ . (**يتجه نحو الباب الأمامى**) لست خادمك ، ولن

تملى على ارادتك ، ولن تخبر تالبوت بأن يطردنى كأى عامل فى الحقل لم تعد لك به حاجة .

نوروود (يقفز عن مقعده ، ويعترض طريق ابنه للباب الأمامى ، والمسدس فى يده) : يا لك من ابن سفاح أسود !

ويتقدم « روبرت » نحوه ، فيلوى ذراعه حتى يسقط المسدس على الأرض . ويتراجع الشيخ فى ألم وهياج ، بينما ايضحك « روبرت » ، ويقبض على عنقه ، قائلا : « لماذا لا تطلق الرصاص يا أبى ؟ » .. **ويناضل ((نوروود)) ، ويلهث ثم يشهق مختنقا ، والفتى يشدد الضغط على عنقه ، وهو لا يزال يضحك .. وتقبل ((كورا)) — من راس السلم — فتصرخ ، وتسرع اليهما .. واذ ذاك ، يلقى ((روبرت)) بالكولونيل عند قدميها ، جثة هامدة ، فوق شريط كاللهب من ضوء الشمس الغاربة ..**

روبرت (مهتاجا) : لماذا لم يطلق الرصاص يا أماه ؟ .. لم يكن يريد أن أعيش . **(ضاحكا)** كان السيد .. الرجل الأبيض .. فلماذا لم يطلق الرصاص ؟

وتنكفىء « كورا » على جثة الكولونيل تناديه ، وتذكر الفتى بأنه أبوه ..

روبرت : لقد مات .. مات الرجل الأبيض ! مات أبى ! **(يضحك)** ولكنى أعيش .. والزنوج يعيشون ! **(يلتقط المسدس)** هذا ما أراد أن يقتلنى به ، ولكنه مات .. سأستخدمه ضد كل البيض فى الدنيا ، لأنهم لن يلبثوا أن يقبلوا ليقتصوا منى .

وتنهض « كورا » — وقد انتبهت الى الخطر الذى يهدد ابنها — فتستحثه على الاسراع بالهرب ، وعلى أن يخترق الحقول ، الى منطقة المستنقعات ، فان الكلاب لا تستطيع أن تشم الأثر فى الماء .

روبرت : لن أهرب من بيت أبى ، ولكنى سأخرج من الباب الأمامى ، على مهل . فاذا وجدتهم سيلحقون بى قبل ان ابلغ المستنقع ، فسأعود يا أماه (**بشمم وكبرياء**) وسأدعهم يأخذوننى من بيت أبى .. اذا استطاعوا .

وتستحثه أمه على الاسراع بالهرب ، فيفتح الباب الإمامى بهدوء ، ويشد قامته وهو يقف فى أشعة الشمس المحتقنة ، وكأنه فى جدول من الدم !.. وفجأة ، تفطن الأم الى أن « تالبوت » قادم مع أمين المخازن ، فتصعق ، وتتأوه ..

ويمضى الفتى ، بينما يقبل الرجلان يسألان « كورا » عن الكولونيل .. ولكن لسانها المعقود لا يجيب ، فيزيحها « تالبوت » عن الطريق ، لتلتصق بالحائط ، ويتقدم فيضىء المكان .. ثم يجمد الرجلان جزعا ، اذ يريان جثة الكولونيل .. ويسرعان لفحصها ، فيتبينان ان الرجل مات .

أمين المخازن (**ينهض منفعلا**) : ذلك الزنجى الذى رأيناه خارجا !.. ابن كورا من السفاح !

تالبوت (**يندفع نحو الباب**) : سنقبض عليه .. التليفون فى حجرة المكتب ، فاتصل برئيس الأمن (الشريف) ، واستحث البيض ليطاردوا الزنجى !

ويندفع أمين المخازن الى حجرة المكتب ، ويروى القصة تليفونيا لرئيس الأمن ، ويحضه على دعوة كل البيض ، لينطلقوا نحو منطقة المستنقعات ، ومعهم كلاب المطاردة . بينما يحاول « تالبوت » أن يحمل « كورا » على الكلام ، ثم يدفعها .. وينطلق الرجلان الى الخارج ، ويعود الظلام للحجرة ، و « كورا » جامدة فى وقفتها ..

كورا : لن يستطيع ابنى الوصول الى المستنقع ، فقد

استنفرا البيض الى هناك . ومن ثم فسيعود الى البيت .. لن تصل أيديهم اليه .. سأخبئه فى حجرتى .. سأعد له مخبأ تحت أرض الحجرة ، تحت سريرى .. (**وتتحول الى الجثة المسجاة**) اتسمعنى يا كولونيل توم ؟ ابننا يحاول الهرب . (**فى نقمة**) أنت قلت انه ابنى .. ابنى من السفاح .. ولكنه ابنك كذلك .. وهو يهرب فى الظلام من قومك ، من البيض .. (**فى ضراعة**) لماذا لا تنهض وتوقفهم ؟ انه ابنك .. عيناه كعينيك ، طوله كطولك ، شممه وكبرياؤه كشممك وكبريائك .. (**فى لهجة آمرة**) لماذا لا تنهض وتوقفهم ؟ .. أتقول انه ليس ابنك ؟ ابنى الأصغر من السفاح ؟ (**بفخر وانفة**) أجل ، هو ابنى . ولكن لا تقل انه ابن سفاح . لا تضع يديك البيضاوين عليه .. انه ابنى ، ولن يمسه أحد من البيض . سأعد له مخبأ تحت سريرى ، فلا تأت لمخدعى وهو هناك . **لا تأت لمخدعى بعد اليوم ! اننى أدعوك فتظل راقدا هنا ، وكنت تدعونى – فى بهيم الليل – لتضاجعنى ، فأفتح لك ذراعى !.. ان ابننا الأصغر يجرى فى الظلام .. يجرى منك أنت الآخر .. انه ابنك ، ويهرب منك !.. والكلاب والسنبسات مع قومك ، و ((تالبوت)) وراءه بحبل ليشنقه** .. ما أحسبك نائما يا كولونيل توم . انك تخدعنى . ما كنت ساكنا هكذا فى أى يوم .. (**فى تقريع**) ابنى يجرى خلال الحقول فى الظلام .. كولونيل توماس نوروود ، انك تطارد ابنى المسكين ، الذى لا حول له ولا سند .. تطارده فى الظلام لتشنقه .. (**تتراجع بظهرها نحو السلم ، وهى ترمق الجثة**) اللعنة عليك يا توماس نوروود !.. لعنة الله عليك !

المشهد الثانى

نفس المنظر السابق ، بعد ساعة ، وقد هبط الظلام ..

و « الحانوتى » يتكلم مع الخادم « سـام » عنـد الباب الخارجى ، وصيحات البيض المنطلقين فى المطاردة تتناهى من وراء المنظر ..

الحانوتى : لم يكن للكولونيل أقارب ، فيما أعرف .. هل كل شىء من أمواله هنا فى حرز مكين .. ما أسوأ ألا يكون هنا أناس من البيض يرعون أشياءه ، اذ انطلق البيض جميعا فى المطاردة .. أحسبهم سيظفرون بذلك الزنجى ويشنقونه قبل السـاعة العـاشرة !.. وأين تلك الزنجيـة التى كان الكولونيل يعيش معها ؟.. أود أن أراها . احملها على أن تهبط الى هنا !

ويصعد « سام » ، ولا يلبث أن يعود و « كورا » خلفه .. وتظل صامتة ، لا تتكلم ، بينما يتاملها « الحانوتى » مليا ..

الحانوتى : اذن فأنت « كورا » التى أنجبت أولئك الأولاد الزنوج المتعلمين ؟.. أحسـبك سترين أحدهم ــ عنـدما تستيقظين فى الصـباح ــ مشنوقا ، ملىء الجسم بثقوب الرصاص .. أو لعلهم سيحرقونه !

كورا (بهدوء) : الهذا دعوتنى ؟

الحانوتى : لا تتكلمى بهذه اللهجة . لعلك تحسبين أنه لم يعد هنا من يحكمك ؟.. هات لنا شرابا قبل أن ننصرف !

كورا : لا أتلقى أوامر الا من الكولونيـل نوروود ، يا سيدى .

وتأبى أن تصدق ان الكولونيل مات ، فهى تعتقد انه مع البيض الذين يطاردون ابنها .. ولا يلبث « الحانوتى » أن ينقل التابوت الى عربة الموتى ، وينطلق .. ويصعد « سام » ويجزع ، لاصرار « كورا » على أن الكولونيل على قيد الحياة ، فينسحب هو الآخر .. وتغلق « كورا » الباب الأمامى ،

وتسدل الستائر ، ثم تنظر الى البقعة التى كان الكولونيل مسجى فيها ..

كورا : كل الملونين يهربون منك الليلة يا كولونيل توم المسكين .. ما كان لك أن تنطلق مع الغوغاء .. انني لاتذكر يوم شنقوا « ليوك جوردون » ، اذ أرسلت كلابك معهم ، ثم قتلت الكلاب فى الصباح التالى .. كان قلبك رقيقا ، لا يرضى عن هذا الأسلوب .. وقلت لى ـ وأنت فى فراشى ذات ليلة ـ انك تسمع نباح الكلاب وأنت نائم .. ولكنك كنت معهم يوم احرقوا المحكمة ، حيث كان الفتى ـ الذى قيل انه احتضن فتـاة بيضـاء ـ حبيسا .. وها انتذا الآن تطارد ابنى .. (**فى عجب**) رجال بيض ، ونساء ملونات ، وأولاد سفاح .. هكذا الحال فى الجنوب ، ولكن هذا كله انتهى الآن . ان لك ثلاثة اخوة سمر ، انجبهم أبوك من الخالة « سالى ديل » .. ان لك أقارب ملونين ، ينتشرون فى المقاطعة ..

ويقبل « وليم » ، فيمكث ساكنا ، اذ يراها تجلس ، وتحدق أمامها دون أن تبصر .. ثم يخبرها بانه فكر فى اصطحاب زوجته وولديه ، ليلوذوا بحمى الكنيسة .. ويحاول اقناعها بأن تصحبهم ..

كورا : لسوف يعود أخوك يا بنى ، ولن أكون وحدى .. لن يقبضوا عليه ، وسيعود لى ، وسأتولى حراسته .. وسيأتى الكولونيل بالتأكيد .. سيأتى وراء ابنه ! (**يحملق فيها وليم مذهولا**) اذهب يا بنى ، فأنت لم تكن يوما مثل الكولونيل أو مثل « بيرت » .. أحسب أن قسطا كبيرا من دمى انتقل اليك . فما أحببت « بيرت » يوما ، وكنت دائم الخوف من الكولونيل . انك لم تؤذ احدا ، ولم تتمرد على احد . وكذلك كنت أنا ، حتى الليلة ! (**تخاطب الفضاء حولها**) **لقد حاولت ان اعيش مستقيمة يا الهى ! (بغضب**

حاولت أن اعيش مستقيمة يا الهي ! (تطوح بذراعيها ، وكأنها تقول : ها هي ذي النتيجة !) ماذا جرى يا الهي ! انك لست معي !

ويقترب نباح الكلاب ، فينصرف « وليم » مهرعا ، خائفا .

كورا (تنحني على البقعة التي كان الكولونيل مسجى فيها) : كولونيل توم ! اسمع ! ان بيرتا وسام وويليم وبيرت .. كل اولادك يهربون منك ، وأنت مستلق على الأرض ، ميت ! وانت في الخارج مع الحشد ، ميت ! وعندما تأتي ، وتصعد وتنام في سريري ، ميت ! **(تجلس وتتكلم كأنها تتذكر حلما بعيدا)** لست سوى كورا لويس المسكينة ، ياكولونيل نوروود ! فتاة في الخامسة عشرة من عمرها . **منذ ثلاثين سنة ، مددت يديك وتحسست ثديي ، وقلت : ((يا لك من قطعة لحم جميلة ! سوداء وحلوة !)) وجذبتني اليك ، ونمنا تحت الأشجار ، وأنا أسائل نفسي ، ترى هل يقدر لزوجتك أن تعرف ، عندما تعود اليها !.. وكانت أمي تقول انها ارضعتك كما ارضعتني !.. ولكم بكيت ، ثم قلت لأمي ما جرى ، فلم تغضب كما ظننت ، بل قالت أن الرجال البيض الراقين يعنون دائما بنسائهم السوداوات** .. وان هذا أفضل من أن اتزوج من زنجي يعمل طيلة عمره في حقول القطن وقصب السكر **(صيحات الحشد تقترب باطراد ، ونباح الكلاب يزداد وضوحا)** وكنت سعيدة ، لأنني أحببتك . وعندما ماتت زوجتك **(في لوم)** التي لم تنجب لك طفلا واحدا ، أدركت انك تريدني . كنت اذ ذاك حبلى بأول أولادنا ـ « وليم » ـ وجئت أدبر شئون بيتك وأنظفه .. وشيئا فشيئا ، لم تشأ أن أفعل شيئا ، وأصبح الزنوج الآخرون يخدمونك ويخدمونني .. ولم أعد أفعل شيئا سوى الحياكة ـ من آن

لآخر ــ وحفظ فواكه الصيف ، واعداد فطائر وكعك عيـد ميلادك .. **وكنت دائما على استعداد ، حين تأتينى فى الليل .. وانجبنا اولئـك الأطفال معا .. ولكن « روبرت » كان أقربهم اليك ، وأشبههم بك . كان مليحا ، رفيقا ، صلب الرأس ، غريبا ، عنيدا ، متكبرا مثلك .. وكان أحبهم الى قلبى ، لأنه كان محتاجا الى الحب** .. وكان يريد أن يدعوك « بابا » ! ولقد حاولت أن أردعه ، ولكنه لم يرتدع .. وضربته انت يا كولونيل توماس نوروود ، فتغلغل الضرب فى قلبه .. وفى هذا الصيف ، أصبح يشبهك كما عرفتك ــ فى البداية ــ تحت الشجر !.. وما كنت أملك سوى أن أحبه ، كما كنت أحبك !.. ولكنه كان يكرهك !.. لقد ورث عنك طباعك ، ومع ذلك فانك ضربته .. **وبعد أن ضربته مت ! وكنت تعيش ميتا طيلة هذه السنوات الطويلة !.. وعندما سألتك الليلة ان تساعدنى ، كنت ميتا من زمن بعيد .. و « بيرت » يقف فوق جثمانك حيا ، حيا !.. لماذا كنت تكرهه ؟ لماذا كنت تريد قتله ؟.. ولكنك لن تقتله ! سيأتى الى هنا أولا ، سيأتى لى .. انه عائد لى !**

ويشتد الضجيج فى الخارج ، وتنبعث أضواء السيارات خلال النـوافذ مخترقة الستائر ، وتظل كورا جالسـة ، مترقبة .. وتتعالى أصوات من الخارج ، تدعو الى محاصرة البيت والأشجار المحيطة به .. ثم يصرخ صوت بأن الفتى الزنجى يهرع الى الباب .. وينبعث صوت طلقات نارية . ويفتـح الباب فجـأة ، ويدخل « زوبرت » وهو يرد على الطلقات بمثـلها .. ويسـمع تهشم زجاج ، وصرخات ، وسباب .. وتقفز « كورا » فتحكم رتاج الباب ..

كورا (مستندة الى الباب) : كنت فى انتظارك يا حبيبى .. مخبأك معد ، تحت سريرى .. شققت لك فى الخشب فجوة ، ولن يعثروا عليك .. أسرع ، قبل أن يأتى أبوك !

روبرت (لاهثا) : الوقت لا يتسع للاختباء . سيقتحمون البيت **(أصوات طرقات وزجاج يتهشم)** من الأبواب .. من النوافذ .. سيأتون من كل مكان . ولم تبق سوى رصاصة واحدة يا أمي .. رصاصة لى !

كورا : ادخرها لنفسك . اصعد ، ونم على فراشى ، واسترح !

روبرت (يصعد السلم ببطء) : عمى مساء يا أماه !.. لقد تعبت من الجرى ، فقد ظلوا يطاردوننى ساعات !

وتقف « كورا » فى أسفل السلم . وبينما « روبرت » فى أعلاه ، يتداعى الباب الأمامى تحت ضغط البيض المهتاجين ، وفى مقدمتهم « تالبوت » .

تالبوت : أين ابن السفاح الأصغر .. ابنك . أفى الطابق الأعلى هو ؟

كورا : نعم . سينام ، فالزموا الهدوء ، وانتظروا !

وتسد الطريق الى السلم بذراعيها ، ولكنهم يندفعون .. **وينبعث من الطابق الأعلى دوى طلق نارى ، فترسل « كورا » اشارة حب ووداع ، نحو حجرتها** .. ويتدفق الناس فى المكان ، صائحين ، صارخين .. وفجأة ، يبدو « تالبوت » عند رأس السلم ، فيسود الجميع صمت مترقب ..

تالبوت : فاتت الفرصة يا رجال .. لقد تأخرنا قليلا !

وتنبعث من القوم زفرة استياء .. ويهبط « تالبوت » السلم ، فيسير الى « كورا » ، ويصفعها على وجهها ، صفعة واحدة . ولكنها لا تتحرك ، وكأنها مطمئنة الى أنه لم يعد فى وسع يد بشرية أن تنال منها ..

« وتهبط الستار »

(بقية المنشور فى صفحة ٨)

جديدة بدأت تنشر له رواياته التالية مسلسلة قبل جمعها فى كتاب ، فظهرت له : مغامرات القبطان « هاتيرا » (١٨٦٤) ، ثم رحلة الى جوف الارض (١٨٦٤) ، تليها « من الارض الى القمر : رحلة مباشرة فى ٩٧ ساعة و ٢٠ دقيقة » (١٨٦٥) .

● ثم أنشأ « فيرن » سلسلة (رحلات خارقة للمألوف) - التى استمرت اربعين عاما - فنشر فيها على التوالى : أبناء القبطان جرانت (١٨٦٧) ، ٢٠ الف فرسخ تحت الماء (١٨٦٩) ، حول العالم فى ٨٠ يوما (١٨٧٣) ، الجزيرة الغامضة (١٨٧٤) ، ميشيل ستروجوف (١٨٧٦) ، الهند السوداء (١٨٧٧) ، قبطان فى سن ١٥ (١٨٧٨) ، مغامرات صينى ، ..٥ مليون بيجوم (١٨٧٩) ، الشعاع الأخضر (١٨٨٢) ، كيربان العنيد (١٨٨٣) ، الحريق (١٨٨٤) ، ماتيا ساندورف (١٨٨٥) ، « روبور » الفاتح (١٨٨٦) ، اجازة لعامين (١٨٨٨) ، القصر (١٨٩٢) ، الجزيرة (١٨٩٥) ، مواجهة الراية (١٨٩٦) ، « أوريتوك » الرائع (١٨٩٨) ، مأساة فى ليفونيا ، سيد العالم (١٩٠٤) . وفيما عدا هذه المؤلفات الأكثر شهرة ، كتب « فيرن » عشرات الكتب الأخرى التى لا يتسع المجال لسرد عناوينها .

● وكان فيرن - بعد نجاحه - قد انتقل فى عام ١٨٦٦ الى منزل فاخر فى (كروتوى) ، بحوض « السوم » ، كما اشترى سفينة للصيد أطلق عليها اسم « سان ميشيل » ، تيمنا باسم ابنه ، ووصفها بأنها « مكتبه العائم » ، وعلى ظهرها كتب قصته (٢٠ الف فرسخ تحت الماء) . وفى عام ١٨٦٧ سافر فى رحلة الى الولايات المتحدة الامريكية . وفى عام ١٨٧٤ اشترى « يختا » فاخرا (سان ميشيل الثانى) ، وبلغ قمة مجده وثرائه خلال السنوات ١٨٧٢ - ١٨٨٦ ، فاشترى يختا آخر (سان ميشيل الثالث) . وفى ١٨٧٨ التقى بالشاب اريستيد بريان (رئيس وزراء فرنسا فيما بعد) ، فسافرا معا فى رحلات عديدة فى البحار والاقطار الاوربية . وكان فيرن قد فقد أباه فى عام ١٨٧١ ، وأمه فى ١٨٨٧ ، وشقيقه بول فى ١٨٩٧ . وفى ١٩٠٢ أصيب بالمياه الزرقاء فى عينيه . ومن مآسى حياته اصابته فى عام ١٨٨٦ برصاصتين من قريب له ذى لوثة ، وعلى اثر شفائه هجر باريس وعاش بقية حياته فى (آميين) حيث فاز فى انتخابات المجلس البلدى ، فتقاسمته أعباء التاليف والادارة المحلية ، خلال أعوامه التالية ، حتى أدركته منيته فى داره بالمدينة ، فى ٢٤ مارس ١٩٠٥ ، عن ٧٧ عاما .

ترقب في اول مارس ، في العدد الجديد الفاخر من

مطبوعات كتابى

هذه القصة الانسانية الرائعة

اقوى ما كتب الروائي العـــالمي ((ستيفان زفايج)) :

ترجمة : حلمي مراد

((.. كان ضباب الفجر ما يزال يغطي مباني البلدة ، حين خرجنا في اليوم التالي لنقوم بجولة الصباح ، وفيما نحن نركض بجيادنا باقصى سرعتها ، ونسيم البكور الندى يحمل الى انفاسنا عطر الحقول المزدهرة ، فنعب منه جرعات تملا صدورنا انتعاشا وحبورا ، ودماء الشباب الدافئة تتدفق في اجسامنا النابضة بالحياة .. لاحت لنا من بعيد اسوار القصر البيضـــاء ، وللفور طعن قلبي احساس مباغت بالرثاء للفتاة ، المحرومة من نشوة الصحة والحرية ، والفرحة بقوة الشباب !.. خيل الي انه قد يجرح شعورها ان تراني هكذا منطلقا كالسهم المارق او الطائر السعيد .. وشعرت بالخجل من سعادتي الجسمانية ، كما يخجل المرء من امتياز لا يستحقه !.. لكن ذهني تصدى لعاطفتي بالحجة المقنعة والمنطق السليم ، فلم البث ان تبينت سخافة اذلال النفس على هذه الصورة . ادركت انه لا جدوى في أن ينـكر الانسان على نفسه متعة ما ، لا لشيء الا لان غيره محروم منها ، ويابى على نفســه السعادة ، لأن غيره شقي ! .. ففي الوقت الذي نضحك فيه ، ونتبادل النكات ، يوجد اناس ــ في اماكن مختلفة من العالم ــ راقدين على فراش الموت .. وآخرون ، خلف الف نافذة ونافذة ، يعانون البؤس ، او يتضورون جوعا .. وهناك المستشفيات المليئة بالمرضى والجرحى .. والسجون العامرة بالمعذبين .. والمصانع والمناجم والمكاتب التي يشقى فيها الملايين من البشر ، في كل ساعة من ساعات النهار .. ولن يخفف من شقاء انسان واحد ان يشقى انسان آخر نفسه بنفسه ، بغير مبرر !.. بل لو حاول شخص أن يفكر في مآسي الغير ، ويصور لنفسه صنوف البؤس التي تنطوي عليها الدنيا في كل وقت ، لاستعصى عليه النوم ، وماتت البسمات على شفتيه الى الابد !))

((وفجاة .. فتح الباب ، ودلفت منه لفحة هواء ، اعقبتها فتاة جميلة سمراء ، ذات عينين لوزيتين ، ترتدي ثوبا انيقا .. يا الله ! ما اجمل رقعتي القطيفة السمراء المدعوتين عينيها ! كانتا مثل حبات ((البن)) ، وحين تضحك كانتا كانما تحدثان صوت البن اثناء ((تحميصه)) على النار !.. وكانت لها اذنان صغيرتان تكادان تكونان شفافتين ، تختبآن تحت ثروة كبيرة من الشعر الفاحم الغزير .. ولها ذراعان عاريتان ، خيل الي ان ملمسهما لابد يشبه ملمس الخوخ المقشور !))

محتويات العدد

الموضوع	الصفحة
من الأرض .. الى القمر ! : الرواية التى تنبأ فيها الروائى الفرنسى ((**جون ڤيرن**)) منذ ١٠٥ أعوام بالهبوط على القمر ، تلخيص : **ميشيل تكلا**	٥
الدراسات العلمية فى أدب ڤيرن : تعقيب ومقارنة بين كبسولة جول ڤيرن (فى عام ١٨٦٥) والمركبة أبوللو ١١ (فى عام ١٩٦٩)	٥٠
الحياة الجنسية عند الاغريق : للباحث الاجتماعى ((**هانز ليشت**)) ، تلخيص : **محمد بدر الدين خليل**	٥٥
((**فلوبير**)) **فى مصر !** : صفحات نادرة من مذكرات مؤلف ((**مدام بوفارى**)) عن رحلته الطويلة فى ربوع مصر ، وانطباعاته ، ومغامراته فيها ، منذ ١٢٠ سنة ! .. بقلم : **حلمى مراد**	٧٧
العهد : قصة كبرى للكاتب السويسرى المعاصر ((**فريدريش دورينمات**)) ، عرض وتلخيص : **الدكتور حسين مؤنس**	١٢٣
ابن الجارية : دراما للروائى الزنجى المعاصر ((**لانجستون هيوز**)) ، أطلق فيها أقوى صرخة لزنوج أمريكا فى وجه التفرقة العنصرية ! ...	١٤١
٢٠ الف فرسخ تحت الماء : الرواية الشهيرة التى ألفها ((جول ڤرن)) عام ١٨٦٩ ، وتنبأ فيها باختراع ((الغواصة)) : مبسطة للأولاد والبنات .	

هدية العدد : مجلة الصغار فى ٣٢ صفحة منفصلة .

كتابى

تصدر عن **الشعب** مؤسسة صحفية عربية

إخصائيون فى المطبوعات العاجلة

عضو اتحاد الناشرين

الإدارة : ٩٢ شارع قصر العينى بالقاهرة - ت ٣١٨١٠ ● مكتبة دار الشعب - ت ٢٩٩٩١

التوزيع : مكتبة دار الشعب

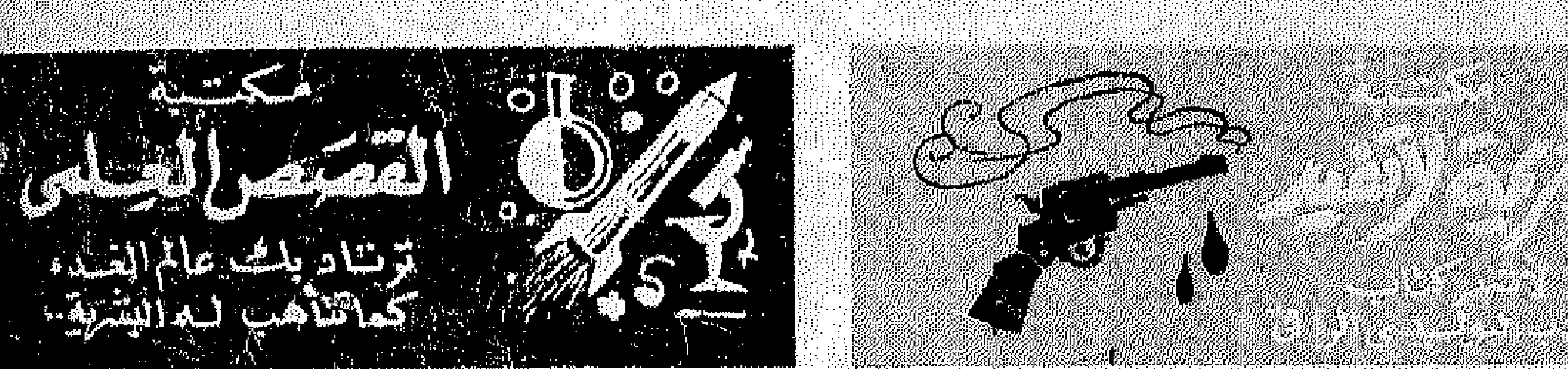
رئيس مجلس الإدارة السيد ابراهيم





ألف قصة وقصة من آداب العالم
مسح شامل لأعظم ألف قصة قصيرة
من آداب جميع البلاد، فى جميع العصور

مكتبة
القصص الشعبى
أساطير فولكلورية
من شتى بلاد العالم



مكتبة
الحياة الخاصة
لعباقرة الإنسانية





